叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1788年威廉·比格斯在伊利(narrative Of The Captivity Of William) 000001

2. 1788年威廉·比格斯在伊利(narrative Of The Captivity Of William) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1788年威廉·比格斯在伊利(Narrative of the Captivity of William) 第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˈɪndiən] [kæpˈtɪvəti]
INDIAN CAPTIVITY
印度 囚禁

印度俘虏

[ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [bɪgz]
OF WILLIAM BIGGS
的 威廉 比格斯

威廉·比格斯

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

- [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈsɪəriːz] [ˈnʌmbə(r)] -
Heartman's Historical Series Number 37
- 历史 系列 数字 -

哈特曼历史系列第37号

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˈnærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[kæpˈtɪvəti]
CAPTIVITY
囚禁

囚禁

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈwɪljəm] [bɪgz]
WILLIAM BIGGS
威廉 比格斯

威廉·比格斯

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]
AMONG THE
之中 这

在

['kɪkəˌpuː] ['ɪndiənz]
KICKAPOO INDIANS
基卡普 印度人

基卡普印第安人

[ɪn]
IN
在

在

[ˌɪlə'nɔɪz] [ɪn] -
Illinois in 1788
伊利诺伊州 在 -

1788年的伊利诺伊州

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self]
Written By Himself
书面 经过 他本人

作者：他自己

['eɪti] - [wʌn] ['kɒpiz] [ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] [ɪn]
Eighty - one Copies Re - Printed In
八十 - 一 副本 关于 - 打印 在

重印81份

[ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] .
Nineteen Hundred and Twenty - two .
十九 百 和 二十 - 二 .

一九二二年。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['nʌmbə(r)] . . . [ɒv; əv] - ['kɒpiz] [ˌriː'print, 'riːprint] .
Number . . . of 81 Copies Reprinted .
数字 . . . 的 - 副本 转载 .

重印数量......共81份。

['ɔːlsəʊ] [faɪv] ['kɒpiz] ['ɪʃuːd] [ɒn][dʒə'pæn]['peɪpə(r)] .
Also Five Copies Issued on Japan Paper .
还 五 副本 发布 在 日本 纸 .

另发行五份日本纸版本。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ɒv; əv][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv]
OF THE CAPTIVITY OF
的 这 囚禁 的

囚禁

['wɪljəm] [bɪgz]
WILLIAM BIGGS
威廉 比格斯

威廉·比格斯

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪkəˌpuː] ['ɪndiənz]
AMONG THE KICKAPOO INDIANS
之中 这 基卡普 印度人

在基卡普印第安人中

[ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] [ɪn] -
IN ILLINOIS IN 1788
在 伊利诺伊州 在 -

1788 年的伊利诺伊州

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [mɑːtʃ] 28th , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] - [tuː; tə][kə'həʊ.ki.ə] ,
In the year 1788 , March 28th , I was going from Bellfontain to Cahokia ,
在 这 年 - , 行进 28th , 我 曾是 去 从 - 到 卡霍基亚 ,

1788年3月28日，我从贝尔方丹前往卡霍基亚。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] [dʒɒn]['vælis] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['meərilənd] ;
in company with a young man named John Vallis , from the State of Maryland ;
在 公司 和 一个 年轻的 男人 命名 约翰 瓦利斯 , 从 这 状态 的 马里兰州 ;

与他同行的还有一位名叫约翰·瓦利斯的年轻人，他来自马里兰州；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [nɪə(r)]['bɔːltɪmɔː(r)] .
he was born and raised near Baltimore .
他 曾是 出生 和 提高 靠近 巴尔的摩 .

他出生并成长于巴尔的摩附近。

[ə'baʊt] ['sɛvən] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [hɜːd] [tuː] [gʌnz] ['faɪəd] ;
About 7 o'clock in the morning I heard two guns fired ;
关于 7 点钟 在 这 早晨 我 听到 二 枪支 被解雇 ;

早上七点左右，我听到两声枪响；

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
by the report I thought they were to the right ; I thought they were
经过 这 报告 我 想法 他们 是 到 这 正确的 ; 我 想法 他们 是
[waɪt] [men] ['hʌntɪŋ] ;
white men hunting ;
白色的 男人 打猎 ;

根据报道，我以为他们在右边；我以为他们是白人猎人；

[bəuθ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
both shot at the same time .
两个都 射击 在 这 相同的 时间 .

两人同时开枪。

[ai] [lʊkt] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] ['bɒdi] ;
I looked but could not see any body ;
我 看起来 但 可以 不是 看 任何 身体 ;

我环顾四周，但没看到任何人；

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ai] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪndiənz] ,
in a moment after I looked to the left and saw sixteen Indians ,
在 一个 片刻 后 我 看起来 到 这 左边 和 锯 十六 印度人 ,

片刻之后，我向左边望去，看到了十六个印第安人。

[ɔːl] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] [prɪ'zentɪd] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
all upon their feet with their guns presented , about forty yards distant from me ,
全部 之上 他们的 脚 和 他们的 枪支 呈现 , 关于 四十 码 遥远 从 我 ,

他们全都站了起来，枪口对准我，距离我大约四十码。

[dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] ['trɪgə(r)] .
just ready to draw trigger .
只是 准备好 到 画 扳机 .

只差扣动扳机了。

[ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] ['vælis][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiənz][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [trɒt] ,
I was riding between Vallis and the Indians in a slow trot ,
我 曾是 骑术 之间 瓦利斯 和 这 印度人 在 一个 慢的 小跑 ,

我当时正慢悠悠地小跑在瓦利斯和印第安人之间，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] .
at the moment I saw them .
在 这 片刻 我 锯 他们 .

我看到他们的那一刻。

[ai] [wɪpt] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [liːnd] [maɪ] [brest] [ɒn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['wɪðəz] ,
I whipped my horse and leaned my breast on the horse's withers ,
我 鞭打 我的 马 和 倾斜 我的 胸部 在 这 马匹 威瑟斯 ,

我鞭打了我的马，然后把胸膛靠在马的肩胛上。

[ænd; ənd][təʊld]['vælis][tuː; tə] [wɪp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɪndiənz] .
and told Vallis to whip his horse , that they were Indians .
和 讲述 瓦利斯 到 鞭 他的 马 , 那 他们 是 印度人 .

他们告诉瓦利斯，让他们鞭打他的马，因为他们是印第安人。

[ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ɔːl]['faɪəd][ðeə(r)][gʌnz][ɪn][wʌn] [plə'tuːn] ;
That moment they all fired their guns in one platoon ;
那 片刻 他们 全部 被解雇 他们的 枪支 在 一 排 ;

那一刻，他们一个排同时开火；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] [wʌn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] .
you could scarcely distinguish the report of their guns one from another .
你 可以 几乎 区分 这 报告 的 他们的 枪支 一 从 其他 .

你几乎分辨不出他们各自的枪声。

[ðeɪ] [ʃɒt] [fɔː(r)] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][maɪ] [hɔːs] , [wʌn] [haɪ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪðəz] , [wʌn][ɪn][ðə; ði]
They shot four bullets into my horse , one high up in his withers , one in the
他们 射击 四 子弹 进入 我的 马 , 一 高的 向上 在 他的 威瑟斯 , 一 在 这

他们朝我的马开了四枪，一枪打在马肩隆上方，一枪打在……

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[bʌldʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz][nɪə(r)][maɪ] [θaɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz][rʌmp] ,
bulge of the ribs near my thigh , and two in his rump ,
凸出 的 这 肋骨 靠近 我的 大腿 , 和 二 在 他的 臀部 ,

我大腿附近的肋骨隆起，他的臀部也有两处隆起。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [θruː] [maɪ] [greɪt] [kəʊt] .
and shot four or five through my great coat .
和 射击 四 或者 五 通过 我的 伟大的 外套 .

他透过我的大衣开了四五枪。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] ['faɪəd][ðeə(r)][gʌnz] [ðeɪ] [ræn] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [jeld] [səʊ] ['fraɪtfəli] ,
The moment they fired their guns they ran towards us and yelled so frightfully ,
这 片刻 他们 被解雇 他们的 枪支 他们 跑 向 我们 和 大喊 所以 可怕地 ,

他们一开枪就朝我们跑过来，发出凄厉的叫喊声。

[ðæt] [ðə; ði] [wuːndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] [skeəd] [maɪ] [hɔːs] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]
that the wounds and the yelling of the Indians scared my horse so that he
那 这 伤口 和 这 大喊 的 这 印度人 害怕的 我的 马 所以 那 他
[dʒʌmpt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
jumped so suddenly to one side of the road ,
跳了起来 所以 突然 到 一 边 的 这 路 ,

印第安人的伤口和叫喊声吓坏了我的马，它突然跳到路边。

[ðæt] [maɪ] [gʌn] [fel] [ɒf] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ;
that my gun fell off my shoulder , and twisted out of my hand ;
那 我的 枪 跌倒 离开 我的 肩膀 , 和 扭曲 出去 的 我的 手 ;

我的枪从肩膀上滑落，从手里扭了出去；

[ai] [ðen] [bɔː(r)][ɔːl][maɪ] [weɪt] [ɒn][wʌn] ['stɪrəp] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ][gʌn] ,
I then bore all my weight on one stirrup , in order to catch my gun ,
我 然后 钻孔 全部 我的 重量 在 一 镫 , 在 命令 到 抓住 我的 枪 ,

然后我把全身的重量都压在一个马镫上，以便抓住我的枪。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .
but could not .
但 可以 不是 .

但未能成功。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg][ɒv; əv]['biːvə(r)][fɜː(r)] , [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [rɪ'kʌvərɪŋ]
I had a large bag of beaver fur , which prevented me from recovering
我 有 一个 大的 包 的 海狸 毛皮 , 哪个 阻止 我 从 恢复中
[maɪ]['sæd(ə)l] ,
my saddle ,
我的 鞍 ,

我带了一大袋海狸皮，这让我无法找回我的马鞍。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [gɜːθ] [nɔː(r)] ['krʌpə(r)] [tuː; tə][maɪ]['sæd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fel] [ɒf] [maɪ]
and having no girth nor crupper to my saddle , it turned and fell off my
和 拥有 不 周长 也不 后颈 到 我的 鞍 , 它 转向 和 跌倒 离开 我的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

由于我的马鞍没有肚带和鞍带，它转动并从马上掉了下来。

[ænd; ənd][ai] [fel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kɔːt] [ɒn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [meɪn] ;
and I fell with it , but caught on my feet and held the mane ;
和 我 跌倒 和 它 , 但 捕捉 在 我的 脚 和 握住 这 鬃毛 ;

我被它绊倒了，但我用脚抓住了鬃毛；

[ai] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [maʊnt] [maɪ] [hɔːs] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiənz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][səʊ]
I made several attempts to mount my horse again ; but the Indians running up so
我 制成 一些 尝试 到 山 我的 马 再次 ; 但 这 印度人 跑步 向上 所以
[kləʊz] ,
close ,
关闭 ,

我几次尝试再次骑上马；但印第安人追得太近了，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['jelɪŋ] ,
and making such a frightful yelling ,
和 制作 这样的 一个 可怕 大喊 ,

发出如此可怕的尖叫声，

[ðæt] [maɪ] [hɔːs] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][prɑːns, præns][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
that my horse jumped and pranced so that it was impossible for
那 我的 马 跳了起来 和 轻快地 所以 那 它 曾是 不可能的 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə] [maʊnt] [hɪm] [ə'gen] ,
me to mount him again ,
我 到 山 他 再次 ,

我的马又蹦又跳，以至于我再也骑不上去了。

[bʌt; bət][ai] [held] [fɑːst][tuː; tə][maɪ] ['hɔːrsɪz] [meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [jɑːrdz] ;
but I held fast to my horse's mane for twenty or thirty yards ;
但 我 握住 快速地 到 我的 马匹 鬃毛 为了 二十 或者 三十 码 ;

但我紧紧抓住马鬃走了二三十码；

[ðen] [maɪ][həʊld] [brəʊk] [ænd; ənd][ai] [fel] [ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
then my hold broke and I fell on my hands and knees ,
然后 我的 抓住 打破 和 我 跌倒 在 我的 双手 和 膝盖 ,

然后我抓不住了，跪倒在地。

[ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][maɪ'self] .
and stumbled along about four or five steps before I could recover myself .
和 踉跄 沿着 关于 四 或者 五 步骤 前 我 可以 恢复 我 .

我踉跄地走了四五步才缓过神来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [gɒt] ['feəli] [ɒn][maɪ] [fiːt] ,
By the time I got fairly on my feet ,
经过 这 时间 我 得到 相当 在 我的 脚 ,

等我基本站稳脚跟的时候，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [ai] [sɔː] [ðen] [ðeə(r)]
the Indians were about eight or ten yards from me — I saw then there
这 印度人 是 关于 八 或者 十 码 从 我 — 我 锯 然后 那里
[wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət][baɪ][fɑːst] ['rʌnɪŋ] ,
was no other way for me to make my escape but by fast running ,
曾是 不 其他 方式 为了 我 到 制作 我的 逃脱 但 经过 快速地 跑步 ,

印第安人离我大约八到十码远——我当时意识到，除了快跑之外，我别无他法可以逃脱。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and I was determined to try it ,
和 我 曾是 决定 到 尝试 它 ,

我决心要试一试。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [həʊps] [æt; ət] [fɜːst][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and had but little hopes at first of my being able to escape .
和 有 但 小的 希望 在 第一的 的 我的 存在 有能力的 到 逃脱 .

起初，他们并不抱太大希望我能逃脱。

[ai][ræn] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)][ai] [lʊkt] [bæk] — [ai] [θɔːt] ['ɔːlməʊst] ['evri] [step] [ai]
I ran about one hundred yards before I looked back — I thought almost every step I
我 跑 关于 一 百 码 前 我 看起来 后退 — 我 想法 几乎 每一个 步 我
[kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['skælpɪŋ] [naɪf] ['kʌtɪŋ] [maɪ][skælp] [ɒf] .
could feel the scalping knife cutting my scalp off .
可以 感觉 这 短线交易 刀 切割 我的 头皮 离开 .

我跑了大约一百码才回头看——我感觉几乎每走一步，都能感觉到一把削皮刀在割我的头皮。

[ai] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [ɒn][ðem; ðəm] ,
I found I was gaining ground on them ,
我 成立 我 曾是 获得 地面 在 他们 ,

我发现我正在逐渐缩小与他们的差距。

[ai] [felt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]['fɑːðə(r)] ,
I felt encouraged and ran about three hundred yards farther ,
我 毛毡 鼓励 和 跑 关于 三 百 码 更远 ,

我受到鼓舞，又跑了大约三百码。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [geɪnd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
and looking back saw that I had gained about one hundred yards ,
和 寻找 后退 锯 那 我 有 获得 关于 一 百 码 ,

回头一看，我发现自己已经跑了大约一百码。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ'self] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
and considering myself quite out of danger .
和 考虑 我 相当 出去 的 危险 .

我觉得自己已经完全脱离危险了。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ðen] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
A thought then occurred to me ,
一个 想法 然后 发生 到 我 ,

我突然想到一件事，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)][æz; əz][ai] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]
that I was as safe and out of danger as I would be if I were
那 我 曾是 作为 安全的 和 出去 的 危险 作为 我 会 是 如果 我 是
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] :
in the City of Philadelphia :
在 这 城市 的 费城 :

我感觉自己和身处费城一样安全无虞：

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [kwɪt] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] [slæk] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] — [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]
the Indians had quit yelling and slacked their running — but I did not know
这 印度人 有 辞职 大喊 和 松懈 他们的 跑步 — 但 我 做过 不是 知道
[ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
it then .
它 然后 .

印第安人停止了叫喊，也放慢了奔跑的速度——但我当时并不知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ]
It being a tolerable cold morning
它 存在 一个 可容忍的 寒冷的 早晨

这是一个尚可忍受的寒冷早晨

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['hevɪli] [klæd] , [ai] [θɔːt] [pə'hæps]
and I was heavily clad , I thought perhaps
和 我 曾是 重度 覆膜 , 我 想法 也许

我当时穿得很厚重，我想也许

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['ɪndiənz] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] ,
Indians would give me a long chase ,
印度人 会 给 我 一个 长的 追赶 ,

印第安人会追我很久，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [həʊld] [aʊt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] ;
and probably that they would hold out better than I could ;
和 大概 那 他们 会 抓住 出去 更好的 比 我 可以 ;

而且他们很可能比我更能坚持下去；

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] ['taɪəd] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
although at that time I did not feel the least tired or out of breath .
虽然 在 那 时间 我 做过 不是 感觉 这 至少 疲劳的 或者 出去 的 气息 .

虽然当时我一点也不觉得累，也不觉得气喘吁吁。

[ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [maɪ] [tuː] [kəʊts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,
I concluded to throw off my two coats and shoes ,
我 结束 到 扔 离开 我的 二 外套 和 鞋 ,

我决定脱掉两件外套和鞋子。

[æz; əz] [ai] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['betə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪs] .
as I would then be better prepared for a long race .
作为 我 会 然后 是 更好的 准备 为了 一个 长的 种族 .

这样我就能更好地为长距离比赛做好准备。

[ai] [hæd; həd] [maɪ] [greɪt] [kəʊt] [taɪd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ['prɪti] [mʌtʃ] [wɔːn] —
I had my great coat tied around me with a silk handkerchief pretty much worn —
我 有 我的 伟大的 外套 系 大约 我 和 一个 丝绸 手帕 漂亮的 很多 磨损 —
[ai] [ˌrekə'lekt] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [slɪp] [nɒt] ,
I recollect tying it with a slip knot ,
我 追忆 捆绑 它 和 一个 滑 结 ,

我当时用一块几乎已经磨损的丝绸手帕把大衣系在身上——我记得是用活结系的。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hɑːd] [nɒt] ;
but being in a hurry , it was drawn into a double hard knot ;
但 存在 在 一个 匆忙 , 它 曾是 绘制 进入 一个 双倍的 难的 结 ;

但由于匆忙，绳子被拉成了一个双重硬结；

[ai] [traɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] — [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ai] [traɪd] [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [ðə; ði]
I tried some little time to get it loose — the longer I tried the harder the
我 尝试 一些 小的 时间 到 得到 它 松动的 — 这 更长 我 尝试 这 更难 这
[nɒt] [siːmd] [tuː; tə] [get] ,
knot seemed to get ,
结 似乎 到 得到 ,

我试着花了一点时间把它解开——但我越尝试，这个结似乎就越难解开。

[ðæt] [stɒpt] [maɪ] ['rʌnɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ; [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] ,
that stopped my running considerably ; at length I broke it by some means ,
那 停止 我的 跑步 相当 ; 在 长度 我 打破 它 经过 一些 方法 ,

这使我的跑步速度大大降低；最终我设法克服了这个问题。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] .
I do not know how .
我 做 不是 知道 如何 .

我不知道该怎么做。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [ʃɒt] [paʊtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [greɪt] [kəʊt] ,
In the morning I forgot to put on my shot pouch before I put on my great coat ,
在 这 早晨 我 忘了 到 放 在 我的 射击 小袋 前 我 放 在 我的 伟大的 外套 ,

早上我穿大衣前忘记戴上弹药包了。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and then put it on over it .
和 然后 放 它 在 超过 它 .

然后把它套在上面。

[ai] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] [maɪ] [greɪt] [kəʊt] ,
I pulled off the sleeves of my great coat ,
我 拉 离开 这 袖子 的 我的 伟大的 外套 ,

我脱下了大衣的袖子，

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɒt] - [paʊtʃ] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ][kəʊt] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt]
not thinking of my shot - pouch being over my coat , it having a very short
不是 思维 的 我的 射击 - 小袋 存在 超过 我的 外套 ， 它 拥有 一个 非常 短的
[stræp] ,
strap ,
带子 ，

我当时没考虑到我的弹药包会挂在我的外套外面，而且它的肩带很短。

[ðə; ði][kəʊt][gɒt][səʊ] [taɪt] [ɪn][ðə; ði][stræp][ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][get][ˌaɪ 'tiː] [luːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
the coat got so tight in the strap that I could not get it loose for a
这 外套 得到 所以 紧的 在 这 带子 那 我 可以 不是 得到 它 松动的 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .
considerable time .
大量 时间 .

外套的肩带勒得太紧，我好一会儿都解不开。

[stɪl] ['traɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [treɪld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Still trying , it hung down and trailed on the ground ,
仍然 尝试 ， 它 悬挂 向下 和 拖着 在 这 地面 ，

它仍在尝试，垂了下来，拖在地上。

[ænd; ənd] ['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [steps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ræp] [ə'raʊnd][maɪ][legz][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌem 'iː]
and every two or three steps it would wrap around my legs and throw me
和 每一个 二 或者 三 步骤 它 会 裹 大约 我的 腿 和 扔 我
[daʊn] ,
down ,
向下 ，

每走两三步，它就会缠住我的腿，把我摔倒在地。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [kætʃ] [ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ˌem 'iː][səʊ] ['sevrəl] [taɪmz] ,
and I would catch on my hands and knees , it served me so several times ,
和 我 会 抓住 在 我的 双手 和 膝盖 ， 它 服务 我 所以 一些 时代 ，

我常常手脚并用地抓住它，这招帮了我好几次。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['hedweɪ] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] .
so that I could make no headway at running .
所以 那 我 可以 制作 不 进展 在 跑步 .

因此，我在跑步方面毫无进展。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,
After some considerable time ,
后 一些 大量 时间 ，

经过相当长一段时间后，

[ai] [brəʊk] [ðə; ði][stræp][ænd; ənd][maɪ] [greɪt] [kəʊt] [drɒpt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [ai][hæd; həd][nəʊ] [naɪf]
I broke the strap and my great coat dropped from me — I had no knife
我 打破 这 带子 和 我的 伟大的 外套 掉落 从 我 — 我 有 不 刀
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

我弄断了肩带，大衣从我身上掉了下来——我身上没有刀。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] ['tʌmblɪŋ]
The Indians discovered that something was the matter and saw me tumbling
这 印度人 发现 那 某物 曾是 这 事情 和 锯 我 翻滚
[daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] .
down several times .
向下 一些 时代 .

印第安人发现出了问题，看到我好几次摔倒在地。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][rʌn][nəʊ]['fɑːðə(r)] ;
I suppose they thought I was wounded and could run no farther ;
我 认为 他们 想法 我 曾是 受伤 和 可以 跑步 不 更远 ;

我想他们以为我受伤了，跑不动了；

[ðeɪ] [ðen] [set] [ʌp] [ðə; ði] [jel] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mendɪd] [ðeə(r)] [geɪt] ['rʌnɪŋ] .
they then set up the yell again and mended their gait running .
他们 然后 放 向上 这 叫喊 再次 和 已修复 他们的 步态 跑步 .

然后他们重新开始呐喊，并调整好跑步的步伐。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [gɒt] [maɪ] [greɪt] [kəʊt] [luːs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
By the time I got my great coat loose from me ,
经过 这 时间 我 得到 我的 伟大的 外套 松动的 从 我 ,

等我把大衣从身上解下来的时候，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [maɪ]['ʌndə(r)] [kəʊt] ,
and was in the act of pulling off my under coat ,
和 曾是 在 这 行为 的 拉 离开 我的 在下面 外套 ,

当时我正在脱掉内衣，

[ai][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [wʌn] [sliːv] [ai] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
I was pulling off one sleeve I looked back over my shoulder ,
我 曾是 拉 离开 一 袖子 我 看起来 后退 超过 我的 肩膀 ,

我正脱掉一只袖子，回头看了一眼。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑːrdz][ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
but had not time to pull it off — the Indians being within ten yards of me .
但 有 不是 时间 到 拉 它 离开 — 这 印度人 存在 之内 十 码 的 我 .

但我没时间完成这个动作——印第安人当时离我不到十码远。

[ai] [ðen] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [geɪn] ['eni] [graʊnd] [ɒn][ðem; ðəm] ,
I then started again to run , but could not gain any ground on them ,
我 然后 开始 再次 到 跑步 , 但 可以 不是 获得 任何 地面 在 他们 ,

于是我又开始跑，但始终无法追上他们。

[nɔː(r)] [ðeɪ] [ɒn][ˌem 'iː] ; [wiː; wi][ræn] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
nor they on me ; we ran about one hundred yards farther and
也不 他们 在 我 ; 我们 跑 关于 一 百 码 更远 和

他们也没有追上我；我们又跑了大约一百码。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['naɪðə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [geɪn] [graʊnd] :
neither appeared to gain ground :
两者都不 出现 到 获得 地面 :

双方似乎都没有取得进展：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːθweɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɪg] [rəʊd] ,
there was a small pathway that was a little nearer than to keep the big road ,
那里 曾是 一个 小的 路径 那 曾是 一个 小的 更近 比 到 保持 这 大的 路 ,

有一条小路比大路更近一些，可以避开大路。

— [ai] [kept] [ðə; ði] [bɪg] [rəʊd] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
— I kept the big road , the Indians took the path ,
— 我 保留 这 大的 路 , 这 印度人 采取 这 小路 ,

我走的是大路，印第安人走的是小路。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] ['kʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [rəʊd] [ðə; ði] ['ɪndiənz]
and when we came where the path comes into the big road the Indians
和 什么时候 我们 来了 在哪里 这 小路 来 进入 这 大的 路 这 印度人
[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] — [wiː; wi] [ræn] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [steps]
were within three or four yards from me — we ran forty or fifty steps
是 之内 三 或者 四 码 从 我 — 我们 跑 四十 或者 五十 步骤
['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [geɪn] [graʊnd] .
farther and neither appeared to gain ground .
更远 和 两者都不 出现 到 获得 地面 .

当我们走到小路与大路交汇处时，印第安人离我只有三四码远——我们又跑了四五十步，双方似乎都没有追上来。

[ai] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] ['tɒməhɔːk] — [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
I expected every moment they would strike me with their tomahawks — I thought it
我 预期的 每一个 片刻 他们 会 罢工 我 和 他们的 战斧 — 我 想法 它
[wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei]
would not do to be killed running like a coward and saw no other way
会 不是 做 到 是 被杀 跑步 喜欢 一个 懦夫 和 锯 不 其他 方式
[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk]
to make my escape than to face about and to catch the tomahawk
到 制作 我的 逃脱 比 到 脸 关于 和 到 抓住 这 钺
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] ,
from the first that attempted to strike me ,
从 这 第一的 那 尝试过 到 罢工 我 ,

我时刻都预料到他们会用战斧砍我——我觉得像个懦夫一样逃跑被杀是不好的，除了转身接住第一个试图砍我的战斧之外，我别无他法可以逃脱。

[ænd; ənd] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] , [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [nəʊ] [daʊt]
and jerk it from him , which I made no doubt
和 混蛋 它 从 他 , 哪个 我 制成 不 怀疑

然后把他拽了出来，这一点我毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ;
but I was able to do ;
但 我 曾是 有能力的 到 做 ;

但我做到了；

[ðen] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðem; ðəm] ,
then I would have a weapon to fight with as well as them ,
然后 我 会 有 一个 武器 到 斗争 和 作为 出色地 作为 他们 ,

那样我就能和他们一样拥有战斗的武器了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ;
and by that means I would be able to make my escape ;
和 经过 那 方法 我 会 是 有能力的 到 制作 我的 逃脱 ;

这样我就能逃脱了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ðeə(r)] [gʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [tʃeɪs] ,
they had thrown down their guns before they gave me chase ,
他们 有 抛掷 向下 他们的 枪支 前 他们 给予 我 追赶 ,

他们追我之前就把枪扔掉了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] ['feəli] [feɪst] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən]['ɪndiən] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]
but I had not fairly faced about before an Indian caught me by the shoulder
但 我 有 不是 相当 面对 关于 前 一个 印度 捕捉 我 经过 这 肩膀
[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] .
and held his tomahawk behind him and made no attempt to strike me .
和 握住 他的 钺 在后面 他 和 制成 不 试图 到 罢工 我 .

但我还没来得及转身，一个印第安人就抓住了我的肩膀，把他的战斧藏在身后，却没有试图攻击我。

[ai] [ðen] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [tɪl] [ai] [wʊd] [siː]
I then thought it best for me not to make any resistance till I would see
我 然后 想法 它 最好的 为了 我 不是 到 制作 任何 反抗 直到 我 会 看
['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [nɒt] .
whether he would attempt to strike me or not .
无论 他 会 试图 到 罢工 我 或者 不是 .

我当时觉得最好不要反抗，先看看他是否会攻击我。

[hiː; hi] [held] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
He held me by the shoulder till another came up and took hold of me ,
他 握住 我 经过 这 肩膀 直到 其他 来了 向上 和 采取 抓住 的 我 ,

他抓住我的肩膀，直到另一个人走过来抓住我。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['məʊmənts] ; [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] ['ɪndiən] [keɪm] [ʌp] ,
which was only four or five moments ; then a third Indian came up ,
哪个 曾是 仅有的 四 或者 五 时刻 ; 然后 一个 第三 印度 来了 向上 ,

仅仅过了四五分钟，第三个印度人就上来了。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɪndiən] [ðæt] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tʊk] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk]
the first Indian that took hold of me took the handle of his tomahawk
这 第一的 印度 那 采取 抓住 的 我 采取 这 处理 的 他的 钺
[ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [ɑːm] ,
and rubbed it on my shoulder and down my arm ,
和 摩擦 它 在 我的 肩膀 和 向下 我的 手臂 ,

第一个抓住我的印第安人拿起战斧的斧柄，在我的肩膀和手臂上摩擦。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['təʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kɪl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
which was a token that he would not kill me and that I was his
哪个 曾是 一个 令牌 那 他 会 不是 杀 我 和 那 我 曾是 他的
['prɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

这是他不会杀我，我是他的囚犯的象征。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)][hændz] [ɒf] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
Then they all took their hands off me and stood around me .
然后 他们 全部 采取 他们的 双手 离开 我 和 站立 大约 我 .

然后他们都把手从我身上拿开，围着我站着。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['ɪndiən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] ,
The fourth Indian came up and attempted to strike me ,
这 第四 印度 来了 向上 和 尝试过 到 罢工 我 ,

第四个印第安人走过来，试图打我。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] ['ɪndiən] [ðæt] [kɔːt] [ˌem 'iː] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] .
but the first Indian that caught me pushed him away .
但 这 第一的 印度 那 捕捉 我 推动 他 离开 .

但第一个抓住我的印度人把他推开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [bæk] ;
He was still determined to kill me , and tried to get around to my back ;
他 曾是 仍然 决定 到 杀 我 ， 和 尝试 到 得到 大约 到 我的 后退 ；

他仍然决心要杀了我，并试图绕到我的背后；

[bʌt; bət] [ai] [stɪl] [feɪst] [raʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [maɪ] [bæk] — [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ,
but I still faced round as he was trying to get to my back — when he got up by my side ,
但 我 仍然 面对 圆形的 作为 他 曾是 尝试 到 得到 到 我的 后退 — 什么时候 他 得到 向上 经过 我的 边 ，

但我还是背对着他，任他试图从背后接近我——当他走到我身边时，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] ,
he drew his tomahawk the second time to strike me ,
他 画 他的 钺 这 第二 时间 到 罢工 我 ，

他第二次拔出战斧要砍我，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪndiən] [pʊʃt] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [skəuldid] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] — [hiː; hi] [let]
but the same Indian pushed him off and scolded him very much — he let
但 这 相同的 印度 推动 他 离开 和 责骂 他 非常 很多 — 他 让

但那个印度人却把他推开，狠狠地训斥了他——他放任不管。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [hæŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
his tomahawk hang by his side ,
他的 钺 悬挂 经过 他的 边 ，

他的战斧挂在他身旁。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
but still intended to kill me if he could get an opportunity .
但 仍然 故意的 到 杀 我 如果 他 可以 得到 一个 机会 .

但他仍然打算有机会就杀了我。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [wɒtʃt] [hɪm] ['veri] ['kləʊsli] .
The other Indians watched him very closely .
这 其他 印度人 观看 他 非常 密切 .

其他印第安人都密切地注视着他。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r)] ['ɪndiənz] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [tʃeɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['neɪkɪd] [ɪk'sept] [ðeə(r)] - ,
There were but four Indians that gave me chase , they were all naked except their breachcloth ,
那里 是 但 四 印度人 那 给予 我 追赶 ， 他们 是 全部 裸 除了 他们的 - ，

只有四个印第安人追我，他们除了遮羞布以外都一丝不挂。

['lɛgɪnz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] .
leggins and moccasins .
紧身裤 和 鹿皮鞋 .

紧身裤和鹿皮鞋。

[ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They then began to talk to me in their own language , and said they were
他们 然后 开始 到 讲话 到 我 在 他们的 自己的 语言 , 和 说 他们 是
[kɪkəpuːz] ,
Kickapoos ,
基卡普斯 ,

然后他们开始用他们的语言和我交谈，并说他们是基卡普人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd][ai] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
that they were very good Indians , and I need not be afraid , they would not
那 他们 是 非常 好的 印度人 , 和 我 需要 不是 是 害怕的 , 他们 会 不是
[hɜːt] [ˌem 'iː] ,
hurt me ,
伤害 我 ,

他们都是非常好的印第安人，我不必害怕，他们不会伤害我。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɪkəˌpuː] [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and I was now a Kickapoo and must go with them ,
和 我 曾是 现在 一个 基卡普 和 必须 去 和 他们 ,

我现在变成了一只卡卡犬，必须跟着它们走。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] - , ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['treɪdɪŋ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði]
they would take me to the Matocush , meaning a French trading town on the
他们 会 拿 我 到 这 - , 意义 一个 法语 贸易 镇 在 这
['wɔːbæʃ] ['rɪvə(r)] .
Wabash river .
沃巴什 河 .

他们会带我去马托库什，马托库什是瓦巴什河畔的一个法国贸易小镇。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kɔːt] [ˌem 'iː][ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['vælis] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)]
When the Indians caught me I saw Mr . Vallis about one hundred yards before
什么时候 这 印度人 捕捉 我 我 锯 先生 . 瓦利斯 关于 一 百 码 前
[ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][rəʊd] — [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt] .
me on the road — he had made a halt .
我 在 这 路 — 他 有 制成 一个 停止 .

印第安人抓住我的时候，我看到瓦利斯先生在我前方大约一百码的路上——他停了下来。

[ðeɪ] [ʃɒt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [left] [θaɪ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] ,
They shot him in the left thigh about seven or eight inches above the knee ,
他们 射击 他 在 这 左边 大腿 关于 七 或者 八 英寸 多于 这 膝盖 ,

他们朝他左大腿膝盖上方七八英寸的地方开了一枪。

[ðə; ði] [bɔːl] [keɪm] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [hɪp] ,
the ball came out just below his hip ,
这 球 来了 出去 只是 以下 他的 时髦的 ,

球从他臀部下方飞了出来。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɪndʒəd] — [hiː; hi] [rəʊd] [æn; ən] ['elɪgənt] [hɔːs] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm] [aʊt]
his horse was not injured — he rode an elegant horse which carried him out
他的 马 曾是 不是 受伤 — 他 骑 一个 优雅的 马 哪个 携带 他 出去
[ɒv; əv][ɔːl] ['fɑːðə(r)] ['deɪndʒə(r)] — [hɪz; ɪz] [wuːnd] ['mɔːtɪfaɪd] ,
of all farther danger — his wound mortified ,
的 全部 更远 危险 — 他的 伤口 羞愧难当 ,

他的马没有受伤——他骑着一匹骏马，带着他脱离了所有危险——他的伤口已痊愈。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][sɪks] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [ðen] [daɪd] .
he lived six weeks after he was wounded , then died .
他 居住地 六 周 后 他 曾是 受伤 , 然后 死亡 .

他受伤后又活了六周，然后去世了。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
I understood their language , and could speak a little .
我 理解 他们的 语言 , 和 可以 说话 一个 小的 .

我听得懂他们的语言，也能说一点。

[ðeɪ] [ðen] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ; [æn; ən] ['ɪndiən] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːmz] ,
They then told me to march ; an Indian took hold of each of my arms ,
他们 然后 讲述 我 到 行进 ; 一个 印度 采取 抓住 的 每个 的 我的 武器 ,

他们命令我前进；一个印第安人抓住我的两只胳膊，

[ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
and led me back to where they shot at me ,
和 引领 我 后退 到 在哪里 他们 射击 在 我 ,

然后把我带回了他们向我开枪的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] ,
and then went about half a mile further off the road ,
和 然后 去 关于 一半 一个 英里 更远 离开 这 路 ,

然后又偏离公路行驶了大约半英里，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
where they had encamped the night before and left their blankets and other things .
在哪里 他们 有 营地 这 夜晚 前 和 左边 他们的 毯子 和 其他 事物 .

他们前一天晚上在那里扎营，留下了毯子和其他物品。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ɒf] [maɪ] ['ʌndə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [maɪ] [hændz] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] ,
They then took off my under coat and tied my hands behind my back ,
他们 然后 采取 离开 我的 在下面 外套 和 系 我的 双手 在后面 我的 后退 ,

然后他们脱掉了我的内衣，把我的双手反绑在背后。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə] [ðæt] , ['taɪɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [fiːt] [lɒŋ] ,
and then tied a rope to that , tying about six or seven feet long ,
和 然后 系 一个 绳索 到 那 , 捆绑 关于 六 或者 七 脚 长的 ,

然后在上面系了一根大约六七英尺长的绳子，

[wiː; wi] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,
we then started in a great hurry ,
我们 然后 开始 在 一个 伟大的 匆忙 ,

然后我们便匆匆开始了，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪndiən] [held] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] .
and an Indian held one end of the rope while we were marching .
和 一个 印度 握住 一 结尾 的 这 绳索 尽管 我们 是 行军 .

行军时，一个印第安人拉着绳子的一端。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [eɪt] ['ɪndiənz] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] .
There were but eight Indians marched in company with me that morning from the camp .
那里 是 但 八 印度人 行军 在 公司 和 我 那 早晨 从 这 营 .

那天早上，只有八名印第安人与我一起从营地出发。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [eɪt] [tʊk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ruːt] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [fel] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ,
The other eight took some other route , and never fell in with us again ,
这 其他 八 采取 一些 其他 路线 , 和 绝不 跌倒 在 和 我们 再次 ,

其余八个人走了其他路线，再也没有和我们汇合过。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [taʊnz] .
until some time after we got to their towns .
直到 一些 时间 后 我们 得到 到 他们的 城镇 .

直到我们到达他们的城镇之后过了一段时间才过去。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðæt] [kæmp] [wen] ['vælis] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] ,
We had marched about three or four miles from that camp when Vallis arrived at the fort ,
我们 有 行军 关于 三 或者 四 英里 从 那 营 什么时候 瓦利斯 到达的 在 这 堡 ,

我们从营地行军大约三四英里后，瓦利斯到达了堡垒。

[ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)]
about six miles from where
关于 六 英里 从 在哪里

距此处约六英里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː] ,
they caught me ,
他们 捕捉 我 ,

他们抓住我了，

[weə(r)] [ðeɪ] ['faɪəd] [ə; eɪ] ['swɪv(ə)l] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] — [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hɜːd] [ðə; ði] ['swɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] ,
where they fired a swivel to alarm the people who were out of the fort — when the Indians heard the swivel they were very much alarmed ,
在哪里 他们 被解雇 一个 旋转 到 警报 这 人们 WHO 是 出去 的 这 堡 — 什么时候 这 印度人 听到 这 旋转 他们 是 非常 很多 惊慌 ,

他们发射了一枚旋回炮，以惊吓堡垒外的人们——印第安人听到旋回炮声后非常惊恐。

[ænd; ənd] [ɔːl] [lʊkt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['hæləʊd] [jɒk] , [jɒk] .
and all looked that way and hallowed yough , yough .
和 全部 看起来 那 方式 和 神圣的 尤格 , 尤格 .

所有人都朝那个方向看去，神圣的 yough，yough。

[ðeɪ] [ðen] [kə'menst] ['rʌnɪŋ] ,
They then commenced running ,
他们 然后 开始 跑步 ,

然后他们开始奔跑。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːt] [trɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,
and run in a pretty smart trot of a run for five or six miles before they halted ,
和 跑步 在 一个 漂亮的 聪明的 小跑 的 一个 跑步 为了 五 或者 六 英里 前 他们 停止 ,

他们以相当轻快的步伐跑了五六英里才停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['veri] [fɑːst] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
and then walked very fast until about 2 o'clock in the afternoon , when they separated ,
和 然后 步行 非常 快速地 直到 关于 2 点钟 在 这 下午 , 什么时候 他们 分开 ,

然后他们快步走着，一直走到下午两点左右才分开。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [hʌnt] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
I supposed to hunt , having nothing to eat .
我 据称 到 打猎 , 拥有 没有什么 到 吃 .

我本来应该去打猎，因为我没东西吃。

[ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪndiənz] [kept] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] [wɪð]
The old chief and one of the other Indians kept on a straight course with
这 老的 首席 和 一 的 这 其他 印度人 保留 在 一个 直的 课程 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

老酋长和另一位印第安人陪着我径直走去。

[wiː; wi]['træv(ə)ld] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ,
we traveled about three miles ,
我们 旅行 关于 三 英里 ,

我们走了大约三英里，

[wen] [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] ['preəri] [ænd; ənd]['hɔːltɪd] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]
when we got a little way into a small prairie and halted about fifteen minutes
什么时候 我们 得到 一个 小的 方式 进入 一个 小的 草原 和 停止 关于 十五 分钟
,
,
,

当我们进入一小片草原并停了大约十五分钟后，

[ðeə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [fel] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
there one of the party fell in with us ,
那里 一 的 这 派对 跌倒 在 和 我们 ,

他们一行人中有人和我们混在了一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [wɪð] [hɪm][æz; əz]
he had killed a bear and brought as much of the meat with him as
他 有 被杀 一个 熊 和 带来 作为 很多 的 这 肉 和 他 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .
he could carry .
他 可以 携带 .

他猎杀了一头熊，并尽可能多地带上了熊肉。

[wiː; wi] [ðen] [krɒst] [ðə; ði] ['preəri] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rʌn] [ə'baʊt][wʌn][maɪl][ænd; ənd]
We then crossed the prairie and came to a large run about one mile and
我们 然后 交叉 这 草原 和 来了 到 一个 大的 跑步 关于 一 英里 和
[ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]['hɔːltɪd] [tuː; tə] [rest] .
a half from where we had halted to rest .
一个 一半 从 在哪里 我们 有 停止 到 休息 .

然后我们穿过草原，来到距离我们停下来休息的地方大约一英里半的一片大草地上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [θriː] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .
By this time three Indians had joined us .
经过 这 时间 三 印度人 有 加入 我们 .

这时，又有三名印度人加入了我们。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ðeə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ðə; ði][beə(r)] [miːt] ,
We halted there , made a fire and roasted the bear meat ,
我们 停止 那里 , 制成 一个 火 和 烤 这 熊 肉 ,

我们在那里停了下来，生起火烤了熊肉。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['ɪndiənz] [steɪd] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [spaɪz] .
the other two Indians staid behind as spies .
这 其他 二 印度人 稳重 在后面 作为 间谍 .

另外两名印度人留在后面当间谍。

[waɪlst] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ,
Whilst the meat was cooking ,
而 这 肉 曾是 烹饪 ,

肉在烹饪过程中，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə]
the Indians held a council what they would do with the Indian that wanted to
这 印度人 握住 一个 理事会 什么 他们 会 做 和 这 印度 那 通缉 到
[kɪl] [ˌem 'iː] .
kill me .
杀 我 .

印第安人召开会议，商议如何处置那个想要杀我的印第安人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
He was a young fellow about 19 years of age and of a different
他 曾是 一个 年轻的 同伴 关于 - 年 的 年龄 和 的 一个 不同的
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

他是个大约19岁的年轻人，来自另一个国家。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] - .
being a Pottowatema .
存在 一个 - .

身为波托瓦特马人。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
They did not want him to go to war with them ;
他们 做过 不是 想 他 到 去 到 战争 和 他们 ;

他们不想让他和他们开战；

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] ['deɪndʒə(r)] [tɪl] [ðeə(r)]
they said he was a great coward and would not go into danger till there
他们 说 他 曾是 一个 伟大的 懦夫 和 会 不是 去 进入 危险 直到 那里
[wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪsk] [tuː; tə] [rʌn] ,
was no risk to run ,
曾是 不 风险 到 跑步 ,

他们说他是个十足的懦夫，不到万不得已绝不敢冒险。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plʌndə(r)] ,
then he would run forward and get the best of the plunder ,
然后 他 会 跑步 向前 和 得到 这 最好的 的 这 掠夺 ,

然后他会冲上前去，尽可能多地掠夺财物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kə'mɑːnd] ; [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ;
and that he would not be commanded ; he would do as he pleased ;
和 那 他 会 不是 是 命令 ; 他 会 做 作为 他 高兴 ;

他不会听从命令，他会随心所欲；

[wɒz; wəz] ['veri] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['stʌbən] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi]
was very selfish and stubborn ; and was determined to kill me if he
曾是 非常 自私 和 固执的 ; 和 曾是 决定 到 杀 我 如果 他
[kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
could get a chance .
可以 得到 一个 机会 .

他非常自私固执，如果有机会，他决心要杀了我。

[ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
They determined in their council to kill him .
他们 决定 在 他们的 理事会 到 杀 他 .

他们经商决定杀了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] ,
It is a law with the Indians when they go to war ,
它 是 一个 法律 和 这 印度人 什么时候 他们 去 到 战争 ，

这是印第安人在战争时期的一条不成文的规定。

[ɪf] [æn; ən] ['ɪndiən] [wɪl] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ɔː(r)] [tʃiːf] ,
if an Indian will not obey the counsels and commands of his captain or chief ,
如果 一个 印度 将要 不是 服从 这 律师 和 命令 的 他的 队长 或者 首席 ，

如果一个印第安人不服从他的首领或酋长的劝告和命令，

[tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
to kill them .
到 杀 他们 .

杀死他们。

[wen] [ðeə(r)] [miːt] [wɒz; wəz] [kʊkt] , [ðeɪ] [et; eɪt] ['veri] ['hɑːti] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ['iːtɪŋ] ,
When their meat was cooked , they ate very hearty , and when they were done eating ,
什么时候 他们的 肉 曾是 煮熟 ， 他们 吃 非常 爽朗 ， 和 什么时候 他们 是 完毕 吃 ，

肉煮熟后，他们吃得非常饱，吃完后，

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [gɒt] [ʌp] , [pʊt] [ɒn]
three of the Indians got up , put on
三 的 这 印度人 得到 向上 ， 放 在

三个印第安人站了起来，穿上……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðeə(r)] ['bʌdʒɪts]
their budgets
他们的 预算

他们的预算

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] , [ðɪs] [jʌŋ] ['ɪndiən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and started , this young Indian was one of them .
和 开始 ， 这 年轻的 印度 曾是 一 的 他们 .

于是，这位年轻的印度人就是其中之一。

[ai]['ɔːlsəʊ][gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] .
I also got up to show a willingness to be ready .
我 还 得到 向上 到 展示 一个 意愿 到 是 准备好 .

我也起身表示愿意做好准备。

[ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ɪndiənz] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
The old chief told me to sit down , and the three Indians started off .
这 老的 首席 讲述 我 到 坐 向下 ， 和 这 三 印度人 开始 离开 .

老酋长让我坐下，然后三个印第安人就出发了。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] ['veərid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [kɔːs] .
In about three or four minutes after we started , but varied a little in our course .
在 关于 三 或者 四 分钟 后 我们 开始 ， 但 多种多样 一个 小的 在 我们的 课程 .

大约三四分钟后我们就开始了，但我们的路线略有不同。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt]['træv(ə)ld][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['hʌndrəd][jɑːrdz] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt]
We had not traveled more than one hundred yards when we heard the report
我们 有 不是 旅行 更多的 比 一 百 码 什么时候 我们 听到 这 报告
[ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] .
of a gun .
的 一个 枪 .

我们还没走出一百码，就听到了枪声。

[ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['ɪndiən] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl]
The old chief then told me that they had killed the Indian that wanted to kill
这 老的 首席 然后 讲述 我 那 他们 有 被杀 这 印度 那 通缉 到 杀
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

老酋长告诉我，他们已经杀死了那个想要杀我的印第安人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['ɪndiənz] [fel] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
The other two Indians fell in company with us before night .
这 其他 二 印度人 跌倒 在 公司 和 我们 前 夜晚 .

夜幕降临前，另外两名印度人也加入了我们。

[wiː; wi] [ðen] ['træv(ə)ld] [tɪl] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
We then traveled till about 10 o'clock in the night ,
我们 然后 旅行 直到 关于 - 点钟 在 这 夜晚 ,

然后我们一直赶路到晚上十点左右。

[wen] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [grəʊv][ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['preəri] ,
when we encamped at a large grove of timber in a prairie ,
什么时候 我们 营地 在 一个 大的 树林 的 木材 在 一个 草原 ,

当我们在草原上的一大片树林里扎营时，

[ə'baʊt][fɔː(r)][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ; [meɪd] [nəʊ]['faɪə(r)][ðæt] [naɪt] .
about four miles from the edge of the woods ; made no fire that night .
关于 四 英里 从 这 边缘 的 这 树林 ; 制成 不 火 那 夜晚 .

距离树林边缘约四英里；当晚没有生火。

[wiː; wi]['træv(ə)ld][ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] .
We traveled about forty miles that day .
我们 旅行 关于 四十 英里 那 天 .

那天我们走了大约四十英里。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] - .
After they rested a while they sat down to eat their jirk .
后 他们 休息 一个 尽管 他们 卫星 向下 到 吃 他们的 - .

他们休息了一会儿后，坐下来吃烤肉。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] ['eni] .
They gave me some but I could not eat any .
他们 给予 我 一些 但 我 可以 不是 吃 任何 .

他们给了我一些，但我一个也吃不下。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] ['iːtɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk]
After they were done eating , one of the Indians was sitting with his back
后 他们 是 完毕 吃 , 一 的 这 印度人 曾是 坐着 和 他的 后退
[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,
against a tree ,
反对 一个 树 ,

他们吃完饭后，其中一个印第安人背靠着树坐着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .
with his knife between his legs .
和 他的 刀 之间 他的 腿 .

他把刀夹在两腿之间。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [fiːt] ['nɪəli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] .
I was sitting facing him with my feet nearly touching his .
我 曾是 坐着 面向 他 和 我的 脚 几乎 接触 他的 .

我面对面坐着，脚几乎碰到了他的脚。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n][ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] .
He began to inquire of me of what nation I belonged to .
他 开始 到 查询 的 我 的 什么 国家 我 属于 到 .

他开始询问我属于哪个国家。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt]
I was determined to pretend that I was ignorant and could not
我 曾是 决定 到 假装 那 我 曾是 无知 和 可以 不是
[ˌʌndə'stænd] [hɪm] .
understand him .
理解 他 .

我决心装作一无所知，听不懂他的话。

[ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [spiːk] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] ,
I did not wish them to know that I could speak some Indian language ,
我 做过 不是 希望 他们 到 知道 那 我 可以 说话 一些 印度 语言 ,

我不想让他们知道我会说一些印度语言。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [spiːk] .
and understand them better than I could speak .
和 理解 他们 更好的 比 我 可以 说话 .

我比他们更能理解他们，也比我能说得更好。

[hiː; hi][fɜːst] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɪn]['ɪndiən] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , ([ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn]
He first asked me in Indian if I was a Matocush , (that is a Frenchman in
他 第一的 问 我 在 印度 如果 我 曾是 一个 - , (那 是 一个 法国人 在
['ɪŋglɪʃ]) .
English) .
英语) .

他先用印度语问我是不是马托库什人（Matocush，英语里是法国人的意思）。

[ai][təʊld][hɪm][nəʊ] .
I told him no .
我 讲述 他 不 .

我拒绝了他。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , ([æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]) .
He asked me if I was a Sagenash , (an Englishman) .
他 问 我 如果 我 曾是 一个 - , (一个 英国人) .

他问我是不是萨格纳什人（英国人）。

[ai][təʊld][hɪm][nəʊ] .
I told him no .
我 讲述 他 不 .

我拒绝了他。

[hiː; hi] [ə'gen] [ɑːskt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , ([ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [ɔː(r)][ə; eɪ][vər'dʒɪniən]
He again asked if I was a Shemolsea , (that is a long knife or a Virginian
他 再次 问 如果 我 曾是 一个 - , (那 是 一个 长的 刀 或者 一个 弗吉尼亚人
) .
) .
) .

他又问我是不是谢莫尔西人（Shemolsea，指的是长刀或弗吉尼亚人）。

[ai][təʊld][hɪm][nəʊ] .
I told him no .
我 讲述 他 不 .

我拒绝了他。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , ([ðæt] [ɪz] [əˈmerɪkən]) .
He then asked me if I was a Bostonely , (that is American) .
他 然后 问 我 如果 我 曾是 一个 - , (那 是 美国人) .

然后他问我是不是波士顿人（也就是美国人）。

[ai][təʊld][hɪm][nəʊ] .
I told him no .
我 讲述 他 不 .

我拒绝了他。

[əˈbaʊt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈɑːftəwədz] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃənz] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .
About one minute afterwards , he asked me the same questions over again .
关于 一 分钟 然后 , 他 问 我 这 相同的 问题 超过 再次 .

大约一分钟后，他又问了我同样的问题。

[ai] [ðen] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] [jes] ; [hiː; hi] [ðen] [spəʊk] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
I then answered him yes ; he then spoke English and caught up his knife in his hand ,
我 然后 回答 他 是的 ; 他 然后 辐 英语 和 捕捉 向上 他的 刀 在 他的 手 ,

我回答"是"；然后他用英语说了些什么，并把手中的刀收回来。

[ænd; ənd] [sed] " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][dæm][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪtʃ] .
and said " you are one dam son of a bitch .
和 说 " 你 是 一 坝 儿子 的 一个 婊子 .

然后说："你真是个该死的混蛋。"

" [ai] [ˈriːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈstæbɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
" I really thought he intended stabbing me with his knife .
" 我 真的 想法 他 故意的 刺 我 和 他的 刀 .

"我真的以为他要用刀刺我。"

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈkaʊədɪs] , [ai] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)][ˈmænə(r)]
I knew it would not do to show cowardice , I being pretty well acquainted with their manner
我 知道 它 会 不是 做 到 展示 怯懦 , 我 存在 漂亮的 出色地 熟人 和 他们的 方式

我知道表现得懦弱是行不通的，因为我对他们的行事作风相当了解。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ænd; ənd] [weɪz] .
and ways .
和 方式 .

以及各种方法。

[ai] [ðen] [dʒʌmpt] [əˈpɒn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [sed] - ,
I then jumped upon my feet and spoke in Indian and said manetway ,
我 然后 跳了起来 之上 我的 脚 和 辐 在 印度 和 说 - ,

然后我跳了起来，用印度语说道："manetway"。

[kiːn] , - , [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [gʊd] ,
kien , depaway , in English it is no , I am very good ,
基恩 , - , 在 英语 它 是 不 , 我 是 非常 好的 ,

kien，depaway，用英语来说就是 no，我很好，

[ænd; ənd] [klæpt] [maɪ][hænd][ɒn][maɪ] [brest] [wen] [ai] [spəʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [bəʊld] ;
and clapped my hand on my breast when I spoke and looked very bold ;
和 鼓掌 我的 手 在 我的 胸部 什么时候 我 辐 和 看起来 非常 大胆的 ;

我说话时会用手拍打胸口，显得非常大胆;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [ɔːl] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [hɑː] !
the other Indians all set up such ha !
这 其他 印度人 全部 放 向上 这样的 哈 !

其他印度人也都这么做了，哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[ænd; ənd] [lɑːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiən] [lʊk] ['veri] ['fuːlɪʃ] .
and laugh that it made the other Indian look very foolish .
和 笑 那 它 制成 这 其他 印度 看 非常 愚蠢 .

然后笑着说，这让另一个印度人看起来很愚蠢。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['sʌlki] .
He sat still and looked very sulky .
他 卫星 仍然 和 看起来 非常 闷闷不乐的 .

他静静地坐着，看起来很闷闷不乐。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] .
After they had rested a while , they began to prepare to lay down .
后 他们 有 休息 一个 尽管 , 他们 开始 到 准备 到 躺 向下 .

休息了一会儿后，他们开始准备躺下。

[ðeɪ] [spred] [daʊn] [ə; eɪ][dɪə(r)] - [skɪn][ænd; ənd] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ɒn] .
They spread down a deer - skin and blanket for me to lay on .
他们 传播 向下 一个 鹿 - 皮肤 和 毯子 为了 我 到 躺 在 .

他们铺开一张鹿皮毯子让我躺下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [maɪ] [ɑːmz] [ə'bʌv] [maɪ] ['elbəʊz] ,
They had tied a rope around my arms above my elbows ,
他们 有 系 一个 绳索 大约 我的 武器 多于 我的 肘部 ,

他们用绳子绑住了我肘部以上的胳膊,

[ænd; ənd][taɪd] [ðæt] [rəʊp] [ə'krɒs] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] ;
and tied that rope across my back , and a rope around my neck ;
和 系 那 绳索 穿过 我的 后退 , 和 一个 绳索 大约 我的 脖子 ;

然后用一根绳子绑住我的背，用另一根绳子绑住我的脖子;

[ðeɪ] [ðen] [taɪd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [rəʊp][bɪ'haɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [rəʊp] ,
they then tied the end of another rope behind to the neck rope ,
他们 然后 系 这 结尾 的 其他 绳索 在后面 到 这 脖子 绳索 ,

然后他们将另一根绳子的一端系在脖子上的绳子后面。

[ðen] [daʊn] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪnjən] [rəʊp] ;
then down my back to the pinion rope ;
然后 向下 我的 后退 到 这 小齿轮 绳索 ;

然后顺着我的背滑到齿轮绳;

[ðen] [ðeɪ] [druː] [maɪ][hændz] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd] [krɒst] [maɪ] [rɪsts] ;
then they drew my hands forward across my stomach and crossed my wrists ;
然后 他们 画 我的 双手 向前 穿过 我的 胃 和 交叉 我的 手腕 ;

然后他们把我的双手拉到前面，越过我的腹部，交叉我的手腕;

[ðen] [taɪd][maɪ] [rɪsts] ['veri] [taɪt] ; [ðen] [taɪd][maɪ][legz] [tə'geðə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [maɪ] [niːz] ;
then tied my wrists very tight ; then tied my legs together , just below my knees ;
然后 系 我的 手腕 非常 紧的 ; 然后 系 我的 腿 一起 , 只是 以下 我的 膝盖 ;

然后把我的手腕绑得很紧; 然后把我的双腿绑在一起，就在膝盖下方;

[ðen] [taɪd][maɪ] [fiːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd] [maɪ] ['æŋklz] ;
then tied my feet together with a rope round my ankles ;
然后 系 我的 脚 一起 和 一个 绳索 圆形的 我的 脚踝 ;

然后用绳子把我的双脚绑在一起，绳子的另一端绑在我的脚踝上；

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːd] [ænd; ənd][taɪd][ɪn] [bɪ'twiːn] [maɪ] [rɪsts] ,
then took a small cord and tied in between my wrists ,
然后 采取 一个 小的 绳索 和 系 在 之间 我的 手腕 ,

然后我拿了一根细绳，系在我的手腕之间。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['æŋklz] ['veri] [taɪt] ,
and also between my ankles very tight ,
和 还 之间 我的 脚踝 非常 紧的 ,

而且我的脚踝之间也很紧，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [maɪ][hændz][ɔː(r)] [fiːt] ;
in order to prevent me from drawing out my hands or feet ;
在 命令 到 防止 我 从 绘画 出去 我的 双手 或者 脚 ;

为了防止我伸出手脚；

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [kɔːd] [ænd; ənd][taɪd][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [rəʊp] ;
they then took another cord and tied one end to the neck rope ;
他们 然后 采取 其他 绳索 和 系 一 结尾 到 这 脖子 绳索 ;

然后他们又取了一根绳子，将一端系在脖子上的绳子上；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][rəʊp] ; [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][rəʊp][tuː; tə][ðə; ði] [niː] [rəʊp] ;
then to the hand rope ; then from the hand rope to the knee rope ;
然后 到 这 手 绳索 ; 然后 从 这 手 绳索 到 这 膝盖 绳索 ;

然后到手绳；然后从手绳到膝绳；

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][rəʊp] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][taɪd][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] [rəʊp] ,
they then took a rope about six feet long and tied one end to the wrist rope ,
他们 然后 采取 一个 绳索 关于 六 脚 长的 和 系 一 结尾 到 这 手腕 绳索 ,

然后他们取了一根大约六英尺长的绳子，将一端系在腕绳上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [stretʃt] ['veri] [taɪt]
and the other end to a stake about six feet from me stretched very tight
和 这 其他 结尾 到 一个 赌注 关于 六 脚 从 我 拉伸 非常 紧的
,
,
,

另一端绑在离我大约六英尺远的一根木桩上，绷得非常紧。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndiən] [leɪd][ɒn] [ðæt] [rəʊp] [ɔːl] [naɪt] ;
and an Indian laid on that rope all night ;
和 一个 印度 铺设 在 那 绳索 全部 夜晚 ;

一个印第安人整夜躺在那根绳子上；

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [rəʊp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ,
then they took another rope about the same length ,
然后 他们 采取 其他 绳索 关于 这 相同的 长度 ,

然后他们又拿了一根长度差不多的绳子。

[ænd; ənd][taɪd][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] [niː] [rəʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] ,
and tied one end to the knee rope and the other end to a stake ,
和 系 一 结尾 到 这 膝盖 绳索 和 这 其他 结尾 到 一个 赌注 ,

将绳子的一端系在膝盖上的绳子上，另一端系在木桩上。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪndiən] [leɪd] [ɒn] [ðæt] [ɔːl] [naɪt] ; [ðen] [ðeɪ] [taɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɑːf] - [drest] [elk] [rəʊp] ,
and another Indian laid on that all night ; then they tied a large half - dressed elk rope ,
和 其他 印度 铺设 在 那 全部 夜晚 ; 然后 他们 系 一个 大的 一半 - 穿着 麋鹿 绳索 ,

另一个印第安人整夜都躺在那里；然后他们用一根半剥了皮的大麋鹿绳子绑住了它。

[wʌn] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] [rəʊp] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɒt] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [maɪ] [fɪst] ,
one end to the back part of the neck rope which made a knot as big as my fist ,
一 结尾 到 这 后退 部分 的 这 脖子 绳索 哪个 制成 一个 结 作为 大的 作为 我的 拳头 ,

绳子的一端系在脖子后面，打了一个拳头大小的结。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ðeɪ] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm] [maɪ] [hed] .
the other end they tied to a stake about six feet from my head .
这 其他 结尾 他们 系 到 一个 赌注 关于 六 脚 从 我的 头 .

他们把绳子的另一端绑在离我头大约六英尺远的一根木桩上。

[wen] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðeə(r)] [ˈtaɪɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈblæŋkit] .
When they finished their tying me , they covered me with a blanket .
什么时候 他们 完成的 他们的 捆绑 我 , 他们 涵盖 我 和 一个 毯子 .

他们把我绑好后，用毯子盖住了我。

[ðeɪ] [taɪd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌəfɔːrˈɡoʊɪŋ] [wei] [naɪn] [naɪts] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌem ˈiː] [stretʃt] [ænd; ənd] [taɪd]
They tied me in the aforegoing way nine nights in succession ; they had me stretched and tied
他们 系 我 在 这 上述 方式 九 夜晚 在 演替 ; 他们 有 我 拉伸 和 系

他们连续九个晚上用上述方法捆绑我；他们把我拉伸并捆绑起来。

[səʊ]
so
所以

所以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[taɪt] , [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [wʌn] [ɪntʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɔː(r)] [rest] [maɪˈself] ;
tight , that I could not move one inch to turn or rest myself ;
紧的 , 那 我 可以 不是 移动 一 英寸 到 转动 或者 休息 我 ;

紧绷得让我动弹不得，连转身或休息都做不到；

[ðæt] [lɑːdʒ] [nɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [nek] ,
that large knot was on the back of my neck ,
那 大的 结 曾是 在 这 后退 的 我的 脖子 ,

那个大肿块长在我后颈上。

[səʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [naɪt] ,
so that I was obliged to lay on it all night ,
所以 那 我 曾是 有义务 到 躺 在 它 全部 夜晚 ,

所以我不得不整夜躺在上面。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [maɪ] [nek] [ˈveri] [mʌtʃ] .
and it hurt my neck very much .
和 它 伤害 我的 脖子 非常 很多 .

我的脖子很疼。

[ai]['nevə(r)] ['sʌfəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ;
I never suffered as much in the same length of time in all my life ;
我 绝不 遭受 作为 很多 在 这 相同的 长度 的 时间 在 全部 我的 生活 ;

我一生中从未在如此短的时间内遭受过如此多的痛苦;

[ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [wɔːk] [wen] [wiː; wi][gɒt] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] [taʊn] .
I could hardly walk when we got out to their town .
我 可以 几乎 走 什么时候 我们 得到 出去 到 他们的 镇 .

当我们到达他们的城镇时，我几乎走不动路了。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kæri] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp]
They never made me carry anything except a blanket they gave me to keep
他们 绝不 制成 我 携带 任何事物 除了 一个 毯子 他们 给予 我 到 保持
[maɪ'self] [wɔːm] ,
myself warm ,
我 温暖的 ,

他们从没让我带过任何东西，除了他们给我的一条保暖毯子。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl][maɪ] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
when they took all my clothes from me .
什么时候 他们 采取 全部 我的 衣服 从 我 .

他们把我的衣服全都拿走了。

[ðə; ði]['ɪndiənz] ['kærid] [ə; eɪ][dɪə(r)] - [skɪn][ænd; ənd]['blæŋkit] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
The Indians carried a deer - skin and blanket all the way for me to
这 印度人 携带 一个 鹿 - 皮肤 和 毯子 全部 这 方式 为了 我 到
[lɒdʒ] [ə'pɒn] .
lodge upon .
小屋 之上 .

印第安人一路抬着鹿皮和毯子给我铺床睡觉。

[wen] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [bɪ'keɪm] [sɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [pʊl]
When my hands and feet became sore with the tying the Indians would always pull
什么时候 我的 双手 和 脚 成为 疮 和 这 捆绑 这 印度人 会 总是 拉
[ɒf] [maɪ] ['mɒkəsɪnz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
off my moccasins at night and put them on in the morning ,
离开 我的 鹿皮鞋 在 夜晚 和 放 他们 在 在 这 早晨 ,

当我的手脚因为绑鞋而酸痛时，印第安人总会在晚上把我的鹿皮鞋脱下来，早上再帮我穿上。

[ænd; ənd] [pætʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and patch them when they would require it .
和 修补 他们 什么时候 他们 会 要求 它 .

并在需要时进行修补。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['træv(ə)ld] [ə'baʊt] ['θɜːti] -
The second day we started very early in the morning and traveled about thirty -
这 第二 天 我们 开始 非常 早期的 在 这 早晨 和 旅行 关于 三十 -
[faɪv] [maɪlz] ,
five miles ,
五 英里 ,

第二天我们一大早就出发了，走了大约35英里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
which was the 29th of March .
哪个 曾是 这 29th 的 行进 .

那是3月29日。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [wiː; wi]['træv(ə)ld] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
The third day we traveled about thirty miles , which was the 30th of March .
这 第三 天 我们 旅行 关于 三十 英里 , 哪个 曾是 这 30th 的 行进 .

第三天我们行驶了大约三十英里，那天是三月三十日。

[ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ðæt] [deɪ] — [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'testɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [friːd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒntents] ,
They killed a deer that day — in the evening they took the intestines out of the deer and freed them of their contents ,
他们 被杀 一个 鹿 那 天 — 在 这 晚上 他们 采取 这 肠子 出去 的 这 鹿 和 自由 他们 的 他们的 内容 ,

那天他们猎杀了一头鹿——晚上，他们取出鹿的内脏，把里面的东西都掏了出来。

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ket(ə)lz] [wɪð] [sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd] [meɪd] [suːp] ,
when they put them in the kettles with some meat and made soup ,
什么时候 他们 放 他们 在 这 水壶 和 一些 肉 和 制成 汤 ,

他们把它们和一些肉一起放进锅里煮汤，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I could not eat any of it .
我 可以 不是 吃 任何 的 它 .

我一口也吃不下。

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [wiː; wi] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .
The fourth day we traveled about twenty - five miles .
这 第四 天 我们 旅行 关于 二十 - 五 英里 .

第四天我们走了大约二十五英里。

[wiː; wi] [stɒpt] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɒnd] .
We stopped about 3 o'clock in the afternoon at a pond .
我们 停止 关于 3 点钟 在 这 下午 在 一个 池塘 .

下午三点左右，我们在一个池塘边停了下来。

[ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] .
They staid there all night .
他们 稳重 那里 全部 夜晚 .

他们在那里待了一整夜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [draɪd] [miːt] , ['tæləʊ] , [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] ['mærəʊ] , ['rendəd] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,
They had some dried meat , tallow , and buffalo marrow , rendered up together ,
他们 有 一些 干燥 肉 , 脂 , 和 水牛 骨髓 , 渲染 向上 一起 ,

他们把一些干肉、牛油和水牛骨髓一起熬制了出来。

[læʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [triː] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
lashed and hung upon a tree about twenty feet from the ground ,
鞭打 和 悬挂 之上 一个 树 关于 二十 脚 从 这 地面 ,

被鞭打后吊在离地约二十英尺的树上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
which they had left there in order to be sure to have something to eat on their return .
哪个 他们 有 左边 那里 在 命令 到 是 当然 到 有 某物 到 吃 在 他们的 返回 .

他们把这些东西留在那里，是为了确保回来时有东西吃。

[ðeɪ] [kɪld] [tuː] [dʌks] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
They killed two ducks that evening .
他们 被杀 二 鸭子 那 晚上 .

当晚他们打死了两只鸭子。

[ðə; ði] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fæt] .
The ducks were very fat .
这 鸭子 是 非常 胖的 .

这些鸭子非常肥。

[ðeɪ] [pɪkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌks] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ɔːl] [ɪts] - ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [kliːn]

They picked one of the ducks , and took out all its entrils very nice and clean

他们 挑选 一 的 这 鸭子 , 和 采取 出去 全部 它是 - 非常 好的 和 干净的

,

,

,

他们挑了一只鸭子，把它的内脏都取出来，清理得干干净净。

[ðen] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ,

then stuck it on a stick ,

然后 卡住 它 在 一个 戳 ,

然后把它粘在棍子上。

[ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and stuck the other end of the stick in the ground before the fire ,

和 卡住 这 其他 结尾 的 这 戳 在 这 地面 前 这 火 ,

然后把棍子的另一端插在火堆前的土里。

[ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs] .

and roasted it very nice .

和 烤 它 非常 好的 .

烤得非常漂亮。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [dʌk] [wɒz; wəz] [kʊkt] ,

By the time the duck was cooked ,

经过 这 时间 这 鸭子 曾是 煮熟 ,

等鸭子煮熟的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz] [went] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blɒk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [leɪ]

one of the Indians went and cut a large block out of a tree to lay

一 的 这 印度人 去 和 切 一个 大的 堵塞 出去 的 一个 树 到 躺

其中一个印第安人去从树上砍下一块大木头，准备躺下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 16]

[页 -]

[第16页]

[ðə; ði] [dʌk] [ə'pɒn] ;

the duck upon ;

这 鸭子 之上 ;

鸭子在上面；

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [waɪl]

they made a little hole in the ground to catch the fat of the duck while

他们 制成 一个 小的 洞 在 这 地面 到 抓住 这 胖的 的 这 鸭子 尽管

['rəʊstɪŋ] .

roasting .

烘焙 .

他们在地上挖了个小洞，用来接烤鸭时滴落的油脂。

[wen] [ðə; ði] [dʌk] [wɒz; wəz] [kʊkt] , [ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] [kliːn] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] ,

When the duck was cooked , they laid it on this clean block of wood ,

什么时候 这 鸭子 曾是 煮熟 , 他们 铺设 它 在 这 干净的 堵塞 的 木头 ,

鸭子煮熟后，他们把它放在这块干净的木头上。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][tɪn] [kʌp] ,

then took a spoon and tin cup ,

然后 采取 一个 勺子 和 锡 杯子 ,

然后拿起勺子和锡杯，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [griːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and lifted the grease of the duck out of the hole and took it to
和 抬起 这 润滑脂 的 这 鸭子 出去 的 这 洞 和 采取 它 到
[ðə; ði] [kʊkt] [dʌk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the cooked duck on the table ,
这 煮熟 鸭子 在 这 桌子 ，

然后把鸭子皮从洞里捞出来，放到桌上烤好的鸭子旁边。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][sɔːlt] , [ðen] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [iːt] .
and gave me some salt , then told me to go and eat .
和 给予 我 一些 盐 ， 然后 讲述 我 到 去 和 吃 .

他给了我一些盐，然后让我去吃饭。

[ai][sæt][baɪ][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] ,
I sat by and eat the whole of the duck ,
我 卫星 经过 和 吃 这 所有的 的 这 鸭子 ，

我坐在旁边，把整只鸭子都吃光了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [iːt] [mɔː(r)] [ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [iːt] ,
and could have eat more if I would have had anything more to eat ,
和 可以 有 吃 更多的 如果 我 会 有 有 任何事物 更多的 到 吃 ，

如果当时有其他食物的话，我还能吃更多。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [bred] .
though I had no bread .
尽管 我 有 不 面包 .

虽然我没有面包。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [iːt] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['teɪstɪd][səʊ] [gʊd] .
I thought I had never eat anything before that tasted so good .
我 想法 我 有 绝不 吃 任何事物 前 那 尝过 所以 好的 .

我以为我以前从未吃过这么好吃的东西。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [miːl] [ai][hæd; həd]['iːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] .
That was the first meal I had eaten for four days .
那 曾是 这 第一的 一顿饭 我 有 吃 为了 四 天 .

那是我四天来吃的第一顿饭。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʌk] [ðeɪ] ['pʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['feðər] [aʊt] [ɒf] ,
The other duck they pulled a few of the largest feathers out off ,
这 其他 鸭子 他们 拉 一个 很少 的 这 最大 羽毛 出去 离开 ，

他们从另一只鸭子身上拔掉了几根最大的羽毛。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [dʌk] , [gʌts] , ['feðər] [ænd; ənd][ɔːl]['ɪntuː][ðeə(r)] [suːp] - ['ket(ə)l] , [ænd; ənd]
then threw the duck , guts , feathers and all into their soup - kettle , and
然后 扔 这 鸭子 ， 内脏 ， 羽毛 和 全部 进入 他们的 汤 - 壶 ， 和
[kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .
cooked it in that manner .
煮熟 它 在 那 方式 .

然后把鸭子连内脏、羽毛一起扔进汤锅里，就这样煮熟了。

[ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [wiː; wi]['træv(ə)ld] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] .
The fifth day we traveled about thirty miles .
这 第五 天 我们 旅行 关于 三十 英里 .

第五天我们走了大约三十英里。

[ðæt] [naɪt] [ai] [felt] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd][sɔː(r)] , [maɪ][hændz] , [ɑːmz] ,
That night I felt very tired and sore , my hands , arms ,
那 夜晚 我 毛毡 非常 疲劳的 和 疮 ， 我的 双手 ， 武器 ，

那天晚上我感到非常疲惫和酸痛，我的手、胳膊……

[legz] [ænd; ənd] [fiːt] [hæd; həd] [sweld] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] ['veri] [mʌtʃ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
legs and feet had swelled and inflamed very much , by this time ;
腿 和 脚 有 肿胀 和 发炎的 非常 很多 , 经过 这 时间 ;

这时，腿脚已经严重肿胀发炎；

[ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ðæt] [naɪt] [hɜːt] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [ai] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ;
the tying that night hurt me very much , I thought I could not live until morning ;
这 捆绑 那 夜晚 伤害 我 非常 很多 , 我 想法 我 可以 不是 居住 直到 早晨 ;

那天晚上的捆绑让我非常痛苦，我以为自己活不到天亮；

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [sɔː] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [bəʊnz] .
it felt just like a rough saw cutting my bones .
它 毛毡 只是 喜欢 一个 粗糙的 锯 切割 我的 骨头 .

感觉就像一把粗糙的锯子在切割我的骨头。

[ai] [təʊld] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
I told the Indians I could not bear it , it would kill me before morning ,
我 讲述 这 印度人 我 可以 不是 熊 它 , 它 会 杀 我 前 早晨 ,

我告诉印第安人我受不了了，它会在天亮前要了我的命。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌn'slæk] [ɔː(r)] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [rɪst] [rəʊp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðæt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [məʊst] .
and asked them to unslack or unloose the wrist rope a little , that hurt me the most .
和 问 他们 到 放松 或者 放开 这 手腕 绳索 一个 小的 , 那 伤害 我 这 最多 .

我让他们稍微放松一下手腕上的绳子，这让我最难受。

[ðeɪ] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɪk'spektɪd] ,
They did so , and rather more than I expected ,
他们 做过 所以 , 和 相当 更多的 比 我 预期的 ,

他们做到了，而且做得比我预想的还要好。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [drɔː] [maɪ] [hændz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] ,
so much that I could draw my hands out of the tying ,
所以 很多 那 我 可以 画 我的 双手 出去 的 这 捆绑 ,

松到我都能把手从绳子里抽出来了。

[wɪtʃ] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
which I intended to do as soon as I thought the Indians were asleep .
哪个 我 故意的 到 做 作为 很快 作为 我 想法 这 印度人 是 睡着了 .

我打算等印第安人睡着后就这么做。

[wen] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'sliːp] [ai] [druː] [maɪ] [raɪt] [hænd] [aʊt] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] ,
When I thought the Indians were all asleep I drew my right hand out of tying ,
什么时候 我 想法 这 印度人 是 全部 睡着了 我 画 我的 正确的 手 出去 的 捆绑 ,

我以为印第安人都睡着了，就把正在系绳子的右手抽了出来。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,
with an intention to put it back again before I would go to sleep ,
和 一个 意图 到 放 它 后退 再次 前 我 会 去 到 睡觉 ,

我打算在睡觉前把它放回原处。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [stɜː(r)] [ɪn] [maɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌem 'iː] .
for fear I should make some stir in my sleep and they might discover me .
为了 害怕 我 应该 制作 一些 搅拌 在 我的 睡觉 和 他们 可能 发现 我 .

我怕睡梦中动静太大，被他们发现。

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [iːz] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
But , finding so much more ease , and resting so much better ,
但 , 寻找 所以 很多 更多的 舒适 , 和 休息 所以 很多 更好的 ,

但是，感觉轻松多了，休息也好多了。

[ai] [fel] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [hænd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] .
I fell asleep before I knew it , without putting my hand back into the tying .
我 跌倒 睡着了 前 我 知道 它 , 没有 推杆 我的 手 后退 进入 这 捆绑 .

我不知不觉就睡着了，甚至都没来得及把手放回绳子上。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æn; ən] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'stræd(ə)l] [ˌem 'iː] ,
The first thing I knew about 3 o'clock in the morning , an Indian was sitting astraddle me ,
这 第一的 事物 我 知道 关于 3 点钟 在 这 早晨 , 一个 印度 曾是 坐着 跨骑 我 ,

凌晨三点左右，我醒来时发现自己被一个印度人跨坐在身上。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [maɪ]
drawing his tomahawk and rubbing it across my
绘画 他的 钺 和 擦 它 穿过 我的

他拔出战斧，在我身上摩擦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ] [strəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] ,
forehead , every time he would draw a stroke with the pipe of his tomahawk ,
前额 , 每一个 时间 他 会 画 一个 中风 和 这 管道 的 他的 钺 ,

每次他用战斧的斧柄划过额头时，额头都会感到疼痛。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;
he threatened to kill me , and saying I wanted to run away ;
他 威胁 到 杀 我 , 和 说 我 通缉 到 跑步 离开 ;

他威胁要杀了我，还说我想逃跑；

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [kɪl] [ə'weɪ] .
I told him to kill away .
我 讲述 他 到 杀 离开 .

我叫他尽情杀戮。

[ai] [wʊd] [æz; əz] [liːv] [daɪ][æz; əz][lɪv; laɪv] .
I would as leave die as live .
我 会 作为 离开 死 作为 居住 .

我宁愿死去也不愿活着。

[ai] [ðen] [təʊld] [hɪm] [ai][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
I then told him I was not able to run away .
我 然后 讲述 他 我 曾是 不是 有能力的 到 跑步 离开 .

然后我告诉他我逃不掉。

[hiː; hi] [ðen] [gɒt] [ɒf] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .
He then got off me , and the rest of the Indians were all up immediately .
他 然后 得到 离开 我 , 和 这 休息 的 这 印度人 是 全部 向上 立即地 .

然后他从我身上下来，其余的印第安人也立刻都站了起来。

[ðeɪ] [ðen] [held] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [taɪ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] ['evə(r)] ,
They then held a short council and agreed to tie me as tight as ever ,
他们 然后 握住 一个 短的 理事会 和 同意 到 领带 我 作为 紧的 作为 曾经 ,

他们随后召开了一次简短的会议，并同意像以前一样把我绑得紧紧的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] .
and they did so .
和 他们 做过 所以 .

他们照做了。

[ai] [gɒt] [nəʊ] [mɔː(r)] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
I got no more sleep that night .
我 得到 不 更多的 睡觉 那 夜晚 .

那天晚上我彻夜未眠。

[ai] ['nevə(r)] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [luːs] [maɪ] [rəʊps] ['eni] [mɔː(r)] .
I never asked them to loose my ropes any more .
我 绝不 问 他们 到 松动的 我的 绳索 任何 更多的 .

我再也没有要求他们解开我的绳子了。

[ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [wiː; wi] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [deɪ] .
The sixth day we traveled about thirty miles , and had nothing to eat that day .
这 第六 天 我们 旅行 关于 三十 英里 , 和 有 没有什么 到 吃 那 天 .

第六天我们走了大约三十英里，那天我们什么也没吃。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [wiː; wi] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] ; [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [dəʊ] [ðæt] [deɪ] .
The seventh day we traveled about twenty - five miles ; they killed a doe that day .
这 第七 天 我们 旅行 关于 二十 - 五 英里 ; 他们 被杀 一个 雌鹿 那 天 .

第七天我们走了大约二十五英里；那天他们猎杀了一只母鹿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] [fɔːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [jet] [heəd] .
She had two fawns in her , not yet haired .
她 有 二 小鹿 在 她 , 不是 然而 头发 .

她怀了两只小鹿，还没长毛。

[ðeɪ] [stɒpt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [dəʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [fɔːn] ,
They stopped about four o'clock in the evening , and cooked the doe and her two fawns ,
他们 停止 关于 四 点钟 在 这 晚上 , 和 煮熟 这 雌鹿 和 她 二 小鹿 ,

他们傍晚四点左右停下来，把那只母鹿和她的两只小鹿煮了吃。

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [həʊl] [ʌp] [ðæt] [naɪt] .
and eat the whole up that night .
和 吃 这 所有的 向上 那 夜晚 .

当晚就全部吃光了。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːn] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
They gave me part of a fawn to eat , but I could not eat it ,
他们 给予 我 部分 的 一个 讨好 到 吃 , 但 我 可以 不是 吃 它 ,

他们给了我一部分小鹿肉吃，但我吃不下。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː] ['tendə(r)] .
it looked too tender .
它 看起来 也 投标 .

看起来太嫩了。

[ai] [iːt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊ] .
I eat part of the doe .
我 吃 部分 的 这 雌鹿 .

我吃了一部分母鹿肉。

[ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [wiː; wi] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
The eighth day we traveled about twenty - five miles , and had nothing to
这 第八 天 我们 旅行 关于 二十 - 五 英里 , 和 有 没有什么 到
[iːt] [ðæt] [deɪ] .
eat that day .
吃 那 天 .

第八天我们走了大约二十五英里，那天我们什么也没吃。

[ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] [wiː; wi] ['træv(ə)ld] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .
The ninth day we traveled about fifteen miles .
这 第九 天 我们 旅行 关于 十五 英里 .

第九天我们走了大约十五英里。

[wiː; wi] [ðen] [ə'raɪvd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɪndiən] ['hʌntɪŋ] [kæmp] , [weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ['ʃʊgə(r)] [ðæt] [sprɪŋ] .
We then arrived at an Indian hunting camp , where they made sugar that spring .
我们 然后 到达的 在 一个 印度 打猎 营 , 在哪里 他们 制成 糖 那 春天 .

随后我们到达了一个印第安人的狩猎营地，他们在那年春天在那里制糖。

[ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] , [wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [deɪ] .
About 11 o'clock in the forenoon , we had not yet anything to eat that day .
关于 - 点钟 在 这 午前 , 我们 有 不是 然而 任何事物 到 吃 那 天 .

那天上午大约11点，我们还没吃东西。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [miːt] , ['hɒmɪni] [griːs] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)]
The Indians that lived there had plenty of meat , hominy grease and sugar
这 印度人 那 居住地 那里 有 很多 的 肉 , 玉米粥 润滑脂 和 糖
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

居住在那里的印第安人有充足的肉类、玉米油脂和糖可以吃。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] .
They gave us plenty of everything they had to eat .
他们 给予 我们 很多 的 一切 他们 有 到 吃 .

他们把他们有的所有食物都给了我们。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [et; eɪt] [laɪk] ['hʌŋgri] [dɒgz] .
We were very hungry and ate like hungry dogs .
我们 是 非常 饥饿的 和 吃 喜欢 饥饿的 狗 .

我们当时非常饿，狼吞虎咽。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kæbɪn] [ænd; ənd]
When we were satisfied eating , the warriors went into a large cabin and
什么时候 我们 是 使满意 吃 , 这 战士 去 进入 一个 大的 舱 和
[ai] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
I went with them ,
我 去 和 他们 ,

我们吃饱喝足后，战士们走进一间大木屋，我也跟着进去了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bəuθ] [men]
and immediately several of their friends came in to see them , both men
和 立即地 一些 的 他们的 朋友们 来了 在 到 看 他们 , 两个都 男人
[ænd; ənd] [skwɔː] ,
and squaws ,
和 印第安女人 ,

随即，他们的几个朋友，有男有女，都进来看望他们。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] .
to hear the news .
到 听到 这 消息 .

听到这个消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skwɔː] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd]['prez(ə)nts][ɒv; əv]
It is a custom with that nation for the squaws to demand presents of
它 是 一个 风俗 和 那 国家 为了 这 印第安女人 到 要求 礼物 的
[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .
the warriors if they have been successful .
这 战士 如果 他们 有 到过 成功的 .

在该民族中，如果战士们取得了胜利，妇女们会要求战士们赠送礼物，这是一种习俗。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ɪn'kwaɪəri][ðə; ði] [skwɔː]
After some little inquiry the squaws
后 一些 小的 询问 这 印第安女人

经过一番简单的询问，印第安妇女们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'mɑːnd]['prez(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ; [sʌm; səm] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
began to demand presents of the warriors ; some would ask for a
开始 到 要求 礼物 的 这 战士 ; 一些 会 问 为了 一个
['blæŋkit] ,
blanket ,
毯子 ,

他们开始向战士们索要礼物；有些人甚至会要一条毯子。

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɜːt] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] ; [wʌn] [skwɔː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
some for a shirt , some for a tomahawk ; one squaw asked for
一些 为了 一个 衬衫 , 一些 为了 一个 钺 ; 一 印第安女人 问 为了
[ə; eɪ][gʌn] .
a gun .
一个 枪 .

有人想要一件衬衫，有人想要一把战斧；还有一位印第安妇女想要一把枪。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][di'mɑːnd, -'mænd] .
The warriors never refused anything that was demanded .
这 战士 绝不 拒绝 任何事物 那 曾是 要求 .

战士们从不拒绝任何要求。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)][dɪ'mɑːnd][wɒz; wəz] ,
The manner in which they made their demand was ,
这 方式 在 哪个 他们 制成 他们的 要求 曾是 ,

他们提出要求的方式是：

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən][ænd; ənd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
they would go up to an Indian and take hold of what they wanted .
他们 会 去 向上 到 一个 印度 和 拿 抓住 的 什么 他们 通缉 .

他们会走到印第安人面前，拿走他们想要的东西。

[wen] [ðə; ði] [skwɔː] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,
When the squaws were done with the warriors ,
什么时候 这 印第安女人 是 完毕 和 这 战士 ,

当印第安妇女们和战士们玩够了之后，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [skwɔː] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] ['blæŋkit] ; [ai] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm]
there came a squaw and took hold of my blanket ; I saw how the game
那里 来了 一个 印第安女人 和 采取 抓住 的 我的 毯子 ; 我 锯 如何 这 游戏
[wɒz; wəz] [pleɪd] ,
was played ,
曾是 玩 ,

一个印第安女人走过来，抓住了我的毯子；我看到了她们是怎么玩这个游戏的。

[ai][dʒʌst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
I just threw it off and gave it to her ;
我 只是 扔 它 离开 和 给予 它 到 她 ;

我把它扔掉递给了她；

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɔː] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] [tʊk]
then there came up a young squaw about eleven or twelve years old and took
然后 那里 来了 向上 一个 年轻的 印第安女人 关于 十一 或者 十二 年 老的 和 采取
[həʊld][ɒv; əv][maɪ] [ʃɜːt] ,
hold of my shirt ,
抓住 的 我的 衬衫 ,

然后一个大约十一二岁的印第安少女走过来，抓住了我的衬衫。

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ðæt] [gəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] [deɪ] ,
I did not want to let that go , as it was very cold day ,
我 做过 不是 想 到 让 那 去 , 作为 它 曾是 非常 寒冷的 天 ,

我不想放手，因为那天很冷。

[ænd; ənd][ai][let][ɒn]
and I let on
和 我 让 在

我表现出来

[ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
I did not understand what she wanted .
我 做过 不是 理解 什么 她 通缉 .

我不明白她想要什么。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
She appeared to be very much ashamed and went away .
她 出现 到 是 非常 很多 羞愧 和 去 离开 .

她似乎非常羞愧，然后就离开了。

[ðə; ði]['əʊldə] [skwɔː] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
The older squaws encouraged and persuaded her to try it again ;
这 老 印第安女人 鼓励 和 被说服 她 到 尝试 它 再次 ;

年长的妇女们鼓励并劝说她再试一次；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [ʃɜːt] [ə'gen] ,
she came up the second time and took hold of my shirt again ,
她 来了 向上 这 第二 时间 和 采取 抓住 的 我的 衬衫 再次 ,

她第二次走过来，再次抓住了我的衬衫。

[ai] [stɪl] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][held] [fɑːst] .
I still pretended to be ignorant , but she held fast .
我 仍然 假装 到 是 无知 , 但 她 握住 快速地 .

我仍然装作不知情，但她坚持不肯罢休。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .
I knew it would have to go .
我 知道 它 会 有 到 去 .

我知道它必须被扔掉。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ðen] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

One of the warriors then stepped up and told me to let her have it .

一 的 这 战士 然后 步 向上 和 讲述 我 到 让 她 有 它 .

其中一名战士走上前来，告诉我狠狠教训她一顿。

[ai] [ðen] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

I then pulled it off and gave it to her .

我 然后 拉 它 离开 和 给予 它 到 她 .

然后我把它脱下来给了她。

[ðə; ði] [əʊld] [skwɔː] [lɑːft] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] .

The old squaws laughed very much at the young squaw .

这 老的 印第安女人 笑了 非常 很多 在 这 年轻的 印第安女人 .

老妇人们嘲笑年轻的妇人。

[ai] [wɒz; wəz] [ðen] [kwaɪt] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [deɪ] ;

I was then quite naked and it was a very cold day ;

我 曾是 然后 相当 裸 和 它 曾是 一个 非常 寒冷的 天 ;

当时我一丝不挂，那天天气很冷；

[ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] ['mɔkəsɪnz] , ['legɪŋz] [ænd; ənd] - .

I had nothing on me but moccasins , leggings and breachcloth .

我 有 没有什么 在 我 但 鹿皮鞋 , 绑腿 和 - .

我身上除了鹿皮鞋、紧身裤和遮羞布之外什么都没有。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔːr] ['aʊəz] .

We remained there about 3 or 4 hours .

我们 剩余 那里 关于 3 或者 4 小时 .

我们在那里待了大约三四个小时。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [tuː; tə] [dɑːns] ,

The warriors then went out to the post to dance ,

这 战士 然后 去 出去 到 这 邮政 到 舞蹈 ,

随后，战士们到哨所跳舞。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɑːns] .

they invited me to go with them to dance .

他们 受邀 我 到 去 和 他们 到 舞蹈 .

他们邀请我一起去跳舞。

[ai] [dɪd] [səʊ] , [ðeɪ] [sʌŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

I did so , they sung and danced around the war - post for half an hour .

我 做过 所以 , 他们 唱 和 跳舞 大约 这 战争 - 邮政 为了 一半 一个 小时 .

我照做了，他们在战地周围唱歌跳舞了半个小时。

[ðə; ði] [əʊld] ['ɪndiənz] [wʊd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] ['sʌmtaɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['veri] ['laɪvli] .

The old Indians would sing and dance sometimes out of the ring and appeared very lively .

这 老的 印度人 会 唱歌 和 舞蹈 有时 出去 的 这 戒指 和 出现 非常 热闹 .

这些老印第安人有时会在场地外唱歌跳舞，显得非常活跃。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ðen] ['mɑːtʃt] [raɪt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [dɑːns] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

The warriors then marched right off from their dance on their journey .

这 战士 然后 行军 正确的 离开 从 他们的 舞蹈 在 他们的 旅行 .

随后，战士们停止了舞蹈，继续他们的旅程。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt] - [ɔː(r)] - [jɑːrdz] [wen] [ai] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd]

We had not got more than about 50 or 60 yards when I looked back and

我们 有 不是 得到 更多的 比 关于 - 或者 - 码 什么时候 我 看起来 后退 和

[sɔː] [ə; eɪ] [skwɔː] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ;

saw a squaw running with a blanket ;

锯 一个 印第安女人 跑步 和 一个 毯子 ;

我们还没走出50或60码，我回头一看，就看到一个印第安女人拿着毯子跑过来；

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] .

she threw it on my shoulders , it fell down .

她 扔 它 在 我的 肩膀 , 它 跌倒 向下 .

她把它扔到我肩上，它掉下来了。

[ai] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] , ['dɜːti] ,

I turned round and picked it up , it was a very old , dirty ,

我 转向 圆形的 和 挑选 它 向上 , 它 曾是 一个 非常 老的 , 肮脏的 ,

我转身把它捡了起来，那是一个非常旧、很脏的......

['laʊzi] ['blæŋkit] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .

lousy blanket , though it was better than nothing , as the day was very cold .

糟糕 毯子 , 尽管 它 曾是 更好的 比 没有什么 , 作为 这 天 曾是 非常 寒冷的 .

虽然毯子很差，但总比没有强，因为那天很冷。

[wiː; wi] ['trævld]

We travelled

我们 旅行

我们旅行了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 19]

[页 -]

[第19页]

[ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðen] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

about five or six miles that evening , then encamped in the woods .

关于 五 或者 六 英里 那 晚上 , 然后 营地 在 这 树林 .

当晚走了大约五六英里，然后在树林里扎营。

[ai] ['sʌfəd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .

I suffered very much that night from the cold .

我 遭受 非常 很多 那 夜晚 从 这 寒冷的 .

那天晚上我冷得难受极了。

[ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [wiː; wi]['træv(ə)ld] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The tenth day we traveled five or six miles in the morning .

这 第十 天 我们 旅行 五 或者 六 英里 在 这 早晨 .

第十天早上，我们走了五六英里。

[wiː; wi][gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [taʊn] ,

We got within a quarter of a mile of a new town ,

我们 得到 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 一个 新的 镇 ,

我们距离一座新城镇只有四分之一英里远了，

[ɒn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ðəʊz] ['wɒrɪəz] [rɪ'zaɪdɪd] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

on the west bank of the Wabash river , where those warriors resided , about nine o'clock ,

在 这 西方 银行 的 这 沃巴什 河 , 在哪里 那些 战士 居住地 , 关于 九 点钟 ,

在瓦巴什河西岸，那些战士居住的地方，大约九点钟方向

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]['tɪmbə(r)]
and made a halt at a running branch of water , where the timber
和 制成 一个 停止 在 一个 跑步 分支 的 水 ， 在哪里 这 木材
[wɒz; wəz] ['veri] [θɪk] ,
was very thick ,
曾是 非常 厚的 ，

他们停在一处溪流边，那里的树木非常茂密。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
so that they could conceal themselves from the view of the town .
所以 那 他们 可以 隐藏 他们自己 从 这 看法 的 这 镇 .

这样他们就可以躲避镇上居民的视线。

[ðen] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðəm'selvz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [drest] [ðəm'selvz] [wɪð] [peɪnt][ɒv; əv]
Then they washed themselves all over and dressed themselves with paint of
然后 他们 洗过 他们自己 全部 超过 和 穿着 他们自己 和 画 的
['dɪfrənt] [k'ʌləz] .
different colors .
不同的 颜色 .

然后他们洗净了全身，并用不同颜色的颜料涂抹自己。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒʃ] , [ðen] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪkəˌpuː] .
They made me wash , then they painted me and said I was a Kickapoo .
他们 制成 我 洗 ， 然后 他们 绘 我 和 说 我 曾是 一个 基卡普 .

他们让我洗澡，然后给我涂上颜料，说我是一只基卡普犬。

[ðen] [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [pəʊl] [ænd; ənd] [piːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then they cut a pole and pealed it ,
然后 他们 切 一个 极 和 剥皮 它 ，

然后他们砍下一根杆子，剥去外皮。

['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði][bɪg][end][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
painted it different colors and stuck the big end in the ground ,
绘 它 不同的 颜色 和 卡住 这 大的 结尾 在 这 地面 ，

把它涂成不同的颜色，然后把大头插进土里。

[ænd; ənd] [klɪəd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dɑːns] [ɪn] .
and cleared a ring around the pole for to dance in .
和 已清除 一个 戒指 大约 这 极 为了 到 舞蹈 在 .

并在杆子周围清理出一个圆圈，供人跳舞。

[ðə; ði] [fɪfθ] [naɪt] [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ə'baʊt]
The fifth night they cut a lock of hair out of the crown of my head about
这 第五 夜晚 他们 切 一个 锁 的 头发 出去 的 这 王冠 的 我的 头 关于
[æz; əz] [θɪk] [æz; əz][maɪ]['fɪŋgə(r)] ,
as thick as my finger ,
作为 厚的 作为 我的 手指 ，

第五天晚上，他们从我头顶剪下一绺和手指一样粗的头发。

['plætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['kʌndʒərɪŋ] [bæg] ,
plaited it elegantly and put it in their conjuring bag ,
编织 它 优雅地 和 放 它 在 他们的 魔法 包 ，

他们优雅地将绳子编成辫子，放进了魔术袋里。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðæt] [bæg][ɒn][ðə; ði][pəʊl] [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt]
and hung that bag on the pole they contemplated dancing around , and said that
和 悬挂 那 包 在 这 极 他们 思考 跳舞 大约 ， 和 说 那
[wɒz; wəz][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ,
was their prisoner ,
曾是 他们的 囚犯 ，

他们把那个袋子挂在杆子上，琢磨着要绕着杆子跳舞，然后说那就是他们的囚犯。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪkə,puː] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [dɑːns] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and I was a Kickapoo , and must dance with them .
和 我 曾是 一个 基卡普 , 和 必须 舞蹈 和 他们 .

我是一只基卡犬，必须和它们一起跳舞。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [dɑːns] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [θriː] ['veri] [laʊd] [hə'ləʊ] ,
When they all got ready to dance , the captain gave three very loud halloes ,
什么时候 他们 全部 得到 准备好 到 舞蹈 , 这 队长 给予 三 非常 大声 你好 ,

当大家准备跳舞的时候，船长大声喊了三声"哈喽"。

[ðen] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
then walked into the ring and the rest
然后 步行 进入 这 戒指 和 这 休息

然后走进了擂台，其余的人也都走了进去。

[ɔːl] ['fɒləʊd] [hɪm] .
all followed him .
全部 随后 他 .

所有人都跟随他。

[ðeɪ] [pleɪst] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɜːd] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] .
They placed me the third next to the captain ; they then began to sing and dance .
他们 放置 我 这 第三 下一个 到 这 队长 ; 他们 然后 开始 到 唱歌 和 舞蹈 .

他们把我安排在船长旁边，排在第三个；然后他们开始唱歌跳舞。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ai] [sɔː] ['sevrəl] [əʊld] [men] ,
When we had danced about half an hour , I saw several old men ,
什么时候 我们 有 跳舞 关于 一半 一个 小时 , 我 锯 一些 老的 男人 ,

我们跳了大约半个小时舞后，我看到了几位老人。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [skwɔː] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
boys and squaws come running to where we were dancing .
男孩们 和 印第安女人 来 跑步 到 在哪里 我们 是 跳舞 .

男孩和印第安女人跑到我们跳舞的地方。

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kə'lektɪd] ,
When there were a considerable number of them collected ,
什么时候 那里 是 一个 大量 数字 的 他们 集 ,

当收集到相当数量的时候，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [skwɔː] .
the captain stepped out of the ring and spoke to the squaws .
这 队长 步 出去 的 这 戒指 和 辐 到 这 印第安女人 .

队长走出场地，对印第安妇女们说了些话。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɒrɪəz] - ['bʌdʒɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ;
He told them to carry his and the other warriors ' budgets to the town ;
他 讲述 他们 到 携带 他的 和 这 其他 战士 - 预算 到 这 镇 ;

他命令他们把他和其余战士的预算带到镇上；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [rɪŋ] ;
the captain then joined the other warriors and me in the dancing ring ;
这 队长 然后 加入 这 其他 战士 和 我 在 这 跳舞 戒指 ;

然后，队长和其他战士以及我一起加入了跳舞的圆圈；

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]
he marched in the front and we danced and sung all the way from
他 行军 在 这 正面 和 我们 跳舞 和 唱 全部 这 方式 从

[ðeə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .
there into the town .
那里 进入 这 镇 .

他走在队伍的最前面，我们一路载歌载舞，从那里一直走到镇上。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪndiən] ['wɒrɪəz] ['mɑːtʃt] [ə'pɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
Some of the old Indian warriors marched upon each side of us ,
一些 的 这 老的 印度 战士 行军 之上 每个 边 的 我们 ,

一些年长的印第安战士从我们两侧列队行进。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [wʊd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [taʊn] .
and at times would sing and dance until we got into their town .
和 在 时代 会 唱歌 和 舞蹈 直到 我们 得到 进入 他们的 镇 .

有时他们会唱歌跳舞，直到我们进入他们的城镇。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[kən'tɪnjuːd] ['dɑːnsɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [pəʊst] ,
continued dancing until we got through the town to the war - post ,
持续 跳舞 直到 我们 得到 通过 这 镇 到 这 战争 - 邮政 ,

我们继续跳舞，直到穿过小镇到达战地哨所。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [west] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ['rɪvə(r)] ; [dɑːnst] [raʊnd] [ðæt] [ə'baʊt] ['twenti]
which stood on the west bank of the Wabash river ; danced round that about twenty
哪个 站立 在 这 西方 银行 的 这 沃巴什 河 ; 跳舞 圆形的 那 关于 二十

['mɪnɪts] ;
minutes ;
分钟 ;

它矗立在瓦巴什河西岸；围绕着它跳舞约二十分钟；

[ðeɪ] [ðen] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] , [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒf] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː]
they then marched into the town , took all the cords off me , and showed me
他们 然后 行军 进入 这 镇 , 采取 全部 这 绳索 离开 我 , 和 显示 我

[ə; eɪ] ['kæbɪn] ,
a cabin ,
一个 舱 ,

然后他们进城，解开我身上的所有绳索，带我去了一间小木屋。

[təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['ɪndiənz] , [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː]
told me to go in there , they were good Indians , they would give me
讲述 我 到 去 在 那里 , 他们 是 好的 印度人 , 他们 会 给 我

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;
something to eat ;
某物 到 吃 ;

他们让我进去，说他们是善良的印第安人，会给我吃的；

[ai] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
I need not fear , as they would not hurt me .
我 需要 不是 害怕 , 作为 他们 会 不是 伤害 我 .

我无需害怕，他们不会伤害我。

[ai] [ə'kɔːdɪŋli] [went] [ɪn] , [weə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] ['veri] ['kaɪndli] .

I accordingly went in , where I received a plenty to eat and was treated very kindly .

我 因此 去 在 , 在哪里 我 已收到 一个 很多 到 吃 和 曾是 治疗 非常 亲切地 .

于是我进去了，在那里我吃得很饱，而且受到了非常友好的对待。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [went] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['kæbinz] [ænd; ənd] [fiːst] ['veri] ['griːdɪli] .

The warriors went into other cabins and feasted very greedily .

这 战士 去 进入 其他 小木屋 和 盛宴 非常 贪婪地 .

战士们进入其他小屋，狼吞虎咽地享用美食。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [iːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [nɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

We had not eat anything that morning nor the night before .

我们 有 不是 吃 任何事物 那 早晨 也不 这 夜晚 前 .

那天早上和前一天晚上我们都没吃东西。

[ə'baʊt] [wʌn] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

About one hour and a half before the sun set the same evening ,

关于 一 小时 和 一个 一半 前 这 太阳 放 这 相同的 晚上 ,

当天傍晚日落前大约一个半小时，

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [pəʊst] [ə'gen] [tuː; tə] [dɑːns] .

the warriors went out to the war - post again to dance .

这 战士 去 出去 到 这 战争 - 邮政 再次 到 舞蹈 .

战士们再次前往战哨跳舞。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] ; ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] .

They took me with them ; several other Indians were present .

他们 采取 我 和 他们 ; 一些 其他 印度人 是 展示 .

他们带我一起走了；当时还有几个其他的印度人在场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] [ai] [sɔː] [tuː] ['ɪndiən] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwɔː] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːsbæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ['rɪvə(r)] ,

They had danced about half an hour when I saw two Indian men and a squaw riding a horseback across the Wabash river ,

他们 有 跳舞 关于 一半 一个 小时 什么时候 我 锯 二 印度 男人 和 一个 印第安女人 骑术 一个 马背 穿过 这 沃巴什 河 ,

他们跳了大约半个小时的舞，这时我看到两个印第安男人和一个印第安女人骑马穿过瓦巴什河。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] ; [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

from the east side ; they came to where we were dancing .

从 这 东方 边 ; 他们 来了 到 在哪里 我们 是 跳舞 .

他们从东边过来，来到我们跳舞的地方。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ;

One of the Indians had a handkerchief tied around his head and was carrying a gun ;

一 的 这 印度人 有 一个 手帕 系 大约 他的 头 和 曾是 携带 一个 枪 ;

其中一名印第安人头上绑着手帕，身上带着枪；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɔːd] .

the other had a cocked hat on his head , and had a large sword .

这 其他 有 一个 上膛 帽子 在 他的 头 , 和 有 一个 大的 剑 .

另一个人头上戴着三角帽，手里拿着一把大剑。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['nevə(r)] [let] [ɒn] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

The warriors never let on that they saw them , but continued dancing about fifteen minutes .

这 战士 绝不 让 在 那 他们 锯 他们 , 但 持续 跳舞 关于 十五 分钟 .

战士们始终没有显露出他们看到了他们，而是继续跳舞大约十五分钟。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [skwɔː] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [kwɪt] ['dɑːnsɪŋ] ,

After the two Indians and squaw came up the warriors quit dancing ,

后 这 二 印度人 和 印第安女人 来了 向上 这 战士 辞职 跳舞 ,

两个印第安人和那个印第安女人上来之后，战士们就停止了跳舞。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ; [ðeɪ] [ə'pɪəd] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and went to them and shook hands ; they appeared very glad to see each other .

和 去 到 他们 和 摇晃 双手 ; 他们 出现 非常 高兴的 到 看 每个 其他 .

他们走上前去与他们握手；他们看起来很高兴见到彼此。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ðen] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

The captain of the warriors then talked with them about half an hour ,

这 队长 的 这 战士 然后 谈话 和 他们 关于 一半 一个 小时 ,

战士们的首领随后与他们交谈了大约半个小时。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['sɪəriəs] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and appeared to be very serious in their conversation .

和 出现 到 是 非常 严肃的 在 他们的 对话 .

他们的谈话显得非常严肃。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [skwɔː] .

The captain then told me I must go with them two Indians and squaw .

这 队长 然后 讲述 我 我 必须 去 和 他们 二 印度人 和 印第安女人 .

船长告诉我，我必须跟他们一起走，那有两个印第安人和一位印第安妇女。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] ['setɪŋ] ; [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

The sun was just then setting ; the two Indians looked very much pleased .

这 太阳 曾是 只是 然后 环境 ; 这 二 印度人 看起来 非常 很多 高兴 .

太阳正要落山，两个印度人看起来非常高兴。

[ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ai] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

I did not want to go with them , as I knew not where they were going ,

我 做过 不是 想 到 去 和 他们 , 作为 我 知道 不是 在哪里 他们 是 去 ,

我不想跟他们一起去，因为我不知道他们要去哪里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['rɑːðə(r)] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] ,

and would have rather remained with the warriors that took me ,

和 会 有 相当 剩余 和 这 战士 那 采取 我 ,

我宁愿留在收留我的战士们身边。

[æz; əz] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

as I had got acquainted with them ,

作为 我 有 得到 熟人 和 他们 ,

因为我已经和他们相识了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [skwɔː] ,

but the captain told me I must go with the two Indians and squaw ,

但 这 队长 讲述 我 我 必须 去 和 这 二 印度人 和 印第安女人 ,

但船长告诉我，我必须和那两个印第安人和一个印第安女人一起走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ['ɪndiənz] .
and that they were very good Indians .
和 那 他们 是 非常 好的 印度人 .

而且他们都是非常优秀的印第安人。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði]
The Indian that had the
这 印度 那 有 这

那个拥有……的印度人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[sɒːd] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ;
sword rode up to a stump and told me to get up behind him on his horse ;
剑 骑 向上 到 一个 树桩 和 讲述 我 到 得到 向上 在后面 他 在 他的 马 ;

剑骑马来到一个树桩旁，让我跟在他后面，骑上他的马；

[ai] [dɪd] [səʊ] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] , [æz; əz] [ai] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ;
I did so with great reluctance , as I knew not where they were going ;
我 做过 所以 和 伟大的 不情愿 , 作为 我 知道 不是 在哪里 他们 是 去 ;

我极不情愿地照做了，因为我不知道他们要去哪里；

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['wɒrɪəz] .
they looked very much like warriors .
他们 看起来 非常 很多 喜欢 战士 .

他们看起来很像战士。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['veri] ['laɪvli] ,
However , they started off very lively ,
然而 , 他们 开始 离开 非常 热闹 ,

然而，他们一开始非常活跃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪg] [ænd; ənd] [dʒəʊk] [ðə; ði] [skwɔː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
and the Indian that I was riding behind began to plague and joke the squaw about me ;
和 这 印度 那 我 曾是 骑术 在后面 开始 到 瘟疫 和 开玩笑 这 印第安女人 关于 我 ;

我后面骑着的那个印第安人开始戏弄那个印第安女人，拿我开玩笑；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
she was his sister - in - law .
她 曾是 他的 姐姐 - 在 - 法律 .

她是他的弟媳。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['veri] ['fʌni] .
He was an Indian that was full of life and very funny .
他 曾是 一个 印度 那 曾是 满的 的 生活 和 非常 有趣的 .

他是一位充满活力、非常幽默的印度人。

[wen] [ai] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] [ai] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] .
When I got acquainted with him I was well pleased with him .
什么时候 我 得到 熟人 和 他 我 曾是 出色地 高兴 和 他 .

我认识他之后，对他印象非常好。

[wiː; wi]['træv(ə)ld] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [rɪ'zaɪdɪd] .
We traveled about ten miles that evening before we reached the place they resided .
我们 旅行 关于 十 英里 那 晚上 前 我们 达到 这 地方 他们 居住地 .

那天晚上我们走了大约十英里才到达他们居住的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][kæmp] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['ʃʊgə(r)] [ðæt] [sprɪŋ] ,
They were then living at a sugar camp , where they had made sugar that spring ,
他们 是 然后 活的 在 一个 糖 营 , 在哪里 他们 有 制成 糖 那 春天 ,

当时他们住在一个制糖营地，那年春天他们在那里制过糖。

[ɒn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][əʊld] [kɪkəpuːz] - ['treɪdɪŋ] [taʊn] ,
on the west bank of the Wabash , about ten miles below the old Kickapoos ' trading town ,
在 这 西方 银行 的 这 沃巴什 , 关于 十 英里 以下 这 老的 基卡普斯 - 贸易 镇 ,

在瓦巴什河西岸，大约在老基卡普人贸易城镇下游十英里处，

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - [taʊn] .
opposite to the Weawes town .
对面的 到 这 - 镇 .

与韦斯镇隔街相望。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)]['ʃʊgə(r)][kæmp][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
We arrived at their sugar camp about two hours in the night .
我们 到达的 在 他们的 糖 营 关于 二 小时 在 这 夜晚 .

我们大约在夜里两个小时后到达了他们的糖料营地。

[ðeɪ] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['kɪkəˌpuː] [tʃiːf] ,
They then gave me to an old Kickapoo chief ,
他们 然后 给予 我 到 一个 老的 基卡普 首席 ,

然后他们把我交给了一位年长的基卡普族酋长。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwɔː] ,
who was the father of the Indian that carried the gun , and the squaw ,
WHO 曾是 这 父亲 的 这 印度 那 携带 这 枪 , 和 这 印第安女人 ,

谁是那个扛枪的印第安人和那个印第安女人的父亲？

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['ɪndiən] .
and the father - in - law of the funny Indian .
和 这 父亲 - 在 - 法律 的 这 有趣的 印度 .

还有那位滑稽印度人的岳父。

[ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] ,
The old chief soon began to inquire of me where I lived ,
这 老的 首席 很快 开始 到 查询 的 我 在哪里 我 居住地 ,

老酋长很快开始打听我住在哪里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kɔːt] [ˌem 'iː] .
and where the Indians caught me .
和 在哪里 这 印度人 捕捉 我 .

还有印第安人抓住我的地方。

[ai][təʊld][hɪm] .
I told him .
我 讲述 他 .

我告诉他了。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [æn; ən] [ˈɪndiən] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
He then asked me if they did not kill an Indian when they took me prisoner .
他 然后 问 我 如果 他们 做过 不是 杀 一个 印度 什么时候 他们 采取 我 囚犯 .

然后他问我，他们抓我的时候有没有杀害一名印第安人。

[ai] [təʊld] [hɪm] [nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈbɒdi] [wɪð] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn]
I told him no , there was no body with me but one man
我 讲述 他 不 , 那里 曾是 不 身体 和 我 但 一 男人

我告诉他没有，我身边只有一个人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [gʌn] .
and he had no gun .
和 他 有 不 枪 .

他身上没有枪。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ,
He then asked me again ,
他 然后 问 我 再次 ,

然后他又问我了一遍，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [dɪd] [nɒt] [kɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [men] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] .
if the Indians did not kill one of their own men when they took me .
如果 这 印度人 做过 不是 杀 一 的 他们的 自己的 男人 什么时候 他们 采取 我 .

如果印第安人在抓捕我的时候没有杀死他们自己的人。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [dɪd] ,
I told him I did not know ; the captain told me they did ,
我 讲述 他 我 做过 不是 知道 ; 这 队长 讲述 我 他们 做过 ,

我告诉他我不知道；船长告诉我他们知道。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [kɪl] [hɪm] .
but I did not see them kill him .
但 我 做过 不是 看 他们 杀 他 .

但我没有亲眼看到他们杀了他。

[ðə; ði] [əʊld] [tʃiːf] [ðen] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [truː] , [ðeɪ] [dɪd] [kɪl] [hɪm] ,
The old chief then told me that it was true , they did kill him ,
这 老的 首席 然后 讲述 我 那 它 曾是 真的 , 他们 做过 杀 他 ,

老酋长告诉我，事情是真的，他们确实杀了他。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [ˈɪndiən] , [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] .
and said he was a bad Indian , he wanted to kill me .
和 说 他 曾是 一个 坏的 印度 , 他 通缉 到 杀 我 .

他说他是个坏印第安人，他想杀了我。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [tʃiːf] ,
By this time the young squaw , the daughter of the old chief ,
经过 这 时间 这 年轻的 印第安女人 , 这 女儿 的 这 老的 首席 ,

这时，那位年轻的印第安女子，也就是老酋长的女儿，

[huːm] [ai] [ˈtræv(ə)ld] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpə(r)]
whom I traveled in company with that evening , had prepared a good supper
谁 我 旅行 在 公司 和 那 晚上 , 有 准备 一个 好的 晚餐

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ;
for me ;
为了 我 ;

当晚与我同行的那位朋友为我准备了一顿丰盛的晚餐；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒmɪni] [biːt] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] , [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ai]
it was hominy beat in a mortar , as white and as handsome as I
它 曾是 玉米粥 打 在 一个 砂浆 ， 作为 白色的 和 作为 英俊的 作为 我
['evə(r)] [sɔː] ,
ever saw ,
曾经 锯 ，

那是用研钵捣碎的玉米粒，洁白细腻，是我见过最漂亮的。

[ænd; ənd] [wel] [kʊkt] ; [ʃiː; ʃi] [fraɪd] [sʌm; səm] [draɪd] [miːt] , ['paʊndɪd] ['veri] [faɪn] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] ,
and well cooked ; she fried some dried meat , pounded very fine in a mortar ,
和 出色地 煮熟 ； 她 油煎 一些 干燥 肉 ， 猛击 非常 美好的 在 一个 砂浆 ，

而且烹饪得很好；她把一些用研钵捣碎的干肉煎了一下。

[ɪn][ɔɪl] , [ðen] ['sprɪŋk(ə)ld]['ʃʊgə(r)] ['veri] ['plentɪfəli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
in oil , then sprinkled sugar very plentifully over it .
在 油 ， 然后 撒上 糖 非常 大量 超过 它 .

先用油煎，然后在上面撒上大量的糖。

[ai][et; eɪt] ['veri] ['hɑːti] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [gʊd]
I ate very hearty ; indeed , it was all very good
我 吃 非常 爽朗 ； 的确 ， 它 曾是 全部 非常 好的

我吃得很饱；的确，一切都非常好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ænd; ənd] [wel] [kʊkt] .
and well cooked .
和 出色地 煮熟 .

而且烹饪得很好。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [dʌn] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [mɔː(r)] .
When I was done eating , the old chief told me to eat more .
什么时候 我 曾是 完毕 吃 ， 这 老的 首席 讲述 我 到 吃 更多的 .

我吃完饭后，老酋长让我再吃点。

[ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd] [iːt] [ɪ'nʌf] .
I told him I had eat enough .
我 讲述 他 我 有 吃 足够的 .

我告诉他我已经吃饱了。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ] , [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [iːt] [mɔː(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] .
He said no , if I did not eat more I could not live .
他 说 不 , 如果 我 做过 不是 吃 更多的 我 可以 不是 居住 .

他说不，如果我不多吃点，我就活不下去。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] ['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] - [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['swiːtnd] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] .
Then the young squaw handed me a tincupful of water , sweetened with sugar .
然后 这 年轻的 印第安女人 递交 我 一个 - 的 水 ， 加糖 和 糖 .

然后，那位年轻的印第安妇女递给我一杯加了糖的甜水。

[ˌaɪ 'tiː] ['relɪʃ] ['veri] [wel] .
It relished very well .
它 津津有味 非常 出色地 .

它非常喜欢。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] .
Then the old chief began to make further inquiries .
然后 这 老的 首席 开始 到 制作 更远 查询 .

然后，老酋长开始进行进一步的调查。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] .
He asked me if I had a wife and family .
他 问 我 如果 我 有 一个 妻子 和 家庭 .

他问我有没有妻子和家庭。

[ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] .
I told him I had a wife and three children .
我 讲述 他 我 有 一个 妻子 和 三 孩子们 .

我告诉他我有妻子和三个孩子。

[ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [ðen] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
The old chief then appeared to be very sorry for my misfortune ,
这 老的 首席 然后 出现 到 是 非常 对不起 为了 我的 不幸 ,

那位老酋长似乎对我的不幸遭遇深表同情。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [gʊd] ['ɪndiənz] , [ai] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] ,
and told me that I was among good Indians , I need not fear ,
和 讲述 我 那 我 曾是 之中 好的 印度人 , 我 需要 不是 害怕 ,

他们告诉我，我身处善良的印第安人之中，无需害怕。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][həʊm][tuː; tə][maɪ]['fæməli] ;
they would not hurt me , and after awhile I should go home to my family ;
他们 会 不是 伤害 我 , 和 后 一会儿 我 应该 去 家 到 我的 家庭 ;

他们不会伤害我，过一段时间我就能回家和家人团聚了；

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [tuː; tə] - , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
that I should go down the Wabash to Opost , from there down to the
那 我 应该 去 向下 这 沃巴什 到 - , 从 那里 向下 到 这
[əʊ'haɪəʊ] ,
Ohio ,
俄亥俄州 ,

我应该沿着瓦巴什河往下走到奥波斯特，然后从那里往下走到俄亥俄河。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][kɑːs'kɑːskɪə] .
then down the Ohio , and then up the Mississippi to Kaskaskia .
然后 向下 这 俄亥俄州 , 和 然后 向上 这 密西西比州 到 卡斯卡斯基亚 .

然后沿俄亥俄河而下，再沿密西西比河而上到达卡斯卡斯基亚。

[wiː; wi][sæt][ʌp] [ʌn'tɪl]['ɔːlməʊst] ['mɪdnaɪt] ; [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [ə'pɪəd] ['veri] ['frendli] [ɪn'diːd] .
We sat up until almost midnight ; the old chief appeared very friendly indeed .
我们 卫星 向上 直到 几乎 午夜 ; 这 老的 首席 出现 非常 友好的 的确 .

我们一直等到将近午夜；老酋长看起来确实非常和蔼可亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1788年威廉·比格斯在伊利(Narrative of the Captivity of William) 第2/2页

[ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [wɪð] ['beəskɪn] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .
The young squaw had prepared a very good bed for me , with bearskins and blankets .
这 年轻的 印第安女人 有 准备 一个 非常 好的 床 为了 我 , 和 熊皮 和 毯子 .

这位年轻的印第安妇女用熊皮和毯子为我准备了一张非常好的床。

[ai] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ðæt] [naɪt] .
I laid down and slept very comfortably that night .
我 铺设 向下 和 睡着了 非常 舒适地 那 夜晚 .

那天晚上我躺下睡得很舒服。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
It appeared as though I had got into another world ,
它 出现 作为 尽管 我 有 得到 进入 其他 世界 ,

我仿佛进入了另一个世界。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [daʊn] [wɪð] [səʊ] ['meni] [rəʊps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] [naɪn] [naɪts] .
after being confined and tied down with so many ropes and the loss of sleep nine nights .
后 存在 受限 和 系 向下 和 所以 许多 绳索 和 这 损失 的 睡觉 九 夜晚 .

被绳子捆绑束缚九个夜晚，彻夜未眠。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [bed] ['prɪti] [leɪt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
I remained in bed pretty late next morning .
我 剩余 在 床 漂亮的 晚的 下一个 早晨 .

第二天早上我一直赖床到很晚。

[ai] [felt] [kwaɪt] ['iːzi] [ɪn] [maɪnd] ,
I felt quite easy in mind ,
我 毛毡 相当 简单的 在 头脑 ,

我感觉心情很平静。

[bʌt; bət] [maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] [legz] [peɪnd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [felt] ['veri] [sɔː(r)] .
but my wrists and legs pained me very much and felt very sore .
但 我的 手腕 和 腿 痛苦 我 非常 很多 和 毛毡 非常 疮 .

但是我的手腕和腿非常疼，感觉很酸痛。

[ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [ai] [iːt] ['veri] ['hɑːti] .
The young squaw had her breakfast prepared and I eat very hearty .
这 年轻的 印第安女人 有 她 早餐 准备 和 我 吃 非常 爽朗 .

这位年轻的印第安女子已经准备好了早餐，我吃得非常丰盛。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['fʌni] ['ɪndiən] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,
When breakfast was over this funny Indian came over and took me to his cabin ,
什么时候 早餐 曾是 超过 这 有趣的 印度 来了 超过 和 采取 我 到 他的 舱 ,

早餐结束后，一个风趣的印度人过来带我去了他的小木屋。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [tʃiːfs] .
about forty yards from the old chief's .
关于 四十 码 从 这 老的 酋长的 .

离老酋长家大约四十码远。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ðen] [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [tʃiːf] , [hɪz; ɪz] [waɪf]
There were none living at that place then but the old chief , his wife
那里 是 没有任何 活的 在 那 地方 然后 但 这 老的 首席 , 他的 妻子
[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
and daughter .
和 女儿 .

当时那里只有老酋长、他的妻子和女儿居住。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʌn] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [tʃiːfs] [sʌn] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] -
They lived by themselves in one cabin and the old chief's son and son - in -
他们 居住地 经过 他们自己 在 一 舱 和 这 老的 酋长的 儿子 和 儿子 - 在 -
[lɔː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪvz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kæbɪn] ,
law and their wives in another cabin ,
法律 和 他们的 妻子们 在 其他 舱 ,

他们自己住在一间小木屋里，老酋长的儿子、女婿和他们的妻子住在另一间小木屋里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [skwɔː] , [ðə; ði] [əʊld] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] ,
and a widow squaw , the old chief's daughter ,
和 一个 寡妇 印第安女人 , 这 老的 酋长的 女儿 ,

还有一位寡妇，老酋长的女儿，

[lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
lived by herself in a cabin adjoining her brother and brother - in - law .
居住地 经过 她自己 在 一个 舱 相邻的 她 兄弟 和 兄弟 - 在 - 法律 .

她独自一人住在与哥哥和姐夫相邻的小木屋里。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [tʃiːf] .
None of them had any children but the old chief .
没有任何 的 他们 有 任何 孩子们 但 这 老的 首席 .

除了老酋长之外，他们都没有孩子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ai] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fʌni] ['ɪndiənz] ['kæbɪn] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]
A few minutes after I went into this funny Indian's cabin he asked me if I
一个 很少 分钟 后 我 去 进入 这 有趣的 印度人的 舱 他 问 我 如果 我
['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪv] .
wanted to shave .
通缉 到 刮胡子 .

我走进这位滑稽的印第安人的小屋几分钟后，他问我想不想刮胡子。

[ai] [təʊld] [hɪm] [jes] , [maɪ] [bɪəd] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] .
I told him yes , my beard was very long .
我 讲述 他 是的 , 我的 胡须 曾是 非常 长的 .

我告诉他，是的，我的胡子很长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[hiː; hi] [ðen] [gɒt] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
He then got a razor and gave it to me .
他 然后 得到 一个 剃刀 和 给予 它 到 我 .

然后他拿了一把剃须刀递给我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
It was a very good one .
它 曾是 一个 非常 好的 一 .

那真是太好了。

[ai][təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ['stræpɪŋ] .
I told him it wanted strapping .
我 讲述 他 它 通缉 捆绑 .

我告诉他需要加固。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] - [paʊtʃ] [stræp] .
He went and brought his shot - pouch strap .
他 去 和 带来 他的 射击 - 小袋 带子 .

他去拿了他的弹药包带。

[hiː; hi] [held] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [ai] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .
He held one end and I the other end .
他 握住 一 结尾 和 我 这 其他 结尾 .

他拿着一端，我拿着另一端。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] ['reɪzə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [stræp] ,
I gave the razor a few passes on the strap ,
我 给予 这 剃刀 一个 很少 通过 在 这 带子 ,

我用剃刀在皮带上刮了几下，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['reɪzə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
and found the razor to be a very good one .
和 成立 这 剃刀 到 是 一个 非常 好的 一 .

发现这款剃须刀非常好用。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [əʊld] [tʃiːfs] [jʌŋ] [skwɔː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] ;
By this time the old chief's young squaw had come over ;
经过 这 时间 这 老的 酋长的 年轻的 印第安女人 有 来 超过 ;

这时，老酋长的年轻妻子也过来了；

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'peəd] [sʌm; səm] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃeɪv] ,
she immediately prepared some hot water for me to shave ,
她 立即地 准备 一些 热的 水 为了 我 到 刮胡子 ,

她立刻准备了一些热水让我刮胡子。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪŋkəp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
and brought it in a tincup and gave it to me ,
和 带来 它 在 一个 锡杯 和 给予 它 到 我 ,

他用锡杯装着，递给了我。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['veri] [gʊd] ['ʃeɪvɪŋ] [səʊp] .
and a piece of very good shaving soap .
和 一个 片 的 非常 好的 剃须 肥皂 .

还有一块非常好的剃须皂。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [sʌm; səm] [kliːn]
By the time I was done shaving the young squaw had prepared some clean
经过 这 时间 我 曾是 完毕 剃须 这 年轻的 印第安女人 有 准备 一些 干净的
['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjuːtə(r)] ['beɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɒʃ] ,
water in a pewter basin for me to wash ,
水 在 一个 锡 盆地 为了 我 到 洗 ,

等我刮完胡子，那个年轻的印第安女子已经用锡盆给我准备了一些清水洗澡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɒθ] [tuː; tə] [waɪp] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] .
and a cloth to wipe my hands and face .
和 一个 布 到 擦拭 我的 双手 和 脸 .

还有一块擦手擦脸的布。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] ; [ai] [dɪd] [səʊ] .
She then told me to sit down on a bench ; I did so .
她 然后 讲述 我 到 坐 向下 在 一个 长椅 ; 我 做过 所以 .

然后她让我坐在长椅上；我照做了。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː] ['veri] [gʊd] [kɒmz] , [ə; eɪ] [kɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] .
She got two very good combs , a coarse and a fine one .
她 得到 二 非常 好的 梳子 , 一个 粗 和 一个 美好的 一 .

她得到了两把非常好的梳子，一把粗梳子和一把细梳子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [weə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ;
It was then the fashion to wear long hair ;
它 曾是 然后 这 时尚 到 穿 长的 头发 ;

当时流行留长发；

[maɪ] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['mætɪd] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] ;
my hair was very long and very thick and very much matted and tangled ;
我的 头发 曾是 非常 长的 和 非常 厚的 和 非常 很多 哑光 和 纠缠不清 ;

我的头发又长又厚，而且非常毛躁打结；

[ai] ['træv(ə)ld] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [hæt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɒn] [maɪ] [hed] ;
I traveled without my hat or anything else on my head ;
我 旅行 没有 我的 帽子 或者 任何事物 别的 在 我的 头 ;

我旅行时没戴帽子，头上也没有任何其他东西；

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kəʊmd] .
that was the tenth day it had not been combed .
那 曾是 这 第十 天 它 有 不是 到过 梳理过的 .

这已经是第十天没有梳理头发了。

[ʃiː; ʃi] [kəʊmd] [aʊt] [maɪ] [heə(r)] ['veri] ['tendəli] ,
She combed out my hair very tenderly ,
她 梳理过的 出去 我的 头发 非常 温柔地 ,

她非常温柔地梳理我的头发，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [faɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [kəʊmd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] ['nɪəli] [wʌn] ['aʊə(r)] .
and then took the fine one and combed and looked over my head nearly one hour .
和 然后 采取 这 美好的 一 和 梳理过的 和 看起来 超过 我的 头 几乎 一 小时 .

然后他拿起细毛刷，在我头上梳理了将近一个小时。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ænd; ənd] [kjuːd] [maɪ] [heə(r)] ['veri] ['naɪsli] .
She then went to a trunk and got a ribbon and queued my hair very nicely .
她 然后 去 到 一个 树干 和 得到 一个 丝带 和 已排队 我的 头发 非常 很好 .

然后她走到一个箱子旁，拿出一根丝带，把我的头发梳得非常漂亮。

[ðə; ði] [əʊld] [tʃiːfs] [sʌn] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bluː] [klɒθ] [kəʊt] ,
The old chief's son then gave me a very good regimental blue cloth coat ,
这 老的 酋长的 儿子 然后 给予 我 一个 非常 好的 团级 蓝色的 布 外套 ,

老酋长的儿子送给我一件非常好的军用蓝色布外套。

[feɪst] [wɪð] ['jeləʊ] [bʌf] - ['kʌləd] [klɒθ] .
faced with yellow buff - colored cloth .
面对 和 黄色的 增幅 - 有色 布 .

表面覆盖着黄褐色布料。

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['biːvə(r)] [ˌmækə'rəʊni] [hæt] .
The son - in - law gave me a very good beaver macaroni hat .
这 儿子 - 在 - 法律 给予 我 一个 非常 好的 海狸 通心粉 帽子 .

女婿送给我一顶很棒的海狸毛通心粉帽。

[ðiːz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] .
These they had taken from some officers they had killed .
这些 他们 有 已采取 从 一些 警官 他们 有 被杀 .

这些东西是他们从一些被他们杀死的军官身上缴获的。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [skwɔː] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː]
Then the widow squaw took me into her cabin and gave me a new
然后 这 寡妇 印第安女人 采取 我 进入 她 舱 和 给予 我 一个 新的
['rʌfld] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['blæŋkit] .
ruffled shirt and a very good blanket .
褶皱的 衬衫 和 一个 非常 好的 毯子 .

然后，那位寡妇把我带进了她的小屋，给了我一件新的褶边衬衫和一条非常好的毯子。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] ; [ai] [dɪd] [səʊ] .
They told me to put them on ; I did so .
他们 讲述 我 到 放 他们 在 ; 我 做过 所以 .

他们让我戴上，我就戴上了。

[wen] [ai][hæd; həd] [gɒt] [maɪ] [faɪn] [dres] [ɒn] ,
When I had got my fine dress on ,
什么时候 我 有 得到 我的 美好的 裙子 在 ,

当我穿上漂亮的裙子时，

[ðə; ði] ['fʌni] ['ɪndiən] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .
the funny Indian told me to walk across the floor .
这 有趣的 印度 讲述 我 到 走 穿过 这 地面 .

那个滑稽的印度人让我从地板上走过来。

[ai] [njuː] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .
I knew they wanted to have a little fun .
我 知道 他们 通缉 到 有 一个 小的 乐趣 .

我知道他们想找点乐子。

[ai] [pʊt] [maɪ] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] [wɪð] [maɪ][hændz][ɒn][maɪ][hɪps] ,
I put my arms akimbo with my hands on my hips ,
我 放 我的 武器 叉腰 和 我的 双手 在 我的 臀部 ,

我双手叉腰，双臂伸直，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [eə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz]
and walked with a very proud air three or four times backwards and forwards
和 步行 和 一个 非常 自豪的 空气 三 或者 四 时代 向后 和 前进
[ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .
across the floor .
穿过 这 地面 .

然后，他神情骄傲地在地板上来回走了三四趟。

[ðə; ði] ['fʌni] ['ɪndiən] [sed] [ɪn] ['ɪndiən] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]
The funny Indian said in Indian that I was a very handsome man and a big
这 有趣的 印度 说 在 印度 那 我 曾是 一个 非常 英俊的 男人 和 一个 大的
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

那个幽默的印度人用印度语说，我是一个非常英俊的男人，也是一个了不起的船长。

[ai] [ðen]
I then
我 然后

然后我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [vjuː] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,
sat down , and they viewed me very much ,
卫星 向下 , 和 他们 已查看 我 非常 很多 ,

他们坐了下来，仔细地打量着我。

[ænd; ənd] [sed] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [leg][ænd; ənd] [θaɪ] ,
and said I had a very handsome leg and thigh ,
和 说 我 有 一个 非常 英俊的 腿 和 大腿 ,

他说我的腿和大腿非常漂亮，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɑːst][ai][ræn] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kɔːt] [ˌem 'iː] ,
and began to tell how fast I ran when the Indians caught me ,
和 开始 到 告诉 如何 快速地 我 跑 什么时候 这 印度人 捕捉 我 ,

然后他开始讲述我被印第安人抓住时跑得有多快，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] [ai][ræn] — [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ['flaɪɪŋ] .
and showed how I ran — like a bird flying .
和 显示 如何 我 跑 — 喜欢 一个 鸟 飞行 .

并向我展示了我奔跑的样子——像鸟儿飞翔一样。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
They appeared to be very well pleased with me ,
他们 出现 到 是 非常 出色地 高兴 和 我 ,

他们似乎对我非常满意。

[ænd; ənd][ai] [felt] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [əd'mɪt][ɒv; əv] .
and I felt as comfortable as the nature of the case would admit of .
和 我 毛毡 作为 舒服的 作为 这 自然 的 这 案件 会 承认 的 .

就案件性质而言，我感觉自己已经尽可能地安心了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðæt] [kæmp] ;
The next morning after breakfast , they all left that camp ;
这 下一个 早晨 后 早餐 , 他们 全部 左边 那 营 ;

第二天早上吃过早饭后，他们都离开了那个营地；

[ðeɪ] [pʊt] [ɔːl][ðeə(r)] ['prɒpəti] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ]['wɔːtə(r)][ʌp][ðə; ði]
they put all their property into a large perouge and moved by water up the
他们 放 全部 他们的 财产 进入 一个 大的 - 和 已搬 经过 水 向上 这
['wɔːbæʃ] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kɪkəˌpuː] ['treɪdɪŋ] [taʊn] ,
Wabash river to the old Kickapoo trading town ,
沃巴什 河 到 这 老的 基卡普 贸易 镇 ,

他们把所有财产装进一艘大独木舟，然后乘船沿瓦巴什河逆流而上，到达古老的基卡普贸易小镇。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ʃʊgə(r)][kæmp] ; [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][baɪ][lænd][ænd; ənd][wʌn]['ɪndiən]
about ten miles from their sugar camp ; they sent me by land and one Indian
关于 十 英里 从 他们的 糖 营 ; 他们 发送 我 经过 土地 和 一 印度
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

离他们的糖料营地大约十英里；他们派我走陆路，还派了一个印第安人陪我一起走。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [ə'baʊt][hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [wiː; wi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ]
When we had got about half way to the town , we met with a young
什么时候 我们 有 得到 关于 一半 方式 到 这 镇 , 我们 遇见 和 一个 年轻的
['frentʃmən] ;
Frenchman ;
法国人 ;

当我们走到离镇子大约一半路程的时候，我们遇到了一位年轻的法国人；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɛbɑːrt] ; [ai][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kʌntri] ;

his name was Ebart ; I was very well acquainted with him in the Illinois country ;

他的 姓名 曾是 eBART ; 我 曾是 非常 出色地 熟人 和 他 在 这 伊利诺伊州 国家 ;

他名叫埃巴特；我在伊利诺伊州的时候就和他很熟。

[hiː; hi] [spəʊk] ['tɒlərəbli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

he spoke tolerably good English .

他 辐 勉强可以接受 好的 英语 .

他的英语说得还不错。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ðen] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] ;

The Indian then left me , and I went on to the town with the young Frenchman ;

这 印度 然后 左边 我 , 和 我 去 在 到 这 镇 和 这 年轻的 法国人 ;

随后，那位印度人离开了，我便和那位年轻的法国人一起去了镇上；

[ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðeə(r)] - ,

I got to the town before the Indians arrived with their perouge ,

我 得到 到 这 镇 前 这 印度人 到达的 和 他们的 - ,

我赶在印第安人带着他们的护卫队到达之前就到了镇上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðeə(r)]['kæbɪn] ,

and the young Frenchman showed me their cabin ,

和 这 年轻的 法国人 显示 我 他们的 舱 ,

那位年轻的法国人带我参观了他们的船舱。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ,

and told me to stay there until they would come ,

和 讲述 我 到 停留 那里 直到 他们 会 来 ,

他们让我待在那里等他们来。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

that they would be there in a few minutes .

那 他们 会 是 那里 在 一个 很少 分钟 .

他们几分钟后就会到。

[ai][ðeə(r)] [met] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] ;

I there met with an English trader , a very friendly man , whose name was John McCauslin ;

我 那里 遇见 和 一个 英语 商 , 一个 非常 友好的 男人 , 谁 姓名 曾是 约翰 麦考斯林 ;

我在那里遇到了一位英国商人，他非常友善，名叫约翰·麦考斯林；

[hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ; [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntəns] .

he was from the north of England ; we made some little acquaintance .

他 曾是 从 这 北 的 英格兰 ; 我们 制成 一些 小的 熟人 .

他来自英格兰北部；我们略有交集。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːmeɪsn] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]
He was a Freemason and appeared very sorry for my misfortune and
他 曾是 一个 共济会 和 出现 非常 对不起 为了 我的 不幸 和
[təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪ'frend] [ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld]
told me he would do everything in his power to befriend me and told
讲述 我 他 会 做 一切 在 他的 力量 到 交朋友 我 和 讲述
[ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [gʊd] ['ɪndiənz] ,
me I was with good Indians ,
我 我 曾是 和 好的 印度人 ,

他是一名共济会成员，对我的不幸遭遇表现出极大的同情，并告诉我他会尽一切努力与我交朋友，还告诉我我身边都是善良的印第安人。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
they would not hurt me .
他们 会 不是 伤害 我 .

他们不会伤害我。

[hiː; hi][in'kwaiə][ɒv; əv][ˌem 'iː] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] .
He inquired of me where I lived and asked if I had a family .
他 询问 的 我 在哪里 我 居住地 和 问 如果 我 有 一个 家庭 .

他问我住在哪里，还问我有没有家人。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['kɪlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
He then told me of the circumstance of the Indians killing one of their
他 然后 讲述 我 的 这 环境 的 这 印度人 杀 一 的 他们的
[əʊn] [men] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː] .
own men that day they caught me .
自己的 男人 那 天 他们 捕捉 我 .

然后他告诉我，那天他们抓住我的时候，印第安人杀死了他们自己的一名成员。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] ,
He said it was a fact ,
他 说 它 曾是 一个 事实 ,

他说这是事实。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn]
he was a bad Indian and would not obey the commands of his captain
他 曾是 一个 坏的 印度 和 会 不是 服从 这 命令 的 他的 队长
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
and that he was still determined to kill me .
和 那 他 曾是 仍然 决定 到 杀 我 .

他是个坏印第安人，不服从船长的命令，而且仍然决心要杀了我。

[maɪ] ['ɪndiən] ['fæməli] [suːn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [klɪəd] [ʌp] [ðeə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd][gɒt] [ðeə(r)]['fæməli]
My Indian family soon arrived and cleared up their cabin and got their family
我的 印度 家庭 很快 到达的 和 已清除 向上 他们的 舱 和 得到 他们的 家庭
['redi] .
ready .
准备好 .

我的印度家人很快到达，收拾好他们的小屋，并安排好家人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɑːt] , [niːt] [ænd; ənd] ['kliːnli] ['fæməli] , [kept] [ðeə(r)]['kæbɪn] ['veri] [naɪs]
They were a smart , neat and cleanly family , kept their cabin very nice
他们 是 一个 聪明的 , 整洁的 和 干净利落 家庭 , 保留 他们的 舱 非常 好的
[ænd; ənd]
and
和

他们一家人都很聪明、爱干净，把小木屋收拾得非常整洁。

[第25页]

[kliːn] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [waɪt] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðeə(r)] [ˈvɪtlz] [ˈveri] [naɪs] .
clean , the same as white women , and cooked their victuals very nice .
干净的 , 这 相同的 作为 白色的 女性 , 和 煮熟 他们的 食物 非常 好的 .

她们很爱干净，和白人女性一样，而且她们做的饭菜也很好吃。

[ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [fɔː(r)] [ˈɪndiənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [tʃiːfs] [ˈkæbɪn] .
After dinner was over , there came four Indians in the old chief's cabin .
后 晚餐 曾是 超过 , 那里 来了 四 印度人 在 这 老的 酋长的 舱 .

晚饭后，有四个印第安人来到老酋长的木屋里。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [əʊld] [tʃiːfs] [ˈbrʌðərz] [ˈtʃɪldrən] .
Two of them were the old chief's brother's children .
二 的 他们 是 这 老的 酋长的 兄弟 孩子们 .

其中两个是老酋长的兄弟的孩子。

[ðeɪ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈhjuːmə(r)] .
They appeared to be in a very fine humor .
他们 出现 到 是 在 一个 非常 美好的 幽默 .

他们看起来心情非常好。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [taʊn] .
I did not know but that they belonged to the same family and town .
我 做过 不是 知道 但 那 他们 属于 到 这 相同的 家庭 和 镇 .

我之前并不知道，他们竟然属于同一个家族和同一个城镇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈaʊə(r)] ,
They had not been there more than one hour ,
他们 有 不是 到过 那里 更多的 比 一 小时 ,

他们在那里待的时间不超过一个小时。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [əʊld] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [ˈɪndiənz] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkæbɪn]
until the old chief and the four Indians sat down on the floor in the cabin
直到 这 老的 首席 和 这 四 印度人 卫星 向下 在 这 地面 在 这 舱

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪskɔːs] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
and had a long discourse about an hour and a half .
和 有 一个 长的 话语 关于 一个 小时 和 一个 一半 .

直到老酋长和四位印第安人在小屋的地板上坐下，进行了大约一个半小时的长时间交谈。

[ðen] [ɔːl] [gɒt] [ʌp] .
Then all got up .
然后 全部 得到 向上 .

然后大家都起床了。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [tʃiːf] [ðen] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [wɪð] [ðəʊz] [ˈɪndiənz] .
The old chief then told me I must go with those Indians .
这 老的 首席 然后 讲述 我 我 必须 去 和 那些 印度人 .

老酋长告诉我，我必须跟那些印第安人走。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] .
I told him I did not want to go .
我 讲述 他 我 做过 不是 想 到 去 .

我告诉他我不想去。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] ;
He then told me I must go ;
他 然后 讲述 我 我 必须 去 ;

然后他告诉我我必须走了；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [gʊd] ['ɪndiənz] ; [ðeɪ]
that they were his children and that they were very good Indians ; they
那 他们 是 他的 孩子们 和 那 他们 是 非常 好的 印度人 ； 他们
[wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
would not hurt me .
会 不是 伤害 我 .

他们是他的孩子，而且都是非常善良的印第安人；他们不会伤害我。

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] [tʃiːf] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['brʌðə(r)] ,
Then the old chief gave me to the oldest brother ,
然后 这 老的 首席 给予 我 到 这 最老 兄弟 ，

然后老酋长把我交给了他的大哥。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ə'baʊt] [wʌn] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] ;
in place of his father who was killed about one year before by the white people ;
在 地方 的 他的 父亲 WHO 曾是 被杀 关于 一 年 前 经过 这 白色的 人们 ；

他的父亲大约一年前被白人杀害，他便由他来继承爵位；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃiːfs] .
he was one of their chiefs .
他 曾是 一 的 他们的 酋长们 .

他是他们的首领之一。

[ðen] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['ɪndiənz] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [ai] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
Then the four Indians started off and I with them ;
然后 这 四 印度人 开始 离开 和 我 和 他们 ；

然后那四个印第安人出发了，我也跟着他们走了；

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [æn; ən] ['ɪndiən]
they went down to the lower end of the town and stopped at an Indian
他们 去 向下 到 这 降低 结尾 的 这 镇 和 停止 在 一个 印度
['kæbɪn] [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [tuː; tə] [iːt] .
cabin and got some bread and meat to eat .
舱 和 得到 一些 面包 和 肉 到 吃 .

他们下到镇子下游，在一个印第安人的小屋里停了下来，买了些面包和肉吃。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] .
They gave me some .
他们 给予 我 一些 .

他们给了我一些。

[ai] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kæbɪn] .
I did not go into the Indian cabin .
我 做过 不是 去 进入 这 印度 舱 .

我没有进入印度小屋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
They had not been in the cabin more than ten or twelve minutes before the
他们 有 不是 到过 在 这 舱 更多的 比 十 或者 十二 分钟 前 这
[əʊld] [tʃiːfs] [jʌŋ] [skwɔː] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
old chief's young squaw came up and stood at the door .
老的 酋长的 年轻的 印第安女人 来了 向上 和 站立 在 这 门 .

他们进到小屋里还不到十分钟或十二分钟，老酋长的年轻妻子就走过来站在门口。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] .
She would not go in .
她 会 不是 去 在 .

她不肯进去。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [pleig] [hɜː(r); hə(r)] .
I discovered the Indians laughing and plaguing her .
我 发现 这 印度人 笑 和 困扰 她 .

我发现印第安人在嘲笑她，并骚扰她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] ['hjuːmə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
She looked in a very ill humor ; she did not want them to take me away .
她 看起来 在 一个 非常 患病的 幽默 ; 她 做过 不是 想 他们 到 拿 我 离开 .

她看起来很不高兴；她不想让他们把我带走。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [lɑːdʒ] [pɑːθ] [ðæt]
They immediately started from the cabin and took a tolerably large path that
他们 立即地 开始 从 这 舱 和 采取 一个 勉强可以接受 大的 小路 那

[led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑːt] [trɒt] .
led into the woods in a pretty smart trot .
引领 进入 这 树林 在 一个 漂亮的 聪明的 小跑 .

他们立即从木屋出发，沿着一条相当宽阔的小路，轻快地小跑着进入树林。

[ðə; ði] [skwɔː] ['stɑːtɪd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
The squaw started immediately after them .
这 印第安女人 开始 立即地 后 他们 .

那位印第安妇女紧随其后开始唱歌。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [bæk] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
They would look back once in a while ,
他们 会 看 后退 一次 在 一个 尽管 ,

他们会时不时地回顾过去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [skwɔː] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [wuːp] , ['hɒləʊ] [ænd; ənd]
and when they would see the squaw coming they would whoop , hollow and
和 什么时候 他们 会 看 这 印第安女人 未来 他们 会 哇哦 , 空洞的 和

[lɑːf] .
laugh .
笑 .

当他们看到印第安女人走过来时，他们会欢呼、空洞地大笑。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɔː] [ðeɪ] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['træv(ə)ld] [ɪn]
When they got out of sight of the squaw they stopped running and traveled in
什么时候 他们 得到 出去 的 视线 的 这 印第安女人 他们 停止 跑步 和 旅行 在

[ə; eɪ] ['mɒdərət] [wɔːk] .
a moderate walk .
一个 缓和 走 .

当他们走出印第安女人的视线后，便停止奔跑，开始适度地步行。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,
When we got about three miles from the town ,
什么时候 我们 得到 关于 三 英里 从 这 镇 ,

当我们距离小镇大约三英里时，

[ðeɪ] [stɒpt] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd]
they stopped where a large tree had fallen by the side of the path and
他们 停止 在哪里 一个 大的 树 有 倒下 经过 这 边 的 这 小路 和

[leɪd] [haɪ] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
laid high off the ground .
铺设 高的 离开 这 地面 .

他们停在路边，那里有一棵大树倒了下来，高高地悬在空中。

[ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [haɪ] [ɒn] [ðə; ði]
They got up high on the
他们 得到 向上 高的 在 这

他们爬到了高处。

[lɒg][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [skwɔː] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
log and looked back to see if the squaw was coming .
日志 和 看起来 后退 到 看 如果 这 印第安女人 曾是 未来 .

沿着日志往回看，看看印第安女人是不是来了。

[wen] [ðə; ði] [skwɔː] [keɪm] [ʌp][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪg] [hɜː(r); hə(r)]
When the squaw came up she stopped and they began to plague her
什么时候 这 印第安女人 来了 向上 她 停止 和 他们 开始 到 瘟疫 她
[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and laugh at her .
和 笑 在 她 .

当那个印第安女人走过来时，她停了下来，他们开始骚扰她，嘲笑她。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .
They spoke in English .
他们 辐 在 英语 .

他们用英语交谈。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˈveri] [ˈvʌlgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skwɔː] .
They talked very vulgar to the squaw .
他们 谈话 非常 庸俗 到 这 印第安女人 .

他们对那个印第安妇女说了非常粗俗的话。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .
She soon began to cry .
她 很快 开始 到 哭 .

她很快开始哭泣。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][ˈtaɪəd] [pleig] [hɜː(r); hə(r)] ,
When they got tired plaguing her ,
什么时候 他们 得到 疲劳的 困扰 她 ,

当他们厌倦了骚扰她之后，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði][lɒg][ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)][rəʊd][ɪn][ə; eɪ][trɒt] ,
they jumped off the log and started on their road in a trot ,
他们 跳了起来 离开 这 日志 和 开始 在 他们的 路 在 一个 小跑 ,

它们从圆木上跳下来，小跑着继续前行。

[ænd; ənd][ai][ræn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and I ran with them .
和 我 跑 和 他们 .

我和他们一起跑。

[ðə; ði] [skwɔː] [stʊd] [stɪl] [tɪl] [wiː; wi][gɒt][məʊst][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
The squaw stood still till we got most out of sight .
这 印第安女人 站立 仍然 直到 我们 得到 最多 出去 的 视线 .

直到我们大部分人消失在视线之外，那个印第安女人才停下来。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhɒləʊ] [ænd; ənd] [wuːp] ,
They would look back and laugh and sometimes hollow and whoop ,
他们 会 看 后退 和 笑 和 有时 空洞的 和 哇哦 ,

他们会回头看，然后大笑，有时还会发出空洞的欢呼声。

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [daɪˈvɜːtɪd] .
and appeared to be very much diverted .
和 出现 到 是 非常 很多 改道 .

似乎心不在焉。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rʌn] ['veri] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['slækən] [ɪn] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋz] .
They did not run very far before they slackened in their runnings .
他们 做过 不是 跑步 非常 远的 前 他们 松弛 在 他们的 跑步 .
他们没跑多远就慢了下来。

[ðeɪ] [ðen] [wɔːkt] ['mɒdərətli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [taʊn] ,
They then walked moderately until they got to their town ,
他们 然后 步行 中等程度 直到 他们 得到 到 他们的 镇 ，
然后他们以适中的速度步行，直到到达他们的城镇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θriː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] .
which was three miles further from the tree they stopped at .
哪个 曾是 三 英里 更远 从 这 树 他们 停止 在 .
那棵树距离他们停下来的那棵树还有三英里。

[wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [taʊn] [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [set] .
We got into their town about one hour and a half before the sun set .
我们 得到 进入 他们的 镇 关于 一 小时 和 一个 一半 前 这 太阳 放 .
我们在日落前大约一个半小时到达了他们的小镇。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [skwɔː] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .
That same evening the squaw came in about half an hour after we arrived .
那 相同的 晚上 这 印第安女人 来了 在 关于 一半 一个 小时 后 我们 到达的 .
当晚，我们到达大约半小时后，那个印第安女人也来了。

[ai] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə'baʊt]
I met with a young man that evening who had been taken prisoner about
我 遇见 和 一个 年轻的 男人 那 晚上 WHO 有 到过 已采取 囚犯 关于
[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] .
eighteen months before I was taken .
十八 几个月 前 我 曾是 已采取 .
那天晚上我遇到了一位年轻人，他比我早被俘虏大约18个月。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['nɪkələs] - ([ə; eɪ] ['dʌtʃmən]) , [ðen] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
His name was Nicholas Coonse (a Dutchman) , then about 19 years of age .
他的 姓名 曾是 尼古拉斯 - (一个 荷兰人) ， 然后 关于 - 年 的 年龄 .
他名叫尼古拉斯·库恩斯（荷兰人），当时大约19岁。

[hiː; hi] [hɜːd] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt]
He heard I was coming , and he came to meet me a little way out
他 听到 我 曾是 未来 ， 和 他 来了 到 见面 我 一个 小的 方式 出去
[ɒv; əv] [taʊn] .
of town .
的 镇 .
他听说我要来，就到城外不远处来接我。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
He was very glad to see me and I to see him ,
他 曾是 非常 高兴的 到 看 我 和 我 到 看 他 ，
他很高兴见到我，我也很高兴见到他。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [meɪd] [ʌp] [ə'kweɪntəns] .
and we soon made up acquaintance .
和 我们 很快 制成 向上 熟人 .
我们很快就熟识了。

- [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wʌn] ['kæbɪn] [tə'geðə(r)] .
Coonse and myself were to live in one cabin together .
- 和 我 是 到 居住 在 一 舱 一起 .
我和库恩斯将一起住在一个小木屋里。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ,
The two brothers that I was given up to ,
这 二 兄弟 那 我 曾是 给定 向上 到 ,

我被托付给的两个兄弟，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kleɪmd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kleɪmd] [ˌem 'iː] .
one of them claimed Coonse and the other claimed me .
一 的 他们 声称 - 和 这 其他 声称 我 .

其中一人声称自己是库恩斯，另一人声称自己是我。

[ðeɪ] [bəuθ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kæbɪn] .
They both lived in the same cabin .
他们 两个都 居住地 在 这 相同的 舱 .

他们俩都住在同一个小木屋里。

[wen] [ðə; ði] [skwɔː] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd]
When the squaw arrived , she came immediately to our cabin and stood outside
什么时候 这 印第安女人 到达的 , 她 来了 立即地 到 我们的 舱 和 站立 外部
[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
at the door ;
在 这 门 ;

当那个印第安女人到达时，她立即来到我们的小屋，站在门口；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] .
she would not come in .
她 会 不是 来 在 .

她不肯进来。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [pleig] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['sɪəriəs]
I noticed the Indians plaguing and laughing at her ; she looked very serious
我 注意到 这 印度人 困扰 和 笑 在 她 ; 她 看起来 非常 严肃的
.
.
.

我注意到印第安人嘲笑她，而她看起来很严肃。

[ə'baʊt] ['sʌnset] , - [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] .
About sunset , Coonse asked me if I wanted a wife .
关于 日落 , - 问 我 如果 我 通缉 一个 妻子 .

日落时分，库恩斯问我想不想娶个妻子。

([hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ['prɪti] [gʊd] ['ɪndiən]
(He could not speak very good English , but he could speak pretty good Indian
(他 可以 不是 说话 非常 好的 英语 , 但 他 可以 说话 漂亮的 好的 印度
.)
.)
.)

（他的英语不太好，但印度语说得相当不错。）

[ai][təʊld][hɪm][nəʊ] .
I told him no .
我 讲述 他 不 .

我拒绝了他。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [wʌn][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] .
He then told me if I wanted one I could have one .
他 然后 讲述 我 如果 我 通缉 一 我 可以 有 一 .

然后他告诉我，如果我想要一个，我可以要一个。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] .
I asked him how he knew that .
我 问 他 如何 他 知道 那 .

我问他是怎么知道的。

[hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [skwɔː] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , " ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
He said , " There is a squaw that wants to marry you , " pointing at her
他 说 , " 那里 是 一个 印第安女人 那 想要 到 结婚 你 , " 指向 在 她
.
:
.

他指着她说："有个印第安女人想嫁给你。"

[ai] [təʊld] [hɪm] [ai] ['rekən] [nɒt] .
I told him I reckoned not .
我 讲述 他 我 估计 不是 .

我告诉他，我觉得不太可能。

[hiː; hi] [sez] , " [jes] .
He says , " Yes .
他 说道 , " 是的 .

他说："是的。"

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ʃiː; ʃi] [tʌs] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
she tus ; she came after you a purpose to marry you .
她 tus ; 她 来了 后 你 一个 目的 到 结婚 你 .

她就是；她追随你就是为了嫁给你。

" [ai] [təʊld] - [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
" I told Coonse I had a wife , and I did not want another one .
" 我 讲述 - 我 有 一个 妻子 , 和 我 做过 不是 想 其他 一 .

"我告诉库恩斯我已经有妻子了，我不想再娶一个。"

[hiː; hi] [sez] , " [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæf] [hɜː(r); hə(r)] .
He says , " O , well , if you want her you can haf her .
他 说道 , " 哦 , 出色地 , 如果 你 想 她 你 能 半 她 .

他说："哦，好吧，如果你想要她，你可以拥有她。"

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
" She stood by the door for some time after dark .
" 她 站立 经过 这 门 为了 一些 时间 后 黑暗的 .

天黑后，她在门口站了很久。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ;
I did not know when she went away ;
我 做过 不是 知道 什么时候 她 去 离开 ;

我不知道她是什么时候离开的；

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
she said two days and three nights before she returned home .
她 说 二 天 和 三 夜晚 前 她 返回 家 .

她说，她回家前过了两天三夜。

[ai] ['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
I never spoke a word to her while she was there .
我 绝不 辐 一个 单词 到 她 尽管 她 曾是 那里 .

她在那里的那段时间，我一句话也没跟她说过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [gɜːl] , [ə'baʊt] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She was a very handsome girl , about 18 years of age , a beautiful ,

她 曾是 一个 非常 英俊的 女孩 , 关于 - 年 的 年龄 , 一个 美丽的 ,

她是个非常漂亮的女孩，大约18岁，美丽动人。

[fʊl] ['fɪgə(r)][ænd; ənd] ['hænsəmli] ['fiːtʃəd] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skwɔː] .

full figure and handsomely featured , and very white for a squaw .

满的 数字 和 英俊地 特色 , 和 非常 白色的 为了 一个 印第安女人 .

身材丰满，五官俊美，而且作为一名印第安女性，她的皮肤非常白皙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [dɑːk] [kəm'plekʃənd] [waɪt] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] .

She was almost as white as dark complexioned white women generally are .

她 曾是 几乎 作为 白色的 作为 黑暗的 肤色 白色的 女性 一般来说 是 .

她的肤色几乎和一般肤色较深的白人女性一样白皙。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪt] [skɪnd] ['ɪndiənz] .

Her father and mother were very white skinned Indians .

她 父亲 和 母亲 是 非常 白色的 去皮 印度人 .

她的父母都是皮肤非常白皙的印度人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 9th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

The next day was the 9th day of April ,

这 下一个 天 曾是 这 9th 天 的 四月 ,

第二天是4月9日。

[ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːnθ] [deɪ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .

and thirteenth day that I had been their prisoner .

和 第十三 天 那 我 有 到过 他们的 囚犯 .

这是我被他们囚禁的第十三天。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [ðæt] [deɪ] [held] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] ,

The chief Indians and warriors that day held a general council ,

这 首席 印度人 和 战士 那 天 握住 一个 一般的 理事会 ,

当天，印第安酋长和战士们召开了一次全体会议。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ænd; ənd] [wei] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

to know in what manner and way to dispose of me .

到 知道 在 什么 方式 和 方式 到 处置 的 我 .

知道该以何种方式处置我。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] .

They collected in the cabin where I lived .

他们 集 在 这 舱 在哪里 我 居住地 .

他们聚集在我住的小屋里。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['kaʊns(ə)l][ðeə(r)]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] .

While they were in council their dinner was cooking .

尽管 他们 是 在 理事会 他们的 晚餐 曾是 烹饪 .

他们开会的时候，晚餐正在准备中。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [ten] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]

There were about ten in number , and they all sat down on the floor in a

那里 是 关于 十 在 数字 , 和 他们 全部 卫星 向下 在 这 地面 在 一个

['sɜːk(ə)l] ,

circle ,

圆圈 ,

他们大约有十个人，都围坐在地板上。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [baɪ][ðeə(r)][ɪn'tɜːprətə(r)] , ['nɪkələs] - .

and then commenced by their interpreter , Nicholas Coonse .

和 然后 开始 经过 他们的 翻译 , 尼古拉斯 - .

然后由他们的翻译尼古拉斯·库恩斯开始。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ,
The first question they asked me was ,
这 第一的 问题 他们 问 我 曾是 ,

他们问我的第一个问题是:

" [wʊd] [ai][hæv; həv][maɪ][heə(r)][kʌt] [ɒf] [laɪk] [ðeɪ] [kʌt] [ðeəz] ?
" Would I have my hair cut off like they cut theirs ?
" 会 我 有 我的 头发 切 离开 喜欢 他们 切 他们的 ?

“我会像他们那样剪掉我的头发吗?”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] " [nəʊ] .
" I answered " No .
" 我 回答 " 不 .

我回答“不”。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['kwestʃən] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ,
" The second question they asked me was ,
" 这 第二 问题 他们 问 我 曾是 ,

他们问我的第二个问题是:

" [ɪf] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [həʊlz] [bɔːd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪŋz] [ænd; ənd]
" If I would have holes bored in my ears and nose and have rings and
" 如果 我 会 有 孔 无聊的 在 我的 耳朵 和 鼻子 和 有 戒指 和
[liːd] [hʌŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] ?
lead hung in them like they had ?
带领 悬挂 在 他们 喜欢 他们 有 ?

“如果我的耳朵和鼻子上也像他们一样打孔,戴上耳环和铅坠呢?”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] " [nəʊ] .
" I answered " No .
" 我 回答 " 不 .

我回答“不”。

" [ðə; ði] [θɜːd] ['kwestʃən] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] , " [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [hæts] ?
" The third question they asked me was , " If I could make hats ?
" 这 第三 问题 他们 问 我 曾是 , " 如果 我 可以 制作 帽子 ?

他们问我的第三个问题是:“我是否会做帽子?”

" ([ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæg][ɒv; əv]['biːvə(r)][fɜː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nə(r)] ;
" (I had a large bag of beaver fur with me when they took me prisoner ;
" (我 有 一个 大的 包 的 海狸 毛皮 和 我 什么时候 他们 采取 我 囚犯 ;

(我被俘虏时,身上带着一大袋海狸皮;

[frɒm; frəm] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hætə(r)] .)
from that circumstance I suppose they thought I was a hatter .)
从 那 环境 我 认为 他们 想法 我 曾是 一个 制帽匠 .)

我猜他们当时以为我是个制帽匠。)

[ai] ['ɑːnsə(r)d] " [nəʊ] .
I answered " No .
我 回答 " 不 .

我回答“不”。

" [ðə; ði] [fɔːθ] ['kwestʃən] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] , " [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ?
" The fourth question they asked me was , " If I was a carpenter ?
" 这 第四 问题 他们 问 我 曾是 , " 如果 我 曾是 一个 木匠 ?

他们问我的第四个问题是:“如果我是一名木匠呢?”

" [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kæbɪn] .
" and said they wanted a door made for their cabin .
" 和 说 他们 通缉 一个 门 制成 为了 他们的 舱 .

他们说他们想为他们的小木屋做一扇门。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] " [nəʊ] .
I answered " No .
我 回答 " 不 .

我回答"不"。

" [ðə; ði] [fɪfθ] ['kwestʃən] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] , " [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ;
" The fifth question they asked me was , " If I was a blacksmith ;
" 这 第五 问题 他们 问 我 曾是 , " 如果 我 曾是 一个 铁匠 ;

他们问我的第五个问题是："如果我是一名铁匠；

[kʊd; kəd][ai] [mend] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [meɪks] ['æksiːz][ænd; ənd] [həʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
could I mend their guns and makes axes and hoes for them ?
可以 我 修补 他们的 枪支 和 制作 轴 和 锄头 为了 他们 ?

我可以帮他们修理枪支，并为他们制作斧头和锄头吗？

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] " [nəʊ] .
" I answered " No .
" 我 回答 " 不 .

我回答"不"。

" [ðə; ði] [sɪksθ] ['kwestʃən]
" The sixth question
" 这 第六 问题

第六个问题

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] , " [ɪf] [ai][kʊd; kəd][həʊ] [kɔːn] ?
they asked me was , " If I could hoe corn ?
他们 问 我 曾是 , " 如果 我 可以 锄 玉米 ?

他们问我："我能不能锄玉米？"

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] " [nəʊ] " .
" I answered " No " .
" 我 回答 " 不 " .

我回答"不"。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['kwestʃən] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] , " [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [hʌnt] ?
The seventh question they asked me was , " If I could hunt ?
这 第七 问题 他们 问 我 曾是 , " 如果 我 可以 打猎 ?

他们问我的第七个问题是："我是否可以打猎？"

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [nəʊ] . [ai][kʊd; kəd] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] ['hʌntɪd] ['eni] .
" No . I could shoot at a mark very well , but I never hunted any .
" 不 . 我 可以 射击 在 一个 标记 非常 出色地 , 但 我 绝不 猎杀 任何 .

"不。我枪法很好，但我从来没有打过猎。"

" [ðen] [ðeɪ] [təʊld] - [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ai][gɒt][maɪ] ['lɪvɪŋ] ;
" Then they told Coonse to ask me how I got my living ;
" 然后 他们 讲述 - 到 问 我 如何 我 得到 我的 活的 ;

"然后他们让库恩斯问我如何谋生；

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [wɜːk] .
if I could do no work .
如果 我 可以 做 不 工作 .

如果我不能工作的话。

[ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [aʊt] - [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['kwestʃən] [stʌmpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
I thought I had out - generalled them , but that question stumped me a little .
我 想法 我 有 出去 - 普遍 他们 , 但 那 问题 难住了 我 一个 小的 .

我以为我已经比他们更了解情况了，但这个问题还是把我难住了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɔːt] [ðæt] [strʌk] [maɪ][maɪnd] ,
The first thought that struck my mind ,
这 第一的 想法 那 击 我的 头脑 ,

我脑海中浮现的第一个念头是：

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wiːvə(r)] [baɪ] [treɪd] ,
I thought I would tell them I was a weaver by trade ,
我 想法 我 会 告诉 他们 我 曾是 一个 织工 经过 贸易 ,

我想我会告诉他们我的职业是织布工，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
but a second thought occurred to my mind ,
但 一个 第二 想法 发生 到 我的 头脑 ,

但我脑海中又浮现出另一个想法，

[ai][təʊld] - [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ai] [meɪd] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] .
I told Coonse to tell them I made my living by writing .
我 讲述 - 到 告诉 他们 我 制成 我的 活的 经过 写作 .

我告诉库恩斯，让他告诉他们我靠写作谋生。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wel] .
The Indians answered and said it was very well .
这 印度人 回答 和 说 它 曾是 非常 出色地 .

印第安人回答说，很好。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['kwestʃən] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] , " [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] ?
The eighth question they asked me was , " If I had a family ?
这 第八 问题 他们 问 我 曾是 , " 如果 我 有 一个 家庭 ?

他们问我的第八个问题是："如果我有家庭呢？"

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] " [jes] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] .
" I answered " Yes , I had a wife and three children .
" 我 回答 " 是的 , 我 有 一个 妻子 和 三 孩子们 .

我回答说："是的，我有一个妻子和三个孩子。"

" [ðə; ði][naɪnθ] ['kwestʃən] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ,
" The ninth question they asked me was ,
" 这 第九 问题 他们 问 我 曾是 ,

他们问我的第九个问题是：

" [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
" If I wanted to go home to see my wife and children ?
" 如果 我 通缉 到 去 家 到 看 我的 妻子 和 孩子们 ?

"如果我想回家看看我的妻子和孩子呢？"

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] " [jes] , " [ðeɪ] [sed] , " ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [həʊm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" I answered " Yes , " They said , " Very well , you shall go home by and by .
" 我 回答 " 是的 , " 他们 说 , " 非常 出色地 , 你 将 去 家 经过 和 经过 .

我回答说："是的。"他们说："很好，你很快就能回家了。"

" [ðə; ði] [tenθ] ['kwestʃən] [ðeɪ] [ɑːskt] [wɒz; wəz] , " [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][waɪf] [ðen] ?
" The tenth question they asked was , " If I wanted a wife then ?
" 这 第十 问题 他们 问 曾是 , " 如果 我 通缉 一个 妻子 然后 ?

他们问的第十个问题是："如果我想要个妻子呢？"

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] " [nəʊ] ,
" I answered " No ,
" 我 回答 " 不 ,

我回答说：“不，

" [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]
" and told them it was not the fashion for the white people to
" 和 讲述 他们 它 曾是 不是 这 时尚 为了 这 白色的 人们 到
[hæv; həv] [tuː] [waɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
have two wives at the same time .
有 二 妻子们 在 这 相同的 时间 .

并告诉他们，白人同时娶两个妻子是不合时宜的。

[ðeɪ] [sed] , ['veri] [wel] , [ai] [kʊd; kəd] [get] [wʌn] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [wʌn] ,
They said , very well , I could get one if I wanted one ,
他们 说 , 非常 出色地 , 我 可以 得到 一 如果 我 通缉 一 ,

他们说，好吧，如果我想要的话，我可以得到一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ɪf] [ai] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [kɔːn] [gɒt] [ɪn] ['rəʊstɪŋ] [ɪəz] ,
and they said if I staid with them until their corn got in roasting ears ,
和 他们 说 如果 我 稳重 和 他们 直到 他们的 玉米 得到 在 烘焙 耳朵 ,

他们说，如果我陪他们待到玉米长成烤玉米棒，

[ðen] [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] .
then I must take a wife .
然后 我 必须 拿 一个 妻子 .

那我就得娶个老婆了。

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm] [jes] , [ɪf] [ai] [steɪd] [ðæt] [lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I answered them yes , if I staid that long with them .
我 回答 他们 是的 , 如果 我 稳重 那 长的 和 他们 .

我回答他们说，如果我和他们待那么久的话，是的。

[ðeɪ] [ðen] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mait] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
They then told me that I might go anywhere about in the town ,
他们 然后 讲述 我 那 我 可能 去 任何地方 关于 在 这 镇 ,

他们告诉我，我可以去镇上的任何地方。

[bʌt; bət] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [dɪd] ,
but not go out of sight of the town , for if I did ,
但 不是 去 出去 的 视线 的 这 镇 , 为了 如果 我 做过 ,

但不能离开城镇的视线范围，因为如果我那样做了，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bæd] ['ɪndiənz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ˌem 'iː]
there were bad Indians round about the town and they would catch me
那里 是 坏的 印度人 圆形的 关于 这 镇 和 他们 会 抓住 我
[ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
and kill me ,
和 杀 我 ,

镇子附近有一些坏印第安人，他们会抓住我杀了我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [laɪk] ['hɔːsɪz] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðeɪ] [sed] ,
and they said they could run like horses ; and another thing they said ,
和 他们 说 他们 可以 跑步 喜欢 马匹 ; 和 其他 事物 他们 说 ,

他们说他们能像马一样跑；他们还说了另一件事，

[dəʊnt] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] [tʊk] [juː; jʊ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv]
don't you recollect the Indians that took you prisoner and cut a lock of
不 你 追忆 这 印度人 那 采取 你 囚犯 和 切 一个 锁 的
[heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
hair out of the crown of your head .
头发 出去 的 这 王冠 的 你的 头 .

你难道不记得那些俘虏你的印第安人，他们剪下了你头顶的一缕头发吗？

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [jes] .
I told them yes .
我 讲述 他们 是的 .

我答应了。

[ðen] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
Then they told me in consequence of that , if you attempted to run away ,
然后 他们 讲述 我 在 结果 的 那 , 如果 你 尝试过 到 跑步 离开 ,

然后他们告诉我，因此，如果你试图逃跑，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [eɪt] [deɪz] .
you could not live eight days .
你 可以 不是 居住 八 天 .

你活不过八天。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] ,
If you will stay with us and not run away ,
如果 你 将要 停留 和 我们 和 不是 跑步 离开 ,

如果你愿意留下来不逃跑，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['iːv(ə)n] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .
you shall not even bring water to drink .
你 将 不是 甚至 带来 水 到 喝 .

你甚至连喝水都不能带。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ]
I told them I wanted to go home to my family , but I would not go
我 讲述 他们 我 通缉 到 去 家 到 我的 家庭 , 但 我 会 不是 去

我告诉他们我想回家和家人团聚，但我不会走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] .
without letting them know before I went .
没有 出租 他们 知道 前 我 去 .

我事先没有告诉他们就走了。

[ðeɪ] [sed] , ['veri] [wel] .
They said , very well .
他们 说 , 非常 出色地 .

他们说，很好。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ə'gen] [ai] [mait] [gəʊ] ['eniweə(r)]
They appeared well pleased with me and told me again I might go anywhere
他们 出现 出色地 高兴 和 我 和 讲述 我 再次 我 可能 去 任何地方
[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
about in the town ,
关于 在 这 镇 ,

他们似乎对我非常满意，并再次告诉我，我可以随意在镇上走动。

[bʌt; bət][nɒt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
but not go out of sight of the town .
但 不是 去 出去 的 视线 的 这 镇 .

但不能离开城镇的视线范围。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
I was sitting on a bench ,
我 曾是 坐着 在 一个 长椅 ,

我当时坐在长椅上，

[wen] [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sed]
when the old chief got up and put both his hands on my head and said
什么时候 这 老的 首席 得到 向上 和 放 两个都 他的 双手 在 我的 头 和 说
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

老酋长站起身，双手放在我的头上，说了些什么。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] .
I did not know what .
我 做过 不是 知道 什么 .

我不知道是什么。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] " - ,
Then he gave me a name and called me " Mohcossea ,
然后 他 给予 我 一个 姓名 和 称为 我 " - ,

然后他给了我一个名字，叫我"莫科西亚"。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɪld] ,
" after the old chief that was killed ,
" 后 这 老的 首席 那 曾是 被杀 ,

在被杀害的老酋长之后，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] .
who was the father of the Indian that I was given up to .
WHO 曾是 这 父亲 的 这 印度 那 我 曾是 给定 向上 到 .

我被送给的那个印第安人的父亲是谁?

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] , [ə; eɪ] ['kɪkəˌpuː] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)]
Then I was considered one of that family , a Kickapoo in place of their father
然后 我 曾是 经过考虑的 一 的 那 家庭 , 一个 基卡普 在 地方 的 他们的 父亲
,
,
,

那时我就被视为他们家庭的一员，一只卡瓦犬代替了他们的父亲。

[ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] .
the old chief .
这 老的 首席 .

老酋长。

[ðen] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːf] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [paɪp][ænd; ənd] [sməʊkt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [drɔːz] .
Then the principal chief took the peace pipe and smoked two or three draws .
然后 这 主要的 首席 采取 这 和平 管道 和 熏制 二 或者 三 平局 .

然后，酋长拿起和平烟斗，抽了两三口。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [stem] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
It had a long stem about three feet in length .
它 有 一个 长的 干 关于 三 脚 在 长度 .

它的茎很长，大约三英尺长。

[hiː; hi] [ðen] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
He then passed it round to the other Indians before they raised from their
他 然后 通过了 它 圆形的 到 这 其他 印度人 前 他们 提高 从 他们的
['kaʊns(ə)l] .
council .
理事会 .

然后他把信传给了其他印第安人，之后他们才从议会中起身离开。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [paɪp] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [drɔːz] .
He held the pipe by the end and each of them took two or three draws .
他 握住 这 管道 经过 这 结尾 和 每个 的 他们 采取 二 或者 三 平局 .

他握住烟斗的末端，他们每人吸了两三口。

[ðen] [hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [sməʊkt] .
Then he handed it to me and I smoked .
然后 他 递交 它 到 我 和 我 熏制 .

然后他把烟递给我，我就开始抽了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ðen] [sed] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɪkəˌpuː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['ɪndiənz]
The chief then said I was a Kickapoo and that they were good Indians
这 首席 然后 说 我 曾是 一个 基卡普 和 那 他们 是 好的 印度人
[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [niːd] [nɒt] [biː; bi][ə'freɪd] ;
and that I need not be afraid ;
和 那 我 需要 不是 是 害怕的 ;

酋长接着说我是基卡普人，他们是善良的印第安人，我不必害怕；

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .
they would not hurt me , but I must not run away .
他们 会 不是 伤害 我 , 但 我 必须 不是 跑步 离开 .

他们不会伤害我，但我不能逃跑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðeə(r)]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .
By this time their dinner was prepared and they were ready to eat .
经过 这 时间 他们的 晚餐 曾是 准备 和 他们 是 准备好 到 吃 .

这时，他们的晚餐已经准备好了，他们准备开吃了。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][baɪ] .
They all sat down and told me to sit by .
他们 全部 卫星 向下 和 讲述 我 到 坐 经过 .

他们都坐了下来，让我坐在旁边。

[ai][dɪd] ,
I did ,
我 做过 ,

我做了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [iːt] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['dɪnə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [pliːzd]
and we all eat a hearty dinner and they all appeared to be well pleased
和 我们 全部 吃 一个 爽朗 晚餐 和 他们 全部 出现 到 是 出色地 高兴
[wɪð] [ðeə(r)] [njuː] [ə'dɒptɪd] ['kɪkəˌpuː] ['brʌðə(r)] .
with their new adopted Kickapoo brother .
和 他们的 新的 已采用 基卡普 兄弟 .

我们一起享用了一顿丰盛的晚餐，他们似乎都对他们新收养的基卡波犬兄弟非常满意。

[ðiːz] ['ɪndiənz] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɪkəˌpuː] ['treɪdɪŋ] [taʊn] ,
These Indians lived about six miles west of the old Kickapoo trading town ,
这些 印度人 居住地 关于 六 英里 西方 的 这 老的 基卡普 贸易 镇 ,

这些印第安人居住在古老的基卡普贸易镇以西约六英里处，

[ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ['rɪvə(r)] .
on the west side of the Wabash river .
在 这 西方 边 的 这 沃巴什 河 .

位于沃巴什河西岸。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['treɪdəz] [ɪn][ðeə(r)] [taʊn] .
They had no traders in their town .
他们 有 不 交易员 在 他们的 镇 .

他们镇上没有商人。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
After dinner was over ,
后 晚餐 曾是 超过 ,

晚餐结束后，

[ðeɪ] [təʊld][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [kuːnz] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['treɪdɪŋ] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)]
they told the interpreter Coons that I must write to their trading town for
他们 讲述 这 翻译 库恩斯 那 我 必须 写 到 他们的 贸易 镇 为了
[sʌm; səm] [bred] .
some bread .
一些 面包 .

他们告诉翻译库恩斯，我必须写信到他们的贸易城镇去要些面包。

[ai][təʊld] [kuːnz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð] — [nəʊ]['peɪpə(r)] , [nɔː(r)]
I told Coons to tell them I had nothing to write with — no paper , nor
我 讲述 库恩斯 到 告诉 他们 我 有 没有什么 到 写 和 — 不 纸 , 也不
[pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
pen and ink .
笔 和 墨水 .

我告诉库恩斯，让他转告他们我没有任何书写工具——没有纸，也没有笔和墨水。

[ðeɪ] [sed] [ai][mʌst; məst] [raɪt] .
They said I must write .
他们 说 我 必须 写 .

他们说我必须写作。

[ai][təʊld] [kuːnz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ai][hæd; həd][nəʊ]['peɪpə(r)][nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð]
I told Coons to tell them again I had no paper nor nothing to write with
我 讲述 库恩斯 到 告诉 他们 再次 我 有 不 纸 也不 没有什么 到 写 和
.
.
.

我告诉库恩斯再告诉他们一遍，我没有纸也没有笔。

[kuːnz] [təʊld][ðem; ðəm] .
Coons told them .
库恩斯 讲述 他们 .

库恩斯告诉了他们。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [kleɪmd] [ˌem 'iː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
Then the Indian that claimed me went to his trunk and brought me a
然后 这 印度 那 声称 我 去 到 他的 树干 和 带来 我 一个
['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd][wʌn] - [hɑːf] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ['peɪpə(r)] .
letter that had one - half sheet of it clean paper .
信 那 有 一 - 一半 床单 的 它 干净的 纸 .

然后，声称拥有我的印第安人走到他的箱子旁，拿出一封信，信里有半张干净的纸。

[ai][təʊld] [kuːnz]
I told Coons
我 讲述 库恩斯

我告诉了库恩斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][pen] .
to tell them I wanted a pen .
到 告诉 他们 我 通缉 一个 笔 .

告诉他们我想要一支笔。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪndiən] [went] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [kwɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɜːki] [wɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The same Indian went and pulled a quill out of a turkey wing and gave it to me .

这 相同的 印度 去 和 拉 一个 鹅毛笔 出去 的 一个 火鸡 翼 和 给予 它 到 我 .

那个印第安人又从火鸡翅膀上拔出一根羽毛，给了我。

[ai][təʊld] [kuːnz] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pen] .

I told Coons I wanted a knife to make the pen .

我 讲述 库恩斯 我 通缉 一个 刀 到 制作 这 笔 .

我告诉库恩斯，我想要一把刀来做钢笔。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪndiən] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['skælpɪŋ] [naɪf] ;

The same Indian got his scalping knife ;

这 相同的 印度 得到 他的 短线交易 刀 ;

那个印第安人拿到了他的剥头皮刀；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [hwet] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

he gave it two or three little whets and gave it to me .

他 给予 它 二 或者 三 小的 磨刀石 和 给予 它 到 我 .

他给它磨了两三下，然后把它给了我。

[ai] [ðen] [təʊld] [kuːnz] [ai] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [ɪŋk] .

I then told Coons I wanted some ink .

我 然后 讲述 库恩斯 我 通缉 一些 墨水 .

然后我告诉库恩斯我想纹个身。

[kuːnz] [sez] , " [ɪŋk] — [ɪŋk] ; [wɒt] [ɪz][tæt] ?

Coons says , " Ink — ink ; what is tat ?

库恩斯 说道 , " 墨水 — 墨水 ; 什么 是 塔特 ?

库恩斯说：“墨水——墨水；什么是杂物？”

[ai][tɑːnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪŋk][ɪz] .

I ton't know what ink is .

我 TON'T 知道 什么 墨水 是 .

我不知道墨水是什么。

" [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɪŋk][ɪn]['ɪndiən][ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

" He had no name for ink in Indian or English .

" 他 有 不 姓名 为了 墨水 在 印度 或者 英语 .

“他不知道印度语或英语中‘墨水’这个词。”

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['ɪndiən][tuː; tə][get][ˌem 'iː][sʌm; səm]['gʌnpaʊdə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ɪŋk][maɪ'self] .

I told him to tell the Indian to get me some gunpowder and water and a spoon and I would make the ink myself .

我 讲述 他 到 告诉 这 印度 到 得到 我 一些 火药 和 水 和 一个 勺子 和 我 会 制作 这 墨水 我 .

我让他告诉那个印第安人给我拿些火药、水和勺子来，我自己来做墨水。

[ðə; ði]['ɪndiən][dɪd][səʊ] .

The Indian did so .

这 印度 做过 所以 .

印度人照做了。

[ai] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [ðeə(r)][drɪft][wɒz; wəz] ;

I knew very well what their drift was ;

我 知道 非常 出色地 什么 他们的 漂移 曾是 ;

我非常清楚他们的意图；

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][təʊld][ðem; ðəm]['eni] [laɪz] [wen] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd]
they wanted a proof to know whether I told them any lies when they examined
他们 通缉 一个 证明 到 知道 无论 我 讲述 他们 任何 谎言 什么时候 他们 检查
[ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)]['kaʊns(ə)l] .
me in their council .
我 在 他们的 理事会 .

他们想要证据，以确定我在接受议会质询时是否对他们撒谎。

[wen] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪŋk][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [raɪt] [ai] [ɑːskt] [kuːnz] [haʊ]
When I had made the ink and was ready to write I asked Coons how
什么时候 我 有 制成 这 墨水 和 曾是 准备好 到 写 我 问 库恩斯 如何
['meni] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] .
many loaves of bread I should write for .
许多 面包 的 面包 我 应该 写 为了 .

当我调制好墨水，准备开始写字时，我问库恩斯我应该写多少条面包才够。

[hiː; hi] [sez] , " [həʊ] ! [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ;
He says , " Ho ! a couple of lofes ;
他 说道 , " 何 ! 一个 夫妻 的 生活 ;

他说：“嚯！一对情侣；

[teɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][təʊld][ðem; ðəm]['eni] [laɪz][ɔː(r)]
tay only want to know if you can write or if you told them any lies or
泰 仅有的 想 到 知道 如果 你 能 写 或者 如果 你 讲述 他们 任何 谎言 或者
[nɒt] .
not .
不是 .

他们只想知道你会不会写字，或者你是否对他们说过谎。

" [ai] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdə(r)] ,
" I wrote to the English trader ,
" 我 写道 到 这 英语 商 ,

我写信给那位英国商人，

[ðæt] [ai] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [ai]
that I mentioned before that I had made some acquaintance with the day I
那 我 提及 前 那 我 有 制成 一些 熟人 和 这 天 我
[pɑːst] [ðə; ði][əʊld] ['treɪdɪŋ] [taʊn] ,
passed the old trading town ,
通过了 这 老的 贸易 镇 ,

我之前提到过，我路过那个古老的贸易小镇那天，和其中一位相识了。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [tuː] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] .
for to get me two loaves of bread .
为了 到 得到 我 二 面包 的 面包 .

帮我买两块面包。

[hiː; hi] ['veri] [wel] [njuː] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] .
He very well knew my situation and circumstances .
他 非常 出色地 知道 我的 情况 和 情况 .

他非常了解我的处境和情况。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ə; eɪ]['beɪkə(r)] , [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [taʊn] .
There was a Frenchman , a baker , that lived in the trading town .
那里 曾是 一个 法国人 , 一个 面包师 , 那 居住地 在 这 贸易 镇 .

在这个贸易小镇上住着一位法国面包师。

[wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði]['ɪndiən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
When I had finished writing , the Indian took it up and looked at it
什么时候 我 有 完成的 写作 , 这 印度 采取 它 向上 和 看起来 在 它
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

我写完后，那个印度人拿起信看了看，说道：

" - , ['veli] [gʊd] .
" Depaway , vely good .
" - , 非常 好的 .

“Depaway，非常好。”

" [kuːnz] - ['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kleɪmd] [ˌem 'iː] ,
" Coons ' master , a brother to the one that claimed me ,
" 库恩斯 - 掌握 , 一个 兄弟 到 这 一 那 声称 我 ,

“库恩斯的主人，与认我为兄长的那个人是兄弟，

[təʊld] [kuːnz] [tuː; tə][gəʊ] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] ,
told Coons to go catch his horse and take the letter for the bread ,
讲述 库恩斯 到 去 抓住 他的 马 和 拿 这 信 为了 这 面包 ,

让库恩斯去牵他的马，把信拿去换面包。

[nɒt] [steɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
not stay , but return as soon as possible .
不是 停留 , 但 返回 作为 很快 作为 可能的 .

不要久留，尽快返回。

[kuːnz] ['hʌrid] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] .
Coons hurried off immediately and soon returned .
库恩斯 慌忙 离开 立即地 和 很快 返回 .

浣熊立即匆匆离开，不久又返回。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [geɪv]
As soon as he came back he brought the two loaves of bread and gave
作为 很快 作为 他 来了 后退 他 带来 这 二 面包 的 面包 和 给予
[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
them to me .
他们 到 我 .

他一回来就把那两块面包拿来给了我。

[ai] [ðen] [ɑːskt] [kuːnz] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [bred] ,
I then asked Coons what I should do with this bread ,
我 然后 问 库恩斯 什么 我 应该 做 和 这 面包 ,

然后我问库恩斯我应该怎么处理这块面包，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæn; ðən]
as he was somewhat better acquainted with the ways of the Indians than
作为 他 曾是 有些 更好的 熟人 和 这 方式 的 这 印度人 比
[ai][wɒz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

因为他比我更了解印第安人的习俗。

[hiː; hi] [sez] , " [kaɪf] [wʌn] [ləʊf] [tuː; tə] [teɪ] [əʊld] [skwɔː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] - ,
He says , " Kife one loaf to tay old squaw and her two little chiltren ,
他 说道 , " 刀 一 面包 到 泰 老的 印第安女人 和 她 二 小的 - ,

他说：“切一块面包给老太太和她的两个孩子吃，

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['ɒtə(r)][ləʊf] - [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [pʊt] [kiːp] [ə; eɪ]
and tofide the otter loaf petween you and your master , put keep a
和 - 这 獭 面包 - 你 和 你的 掌握 , 放 保持 一个
- [hɑːf] .
pigest half .
- 一半 .

并且相信你和你主人之间的水獭面包，保留一半的猪。

" [ai][dɪd][səʊ] .
" I did so .
" 我 做过 所以 .

我照做了。

[ðɪs] [əʊld] [skwɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz]
This old squaw was the mother of the two Indians
这 老的 印第安女人 曾是 这 母亲 的 这 二 印度人

这位老妇人是那两个印第安人的母亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðæt] [kleɪmd] [kuːnz] [ænd; ənd][maɪ'self] .
that claimed Coons and myself .
那 声称 库恩斯 和 我 .

那件事牵连到了库恩斯和我。

[ðə; ði][əʊld] [skwɔː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [suːn] [iːt] [ðeə(r)][ləʊf] .
The old squaw and her two children soon eat their loaf .
这 老的 印第安女人 和 她 二 孩子们 很快 吃 他们的 面包 .

老妇人和她的两个孩子很快就吃完了面包。

[ai] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd][maɪ][hɑːf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .
I then divided my half between the two little children again .
我 然后 分割 我的 一半 之间 这 二 小的 孩子们 再次 .

然后我又把我的那份分给了两个小孩。

[ðæt] [pliːzd] [ðə; ði][əʊld] [skwɔː] ['veri] [mʌtʃ] ;
That pleased the old squaw very much ;
那 高兴 这 老的 印第安女人 非常 很多 ;

这让老妇人非常高兴;

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]
she tried to make me sensible of her thanks for my kindness to
她 尝试 到 制作 我 明智的 的 她 谢谢 为了 我的 仁慈 到
[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
her two little children .
她 二 小的 孩子们 .

她试图让我明白她对我照顾她两个年幼孩子的善意之情。

[waɪl] [kuːnz] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bred] ,
While Coons was gone for the bread ,
尽管 库恩斯 曾是 已消失 为了 这 面包 ,

库恩斯去买面包的时候,

[ðə; ði]['ɪndiən] [ðæt] [kleɪmd] [ˌem 'iː] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
the Indian that claimed me asked me to write his name .
这 印度 那 声称 我 问 我 到 写 他的 姓名 .

声称拥有我的印度人让我写下他的名字。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dɪ'stɪŋktli] .
I asked him to speak his name distinctly .
我 问 他 到 说话 他的 姓名 明显地 .

我请他清楚地说出自己的名字。

[hi:; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] .
I had heard it spoken several times before .
我 有 听到 它 说 一些 时代 前 .

我之前听过好几次这句话。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] " - .
His name was " Mahtomack .
他的 姓名 曾是 " - .

他的名字是“马赫托马克”。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] [dʌn] ['raɪtɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed]
" When I was done writing he took it up and looked at it and said
" 什么时候 我 曾是 完毕 写作 他 采取 它 向上 和 看起来 在 它 和 说
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " - .
it was " Depaway .
它 曾是 " - .

“我写完后，他拿起来看了看，然后说这是‘深渊’。

" [hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['paʊdə(r)] [hɔ:n] ,
" He then went to his trunk and brought his powder horn ,
" 他 然后 去 到 他的 树干 和 带来 他的 粉末 喇叭 ,

然后他走到箱子旁，拿出了他的火药角。

[wɪtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [rəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][æt; ət][pəʊst] [vɪn'senz] [ɪn] [lɑ:dʒ]
which had his name wrote on it by an officer at Post Vincennes in large
哪个 有 他的 姓名 写道 在 它 经过 一个 官 在 邮政 文森斯 在 大的
[prɪnt] ['lɛtəz] ,
print letters ,
打印 信件 ,

上面有文森斯邮局的一名军官用大字写着他的名字。

[ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] .
and compared them together .
和 比较的 他们 一起 .

并将它们进行比较。

[ðeɪ] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [spelt] [ɪg'zæktli][ðə; ði]
They both were the same kind of letters and his name spelt exactly the
他们 两个都 是 这 相同的 种类 的 信件 和 他的 姓名 拼写 确切地 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

它们都是同一种字母，他的名字拼写也完全一样。

[hi:; hi] [si:md] ['maɪtɪli] [pli:zd] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [bɒn] ['veli] [gʊd] .
He seemed mightily pleased and said it was " bon vely good .
他 似乎 非常 高兴 和 说 它 曾是 " 邦 非常 好的 .

他似乎非常高兴，说“真是太好了”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['kæptɪn] [hiː; hi] [sed] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['paʊdə(r)] - [hɔːn] [æt; ət]
" It was a big captain he said wrote his name on the powder - horn at
" 它 曾是 一个 大的 队长 他 说 写道 他的 姓名 在 这 粉末 - 喇叭 在
- .
Opost .
- .

"他说，那是一个身材魁梧的船长，他在奥波斯特的火药角上写下了自己的名字。"

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] [kleɪmd] [ˌem 'iː] ,
The wife of the Indian that claimed me ,
这 妻子 的 这 印度 那 声称 我 ,

声称拥有我的那个印度人的妻子，

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [kəʊmd] [ænd; ənd] [kjuːd] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['ɒstrɪtʃ]
next morning combed and queued my hair and gave me a very large ostrich
下一个 早晨 梳理过的 和 已排队 我的 头发 和 给予 我 一个 非常 大的 鸵鸟
['feðə(r)] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][hæt] .
feather and tied it to my hat .
羽毛 和 系 它 到 我的 帽子 .

第二天早上，他帮我梳理了头发，还给了我一根很大的鸵鸟羽毛，并把它系在我的帽子上。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [ðæt] [taʊn] ,
The Sunday following after I was taken to that town ,
这 星期日 下列的 后 我 曾是 已采取 到 那 镇 ,

我被带到那个小镇后的那个星期天，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [went] [frɒm; frəm] [ðæt] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kɪkəˌpuː]
there was a number of Indians went from that town to the old Kickapoo
那里 曾是 一个 数字 的 印度人 去 从 那 镇 到 这 老的 基卡普
['treɪdɪŋ] [taʊn] .
trading town .
贸易 镇 .

有许多印第安人从那个镇子前往古老的基卡普贸易镇。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɑːns] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['bɛgərz] [dɑːns] .
They took me with them to dance what is called the " Beggar's Dance .
他们 采取 我 和 他们 到 舞蹈 什么 是 称为 这 " 乞丐的 舞蹈 .

他们带我去跳一种叫做"乞丐舞"的舞蹈。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiənz] ['evri] [sprɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm]
" It is a practice for the Indians every spring , when they come in from
" 它 是 一个 实践 为了 这 印度人 每一个 春天 , 什么时候 他们 来 在 从
[ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] ,
their hunting ground ,
他们的 打猎 地面 ,

"这是印第安人每年春天从猎场回来时的惯例，

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nts] ;
to go to the trading towns and dance for presents ;
到 去 到 这 贸易 城镇 和 舞蹈 为了 礼物 ;

去贸易城镇跳舞换取礼物；

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['treɪdəz] - [dɔːz] .
they will go through the streets and dance before all the traders ' doors .
他们 将要 去 通过 这 街道 和 舞蹈 前 全部 这 交易员 - 门 .

他们将穿过街道，在所有商贩的店门口跳舞。

[ðə; ði] ['treɪdəz] [ðen] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts] , [sʌtʃ] [æz; əz][tə'bækəʊ] , [bred] , [naɪvz] , ['spɪrɪt]
The traders then will give them presents , such as tobacco , bread , knives , spirits
这 交易员 然后 将要 给 他们 礼物 , 这样的 作为 烟草 , 面包 , 刀具 , 烈酒
, ['blæŋkɪts] , ['tɒməhɔːk] , & [siː] .
, blankets , tomahawks , & c .
, 毯子 , 战斧 , & c .

然后，商人们会送给他们礼物，例如烟草、面包、刀具、酒、毯子、战斧等等。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taʊn] [ðæt] [deɪ] [ai] [tɔːkt] [wɪð] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [spiːk]
While we were in town that day I talked with my friend McCauslin to speak
尽管 我们 是 在 镇 那 天 我 谈话 和 我的 朋友 麦考斯林 到 说话
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ,
to the Indians and try to get them to sell me ,
到 这 印度人 和 尝试 到 得到 他们 到 卖 我 ,

那天我们在镇上的时候，我和我的朋友麦考斯林谈了谈，让他去和印第安人谈谈，看看能不能说服他们把房子卖给我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [ðen] .
but they would not agree to sell me then .
但 他们 会 不是 同意 到 卖 我 然后 .

但他们当时不肯把我卖掉。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn]
They said they would come down
他们 说 他们 会 来 向下

他们说他们会下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] , [pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [ə'griː]
the Sunday following and bring me with them , perhaps they would then agree
这 星期日 下列的 和 带来 我 和 他们 , 也许 他们 会 然后 同意
[tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] .
to sell me .
到 卖 我 .

接下来的星期天带上我，也许他们会同意卖掉我。

[ðeɪ] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They complied with their promise and brought me down with them .
他们 遵命 和 他们的 承诺 和 带来 我 向下 和 他们 .

他们信守承诺，把我一起拖下了水。

[maɪ] [frend] [ðen] [in'kwaiə][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ;
My friend McCauslin then inquired of them if they had agreed to sell me ;
我的 朋友 麦考斯林 然后 询问 的 他们 如果 他们 有 同意 到 卖 我 ;

我的朋友麦考斯林随后询问他们是否同意把我卖掉；

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wʊd] .
they told him they would .
他们 讲述 他 他们 会 .

他们告诉他他们会的。

[ðen] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑːskt] [wʌn] ['hʌndrəd]
McCauslin then sent for the interpreter , and the Indians asked one hundred
麦考斯林 然后 发送 为了 这 翻译 , 和 这 印度人 问 一 百
['bʌkskin] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] ['mɜːtʃəndaɪz] .
buckskins for me in merchandize .
鹿皮 为了 我 在 商品 .

麦考斯林随后叫来了翻译，印第安人向我索要一百张鹿皮作为商品。

[ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
The interpreter asked me if I would give it ?
这 翻译 问 我 如果 我 会 给 它 ?

翻译问我是否愿意提供?

[ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] .
I told him I would .
我 讲述 他 我 会 .

我告诉他我会的。

[ðə; ði]['ɪndiənz] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪdəz] - ['haʊzɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [peɪ] .
The Indians then went to the traders ' houses to receive their pay .
这 印度人 然后 去 到 这 交易员 - 房屋 到 收到 他们的 支付 .

然后，印度人前往商人的家中领取报酬。

[ðeɪ] [tʊk] [bʌt; bət]['sev(ə)nti] [bʌks] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
They took but seventy bucks ' worth of merchandize at that time .
他们 采取 但 七十 雄鹿 - 值得 的 商品 在 那 时间 .

当时他们只拿走了价值七十美元的商品。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [tʊk] [wɒz; wəz] [bred] , [θriː] [ləʊvz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiən]
One of the articles they took was bread , three loaves , one for the Indian
一 的 这 文章 他们 采取 曾是 面包 , 三 面包 , 一 为了 这 印度
[ðæt] [kleɪmd] [ˌem 'iː] ,
that claimed me ,
那 声称 我 ,

他们拿走的物品中有一件是面包，三个面包，一个给那个认领我的印第安人。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
one for his wife , the other one for me .
一 为了 他的 妻子 , 这 其他 一 为了 我 .

一个给他妻子，另一个给我。

[ai] [sɔː] [də'rektli] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I saw directly they wanted me to go back home with them .
我 锯 直接地 他们 通缉 我 到 去 后退 家 和 他们 .

我直接看出他们想让我跟他们一起回家。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ai][mʌst; məst][gəʊ]
After a little while they started and motioned and told me I must go
后 一个 小的 尽管 他们 开始 和 示意 和 讲述 我 我 必须 去
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

过了一会儿，他们开始行动，并示意我跟他们走。

[ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] .
I refused to go .
我 拒绝 到 去 .

我拒绝去。

[ðə; ði]['ɪndiən] ['feləʊ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][ɑːm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] .
The Indian fellow took hold of my arm and tried to pull me forward .
这 印度 同伴 采取 抓住 的 我的 手臂 和 尝试 到 拉 我 向前 .

那个印度人抓住我的胳膊，想把我往前拉。

[ai] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I still refused going with them .
我 仍然 拒绝 去 和 他们 .

我仍然拒绝和他们一起去。

[hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
He still continued pulling and his wife pushing me at the back .
他 仍然 持续 拉 和 他的 妻子 推动 我 在 这 后退 .

他仍然继续拉扯我，他的妻子则在后面推我。

[wiː; wi] [went] ['skʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [frend] - ['kæbɪn] [dɔː(r)] .
We went scuffling along a few yards till we got before my friend McCauslin's cabin door .
我们 去 扭打 沿着 一个 很少 码 直到 我们 得到 前 我的 朋友 - 舱 门 .

我们跌跌撞撞地走了几码，直到来到我朋友麦考斯林的木屋门口。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['wɒntɪd] .
He discovered the bustle and asked me what the Indians wanted .
他 发现 这 忙碌 和 问 我 什么 这 印度人 通缉 .

他发现了这番热闹景象，便问我印第安人想要什么。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I told him they wanted me to go home with them .
我 讲述 他 他们 通缉 我 到 去 家 和 他们 .

我告诉他，他们想让我跟他们一起回家。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] .
He asked me if I wanted to go .
他 问 我 如果 我 通缉 到 去 .

他问我想不想去。

[ai] [təʊld] [hɪm] [nəʊ] .
I told him no .
我 讲述 他 不 .

我拒绝了他。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
He then told me to walk into his cabin and sit down and he would go and bring the interpreter .
他 然后 讲述 我 到 走 进入 他的 舱 和 坐 向下 和 他 会 去 和 带来 这 翻译 .

然后他让我走进他的小屋坐下，他会去把翻译叫来。

[ai] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
I went in and the two Indians followed me into the cabin and sat down .
我 去 在 和 这 二 印度人 随后 我 进入 这 舱 和 卫星 向下 .

我走了进去，那两个印第安人也跟着我进了小屋，坐了下来。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [keɪm] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .
The interpreter came in immediately and asked the Indians what they wanted .
这 翻译 来了 在 立即地 和 问 这 印度人 什么 他们 通缉 .

翻译立即进来，询问印第安人他们想要什么。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They told him they wanted me to go home with them .
他们 讲述 他 他们 通缉 我 到 去 家 和 他们 .

他们告诉他，他们想让我跟他们一起回家。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ðen] [ɑːskt] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The interpreter then asked if I wanted to go with them .
这 翻译 然后 问 如果 我 通缉 到 去 和 他们 .

翻译人员接着问我是否愿意和他们一起去。

[ai][təʊld][hɪm][nəʊ] .
I told him no .
我 讲述 他 不 .

我拒绝了他。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
He then told the Indians they had sold me and that they had nothing
他 然后 讲述 这 印度人 他们 有 卖 我 和 那 他们 有 没有什么
[mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
more to do with me ,
更多的 到 做 和 我 ,

然后他告诉印第安人，他们已经把他卖了，他们以后再也跟我没有任何关系了。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːmən] , [ðæt] [ai] [mait] [steɪ] [weə(r)] [ai] [pliːzd] .
that I was a freeman , that I might stay where I pleased .
那 我 曾是 一个 弗里曼 , 那 我 可能 停留 在哪里 我 高兴 .

我是一个自由人，我可以随心所欲地待在任何地方。

[ðeɪ] [ðen] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðeə(r)] [peɪ] .
They then said they had not received all their pay .
他们 然后 说 他们 有 不是 已收到 全部 他们的 支付 .

他们随后表示，他们还没有收到全部工资。

[ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [ðen] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?
The interpreter then asked them why they did not take it all ?
这 翻译 然后 问 他们 为什么 他们 做过 不是 拿 它 全部 ?

翻译随后问他们为什么不全部拿走?

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[sed] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ai] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ai]
said they expected I would go home with them and remain with them until I
说 他们 预期的 我 会 去 家 和 他们 和 保持 和 他们 直到 我
[gɒt][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
got an opportunity to go home .
得到 一个 机会 到 去 家 .

他们说他们希望我能跟他们一起回家，并一直待在他们那里，直到我有机会回家为止。

[ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [peɪ] .
The interpreter then told them they could get the balance of their pay .
这 翻译 然后 讲述 他们 他们 可以 得到 这 平衡 的 他们的 支付 .

翻译人员随后告诉他们，他们可以拿到剩余的工资。

[ðeɪ] [sed] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][gəʊ][həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['θɜːti] [bʌks] [mɔː(r)] .
They said if I did not go home with them they must have thirty bucks more .
他们 说 如果 我 做过 不是 去 家 和 他们 他们 必须 有 三十 雄鹿 更多的 .

他们说如果我不跟他们回家，他们就得再给我三十块钱。

[ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
The interpreter asked me if I was willing to give it .
这 翻译 问 我 如果 我 曾是 愿意的 到 给 它 .

翻译问我是否愿意提供。

[ai][təʊld][hɪm] [jes] .
I told him yes .
我 讲述 他 是的 .

我答应了他。

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gen] .
I did not want to go back again .
我 做过 不是 想 到 去 后退 再次 .

我不想再回去了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðen] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['θɜːti] [d'ɒləz] [ɒv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd] ['θɜːti] [mɔː(r)]
The Indians then went and took their thirty dollars of balance and thirty more
这 印度人 然后 去 和 采取 他们的 三十 美元 的 平衡 和 三十 更多的
[ænd; ənd] [went] [ɒf] [həʊm] .
and went off home .
和 去 离开 家 .

印第安人随后拿走了他们剩余的三十美元和另外三十美元，然后回家了。

[ai] [ðen] [əud] [ðə; ði] ['treɪdəz] [ðæt] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
I then owed the traders that advanced the goods for me one hundred and
我 然后 欠款 这 交易员 那 先进的 这 商品 为了 我 一 百 和
['θɜːti] ['bʌkskin] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['rænsəm] ,
thirty buckskins for my ransom ,
三十 鹿皮 为了 我的 赎金 ,

我当时欠那些为我垫付货物的商人一百三十张鹿皮作为赎金。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] ['iːkwəl][tuː; tə] $260 [ɪn]['sɪlvə(r)] .
which they considered equal to $260 in silver .
哪个 他们 经过考虑的 平等的 到 $260 在 银 .

他们认为这相当于价值 260 美元的白银。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['treɪdəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz]
There were five traders that were concerned in the payment of the goods
那里 是 五 交易员 那 是 担心的 在 这 支付 的 这 商品
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
to the Indians .
到 这 印度人 .

有五位商人参与了向印度人支付货款的事宜。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . - [ə; eɪ] ['spænɪəd] , [huː] ['sʌmtaɪmz] ['treɪdɪd][ɪn]
One of them was a Mr . Bazedone a Spaniard , who sometimes traded in
一 的 他们 曾是 一个 先生 . - 一个 西班牙人 , WHO 有时 交易 在
[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kʌntri] ,
the Illinois country ,
这 伊利诺伊州 国家 ,

其中一位是西班牙人巴泽多内先生，他有时会在伊利诺伊州一带做生意。

[wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] .
with whom I had some acquaintance .
和 谁 我 有 一些 熟人 .

我曾与他有过一些接触。

[ai][təʊld][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)] ['treɪdəz] , [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm][maɪ][nəʊt] ,
I told him if he would satisfy the other four traders , I would give him my note ,
我 讲述 他 如果 他 会 满足 这 其他 四 交易员 , 我 会 给 他 我的 笔记 ,

我告诉他，如果他能满足其他四位交易者的要求，我就把我的票据给他。

['peɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kʌntri] .
payable in the Illinois country .
应付账款 在 这 伊利诺伊州 国家 .

可在伊利诺伊州支付。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm][maɪ][nəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] $260 ,
He did so , and I gave him my note for the $260 ,
他 做过 所以 , 和 我 给予 他 我的 笔记 为了 这 $260 ,

他照做了，我把那张260美元的钞票给了他。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [twelv] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kʌntri] ,
to be paid twelve months after date in the Illinois country ,
到 是 有薪酬的 十二 几个月 后 日期 在 这 伊利诺伊州 国家 ,

付款期限为伊利诺伊州日期后十二个月。

[ænd; ənd] $37 [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['bɔːdɪŋ] [ænd; ənd] ['nesəsəriz] [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ,
and $37 more for my boarding and necessaries I could not do without ,
和 $37 更多的 为了 我的 登机 和 必需品 我 可以 不是 做 没有 ,

还有37美元用于我的住宿和一些我必不可少的必需品。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)][skɪn][ænd; ənd]['blæŋkit][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] , [ə; eɪ] [ʃɜːt] , [hæt] , [tə'bækəʊ]
such as a bear skin and blanket to sleep on , a shirt , hat , tobacco
这样的 作为 一个 熊 皮肤 和 毯子 到 睡觉 在 , 一个 衬衫 , 帽子 , 烟草
[ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] .
and handkerchief .
和 手帕 .

例如熊皮和毯子（用于睡觉）、衬衫、帽子、烟草和手帕。

[maɪ] [frend] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['frentʃmənz] [haʊs] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪkə(r)]
My friend McCauslin took me to a Frenchman's house — he was a baker
我的 朋友 麦考斯林 采取 我 到 一个 法国人的 房子 — 他 曾是 一个 面包师
[baɪ] [treɪd] ,
by trade ,
经过 贸易 ,

我的朋友麦考斯林带我去了一个法国人家里——他是一名面包师。

[ðə; ði]['əʊnli]['beɪkə(r)][ɪn] [taʊn] — [tuː; tə] [bɔːd] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl][ai][gɒt][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ]
the only baker in town — to board with him until I got an opportunity to go
这 仅有的 面包师 在 镇 — 到 木板 和 他 直到 我 得到 一个 机会 到 去
[həʊm] .
home .
家 .

镇上唯一的面包师——我将寄宿在他家，直到有机会回家。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ai] [went] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['beikəz] , [ðə; ði]['ɪndiən] [ðæt] [kleɪmd] [ˌem 'iː] ,
Two days after I went to stay at the baker's , the Indian that claimed me ,
二 天 后 我 去 到 停留 在 这 面包师的 , 这 印度 那 声称 我 ,

我去面包师家住了两天后，那个认我为人的印度人……

[hɪz; ɪz] [skwɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [taʊn] ,
his squaw and the young squaw that followed us to the new town ,
他的 印第安女人 和 这 年轻的 印第安女人 那 随后 我们 到 这 新的 镇 ,

他的妻子和跟着我们来到新城镇的年轻妻子，

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [steɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
came to see me and stayed three or four hours with me .
来了 到 看 我 和 入住 三 或者 四 小时 和 我 .

他来看我，陪了我三四个小时。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][tə'bækəʊ] .
He asked me to give him some tobacco .
他 问 我 到 给 他 一些 烟草 .

他让我给他一些烟草。

[ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] .
I told him I had no money .
我 讲述 他 我 有 不 钱 .

我告诉他我没钱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] .
He thought I could get anything I wanted .
他 想法 我 可以 得到 任何事物 我 通缉 .

他以为我可以得到任何我想要的东西。

[ai] [bɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['kærət] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wei] [ə'baʊt] [θriː] [paʊndz] ; [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [wel] [pliːzd] .
I bought him a carrot of tobacco ; it weighed about three pounds ; he seemed very well pleased .
我 买 他 一个 胡萝卜 的 烟草 ; 它 称重 关于 三 磅 ; 他 似乎 非常 出色地 高兴 .

我给他买了一大包烟草，重约三磅，他似乎非常高兴。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
He and his wife wanted me very much to go back home with them again .
他 和 他的 妻子 通缉 我 非常 很多 到 去 后退 家 和 他们 再次 .

他和妻子非常希望我能和他们一起回家。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ai]
I told them I
我 讲述 他们 我

我告诉他们我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[kʊd; kəd][nɒt] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] .
could not , that I was very anxious to go home to my wife and family .
可以 不是 , 那 我 曾是 非常 焦虑的 到 去 家 到 我的 妻子 和 家庭 .

无法做到，我非常渴望回家和妻子家人团聚。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ˌriː'vizit] [ˌem 'iː] ,
Three or four days after that they revisited me ,
三 或者 四 天 后 那 他们 重访 我 ,

三四天后，他们再次来找我。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and still insisted on me to go home with them .
和 仍然 坚持 在 我 到 去 家 和 他们 .

他们仍然坚持要我跟他们回家。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [ɪk'spektɪd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .
I told them that I expected every day to get an opportunity to go home .
我 讲述 他们 那 我 预期的 每一个 天 到 得到 一个 机会 到 去 家 .

我告诉他们，我希望每天都能有机会回家。

[ai][hæd; həd][sʌm; səm] [daut] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
I had some doubts about going back with them ;
我 有 一些 疑虑 关于 去 后退 和 他们 ;

我当时对跟他们一起回去有些犹豫；

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ðeɪ] [mait] [pleɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taʊn] ;
I thought perhaps they might play some trick on me , and take me to some other town ;
我 想法 也许 他们 可能 玩 一些 诡计 在 我 , 和 拿 我 到 一些 其他 镇 ;

我当时想，他们或许会耍些花招，把我带到别的城镇去；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ][bæd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and their water was so bad I could not drink it — nothing but a
和 他们的 水 曾是 所以 坏的 我 可以 不是 喝 它 — 没有什么 但 一个
[smɔːl] [pɒnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ,
small pond to make use of for their drinking and cooking ,
小的 池塘 到 制作 使用 的 为了 他们的 喝 和 烹饪 ,

他们的水质非常差，根本不能喝——他们只能利用一个小池塘里的水来饮用和做饭。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːti] [jɑːrdz] [waɪd] .
about forty or fifty yards long and about thirty yards wide .
关于 四十 或者 五十 码 长的 和 关于 三十 码 宽的 .

长约四十或五十码，宽约三十码。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [drɪŋk] [frɒm; frəm] , [bʌt; bət] ['wɒləʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
Their horses would not only drink from , but wallow in it ;
他们的 马匹 会 不是 仅有的 喝 从 , 但 泥坑 在 它 ;

他们的马不仅会喝这种水，还会在里面打滚；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪndiən] [bɔɪz] ['evri] [deɪ] [wʊd] [swɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
the little Indian boys every day would swim in it ,
这 小的 印度 男孩们 每一个 天 会 游泳 在 它 ,

那些印度小男孩每天都会在河里游泳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiənz] [səʊk] [ðeə(r)] ['diəskin] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the Indians soak their deerskins in it .
和 这 印度人 浸泡 他们的 鹿皮 在 它 .

印第安人会把鹿皮浸泡在这种水中。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] .
I could not bear to drink it .
我 可以 不是 熊 到 喝 它 .

我实在喝不下去。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][drɪŋk] ,
When they would bring in a kettle of water to drink ,
什么时候 他们 会 带来 在 一个 壶 的 水 到 喝 ,

当他们端来一壶水喝的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
they would set it down on the floor .
他们 会 放 它 向下 在 这 地面 .

他们会把它放在地板上。

[ðə; ði][dɒgz] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] .
The dogs would generally took the first drink out of the kettle .
这 狗 会 一般来说 采取 这 第一的 喝 出去 的 这 壶 .

狗通常会抢先喝水壶里的水。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [wen] [ðə; ði][dɒgz] [wʊd] [biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['ket(ə)l] ,
I have often seen when the dogs would be drinking out of a kettle ,
我 有 经常 已见 什么时候 这 狗 会 是 喝 出去 的 一个 壶 ,

我经常看到狗狗们用烧水壶喝水。

[æn; ən]['ɪndiən] [wʊd] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [kɪk] [hɪm] [ɒf] ,
an Indian would go up and kick him off ,
一个 印度 会 去 向上 和 踢 他 离开 ,

一个印度人会走上前去把他踢下去。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd][drɪŋk]['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɒg] .
and take up the kettle and drink after the dog .
和 拿 向上 这 壶 和 喝 后 这 狗 .

然后拿起水壶，喝掉狗烧水。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['ɪndiən]
They had nothing to eat the last week I was with them but Indian
他们 有 没有什么 到 吃 这 最后的 星期 我 曾是 和 他们 但 印度
[pə'teɪtəʊz] — [sʌm; səm]['piːp(ə)l][kɔːl][ðem; ðəm] - — [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
potatoes — some people call them hoppines — that grew in the woods ,
土豆 — 一些 人们 称呼 他们 - — 那 生长 在 这 树林 ,

在我与他们相处的最后一周，他们除了生长在树林里的印第安土豆（有些人称之为霍普皮恩土豆）之外，什么吃的都没有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [skeəs] .
and they were very scarce .
和 他们 是 非常 稀少 .

而且它们非常稀少。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪz] [wʊd] [kætʃ] [lænd] ['terəpɪn] .
Sometimes the Indian boys would catch land terrapins .
有时 这 印度 男孩们 会 抓住 土地 龟 .

有时，印第安男孩会捕捉陆龟。

[ðeɪ] [wʊd] [drɔː] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [nek] [ænd; ənd] [hæŋ]
They would draw their heads out and tie a string around their neck and hang
他们 会 画 他们的 头部 出去 和 领带 一个 细绳 大约 他们的 脖子 和 悬挂
[ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
them up a few minutes ,
他们 向上 一个 很少 分钟 ,

他们会把尸体的头伸出来，用绳子系住它们的脖子，然后把它们吊起来几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [kɔːn] — [wen] [ðeɪ]
and then put them in a kettle of water with some corn — when they
和 然后 放 他们 在 一个 壶 的 水 和 一些 玉米 — 什么时候 他们
[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['entreɪlz] [aʊt] [ɔː(r)] [ʃel] [ɒf] [ðə; ði] ['terəpɪn] ,
had it — without taking the entrails out or shell off the terrapin ,
有 它 — 没有 采取 这 内脏 出去 或者 壳 离开 这 龟 ,

然后把它们和一些玉米一起放进一锅水里——如果有玉米的话——不要取出内脏，也不要剥去龟壳。

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [suːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [miːt] .
and eat the soup as well as the meat .
和 吃 这 汤 作为 出色地 作为 这 肉 .

把汤和肉一起吃掉。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [stɑːvd] [ðæt] [wiːk] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [miːt] ;
We had all liked to have starved that week ; we had no meat ;
我们 有 全部 喜欢 到 有 饥饿 那 星期 ; 我们 有 不 肉 ;

那一周我们都恨不得饿死；我们没有肉吃。

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
I was glad to get away .
我 曾是 高兴的 到 得到 离开 .

我很高兴能离开。

[ai] [steɪd] [θriː] [wiːks] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['beɪkə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [stɑːt]
I staid three weeks with the French baker before I got an opportunity to start
我 稳重 三 周 和 这 法语 面包师 前 我 得到 一个 机会 到 开始
[həʊm] .
home .
家 .

我在法国面包师家住了三个星期，才有机会回家。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [waɪl] [ai] [rɪ'meɪnd] [wɪð]
I had a plenty to eat while I remained with
我 有 一个 很多 到 吃 尽管 我 剩余 和

我待在那里的那段时间，吃得非常饱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði]['beɪkə(r)] — [gʊd] [lait] [bred] , ['beɪkən][ænd; ənd]['sændi] [hɪl] [kreɪnz] , [bɔɪld] [ɪn] - [kɔːn] ,
the baker — good light bread , bacon and sandy hill cranes , boiled in leyed corn ,
这 面包师 — 好的 光 面包 , 熏肉 和 沙 爬坡道 起重机 , 煮沸 在 - 玉米 ,

面包师傅做的——清淡美味的面包、培根和沙丘鹤，用玉米糁煮的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [suːp] .
which made a very good soup .
哪个 制成 一个 非常 好的 汤 .

做出来的汤味道非常好。

[ai] [peɪd] [hɪm] [θriː] [d'ɒləz] [pə(r)] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔːd] .
I paid him three dollars per week for my board .
我 有薪酬的 他 三 美元 每 星期 为了 我的 木板 .

我每周付给他三美元作为我的食宿费。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['paɪət] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huːz] ['rezɪdəns]
There was a Mr . Pyatt a Frenchman , and his wife , whose residence
那里 曾是 一个 先生 . 皮亚特 一个 法国人 , 和 他的 妻子 , 谁 住宅
[wɒz; wəz][æt; ət][ˌes 'tiː] . [vɪn'senz] ,
was at St . Vincennes ,
曾是 在 英石 . 文森斯 ,

有一位名叫皮亚特的法国人，和他的妻子住在圣文森斯。

[wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] .
with whom I had some acquaintance .
和 谁 我 有 一些 熟人 .

我曾与他有过一些接触。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['kɪkəˌpuː] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)]
They had moved up to that Kickapoo town in the fall of the year in order
他们 有 已搬 向上 到 那 基卡普 镇 在 这 落下 的 这 年 在 命令
[tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] ['wɪntə(r)] .
to trade with the Indians that winter .
到 贸易 和 这 印度人 那 冬天 .

那年秋天，他们搬到了基卡普人的那个小镇，以便冬天能和印第安人进行交易。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə] [vɪn'senz] .
They were then ready to return home to Vincennes .
他们 是 然后 准备好 到 返回 家 到 文森斯 .

然后他们准备返回位于文森斯的家。

['mɪstə(r)] . ['paɪət] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
Mr . Pyatt had purchased a drove of horses from the Indians .
先生 . 皮亚特 有 购买 一个 驾驶 的 马匹 从 这 印度人 .

皮亚特先生从印第安人那里买了一群马。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][baɪ][lænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .
He had to go by land with his horses .
他 有 到 去 经过 土地 和 他的 马匹 .

他必须带着马匹走陆路。

['mɪsɪz] . ['paɪət] ['haɪəd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['frentʃmən] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti]
Mrs . Pyatt hired a large perogue and four Frenchmen to take her property
太太 . 皮亚特 雇用 一个 大的 佩罗格 和 四 法国人 到 拿 她 财产
[həʊm] [tuː; tə] [vɪn'senz] .
home to Vincennes .
家 到 文森斯 .

皮亚特夫人雇佣了一艘大型独木舟和四名法国人，将她的财产运回文森斯的家。

[ai][gɒt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
I got a passage in her perogue .
我 得到 一个 通道 在 她 佩罗格 .

我在她的独木舟里找到了一段话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
She was very friendly to me ; she did not charge me anything for my
她 曾是 非常 友好的 到 我 ; 她 做过 不是 收费 我 任何事物 为了 我的
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

她对我非常友好，没有收取我任何船费。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [vɪn'senz] [ɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][left][ðə; ði] ['kɪkəˌpuː] ['treɪdɪŋ]
We arrived in Vincennes in forty - eight hours after we left the Kickapoo trading
我们 到达的 在 文森斯 在 四十 - 八 小时 后 我们 左边 这 基卡普 贸易
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

我们离开基卡普贸易小镇四十八小时后抵达文森斯。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [maɪlz] .
which is said to be two hundred and ten miles .
哪个 是 说 到 是 二 百 和 十 英里 .

据说有两百一十英里。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][hændz] [rəud] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
The river was very high , and the four hands rowed day and night .
这 河 曾是 非常 高的 , 和 这 四 双手 划船 天 和 夜晚 .

河水水位很高，四个人日夜不停地划船。

[wiː; wi]['nevə(r)][pʊt][tuː; tə][lænd][bʌt; bət][twaɪs] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] [tuː; tə] [kʊk] ['sʌmθɪŋ]
We never put to land but twice to get a little wood to cook something
我们 绝不 放 到 土地 但 两次 到 得到 一个 小的 木头 到 厨师 某物
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .

我们只靠岸两次，一次是为了弄点柴火做饭。

[ai] [steɪd] [faɪv] [deɪz] [æt; ət] [vɪn'senz] [bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [tuː; tə][gəʊ]
I staid five days at Vincennes before I got an opportunity of company to go
我 稳重 五 天 在 文森斯 前 我 得到 一个 机会 的 公司 到 去
[ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] .
on my way home .
在 我的 方式 家 .

我在文森斯待了五天，才找到人作伴一起回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][tuː; tə]['træv(ə)l][ə'ləʊn][baɪ][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn]
It was too dangerous for one man to travel alone by land without a gun
它 曾是 也 危险的 为了 一 男人 到 旅行 独自的 经过 土地 没有 一个 枪
.
.
.

一个人独自陆路旅行，不带枪的话，太危险了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [dʌf] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kʌntri] ,
There was a Mr . Duff , who lived in the Illinois country ,
那里 曾是 一个 先生 . 达夫 , WHO 居住地 在 这 伊利诺伊州 国家 ,

伊利诺伊州乡村住着一位名叫达夫的先生，

[keɪm] [tuː; tə] [vɪn'senz] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [-] [ænd; ənd]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] .
came to Vincennes to move a Mrs . Moredock and family to the Illinois .
来了 到 文森斯 到 移动 一个 太太 . 莫雷多克 和 家庭 到 这 伊利诺伊州 .

来到文森斯是为了将莫雷多克夫人一家搬到伊利诺伊州。

[ai][gɒt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [hɪm][baɪ]['wɔːtə(r)] .
I got a passage with him by water .
我 得到 一个 通道 和 他 经过 水 .

我搭了他的船票，和他一起乘船。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [vɪn'senz] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ai]
The morning I started from Vincennes he was just ready to start before I
这 早晨 我 开始 从 文森斯 他 曾是 只是 准备好 到 开始 前 我
[njuː] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [hɪm] ,
knew I could get a passage with him ,
知道 我 可以 得到 一个 通道 和 他 ,

我从文森斯出发的那天早上，他刚好准备出发，我还没来得及知道我可以和他一起乘船。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt][taɪm][tuː; tə] [raɪt] .
and I had not time to write .
和 我 有 不是 时间 到 写 .

我当时没有时间写作。

[ai][gɒt][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [raɪs] [dʒəunz] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [kɒl] . ['edgə(r)]
I got a Mr . John Rice Jones , a friend of mine , to write to Col . Edgar
我 得到 一个 先生 . 约翰 米 琼斯 , 一个 朋友 的 矿 , 到 写 到 上校 . 埃德加
,
,
,

我请我的朋友约翰·赖斯·琼斯先生给埃德加上校写信，

['lɪvɪŋ] [ɪn][kɑːs'kɑːskɪə] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
living in Kaskaskia , in the Illinois , who was a particular friend of mine ,
活的 在 卡斯卡斯基亚 , 在 这 伊利诺伊州 , WHO 曾是 一个 特别的 朋友 的 矿 ,

他住在伊利诺伊州的卡斯卡斯基亚，是我的一位特别的朋友。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
and sent it by the express , a Frenchman ,
和 发送 它 经过 这 表达 , 一个 法国人 ,

然后由一位法国人通过快递寄了过来。

[ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [ðæt] [deɪ] [frɒm; frəm] [vɪn'senz] [tuː; tə][kɑːs'kɑːskɪə] ,
that was going to start that day from Vincennes to Kaskaskia ,
那 曾是 去 到 开始 那 天 从 文森斯 到 卡斯卡斯基亚 ,

那趟行程原定于当天从文森斯出发，前往卡斯卡斯基亚。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][ɪn][fɔː(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [kɒl] . ['edgə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][maɪ]
which he could ride in four days , and request Col . Edgar to write to my
哪个 他 可以 骑 在 四 天 , 和 要求 上校 . 埃德加 到 写 到 我的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

他可以在四天内骑完这趟旅程，并请埃德加上校写信给我的妻子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - , [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm][kɑːs'kɑːskɪə] ,
who lived at Bellfontain , about forty miles from Kaskaskia ,
WHO 居住地 在 - , 关于 四十 英里 从 卡斯卡斯基亚 ,

他们住在贝尔方丹，距离卡斯卡斯基亚大约四十英里。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][pəʊst] [vɪn'senz] ,
and inform her that I was at Post Vincennes ,
和 通知 她 那 我 曾是 在 邮政 文森斯 ,

并告诉她我当时在文森斯邮局。

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [dʌf] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,
on my return home with a Mr . Duff by water ,
在 我的 返回 家 和 一个 先生 . 达夫 经过 水 ,

我乘水路带着达夫先生回家时,

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][kɑːs'kɑːskɪə][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] ;
and inform her that I would be at Kaskaskia on a certain day ;
和 通知 她 那 我 会 是 在 卡斯卡斯基亚 在 一个 肯定 天 ;

并告知她我将在某一天到卡斯卡斯基亚;

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ai][left] [vɪn'senz] ,
I think it was two weeks from the time I left Vincennes ,
我 思考 它 曾是 二 周 从 这 时间 我 左边 文森斯 ,

我想那是我离开文森斯两周后的事了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][kɑːs'kɑːskɪə] .
and for her to send me a horse on that day to Kaskaskia .
和 为了 她 到 发送 我 一个 马 在 那 天 到 卡斯卡斯基亚 .

她当天就派一匹马送我去卡斯卡斯基亚。

[kɒl] . ['edgə(r)] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] - ['letə(r)] .
Col . Edgar wrote to her immediately , as soon as he received Mr . Jones ' letter .
上校 . 埃德加 写道 到 她 立即地 , 作为 很快 作为 他 已收到 先生 . 琼斯 - 信 .

埃德加上校一收到琼斯先生的信,就立即给她写了信。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .
That was the first time she heard from me after I was taken prisoner .
那 曾是 这 第一的 时间 她 听到 从 我 后 我 曾是 已采取 囚犯 .

那是我被俘后她第一次收到我的消息。

[ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kɪkəˌpuː] [taʊn] .
I had written to her while I was at the Kickapoo town .
我 有 书面 到 她 尽管 我 曾是 在 这 基卡普 镇 .

我在基卡普镇的时候给她写过信。

[ðæt] ['letə(r)]['nevə(r)] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
That letter never reached her .
那 信 绝不 达到 她 .

那封信始终没有送到她手中。

[ai][hæd; həd] [tuː] ['brʌðəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - ;
I had two brothers living at the Bellfontain ;
我 有 二 兄弟 活的 在 这 - ;

我有两个兄弟住在贝尔方丹;

[ðeɪ] [met] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ai] [prə'pəʊzd] ['biːɪŋ] [æt; ət][kɑːs'kɑːskɪə][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːs] .
they met me on the day I proposed being at Kaskaskia and brought me a horse .
他们 遇见 我 在 这 天 我 建议的 存在 在 卡斯卡斯基亚 和 带来 我 一个 马 .

在我向他们求婚的那天,他们在卡斯卡斯基亚与我见面,并给我带来了一匹马。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [gɒt] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] - .

The next day I got home to the Bellfontain .

这 下一个 天 我 得到 家 到 这 - .

第二天我回到了贝尔方丹家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神